

سليمان العيسى

كلمات خضر

للأطفال



نقلتها إلى الفرنسية الدكتورة: ملكة أبيض

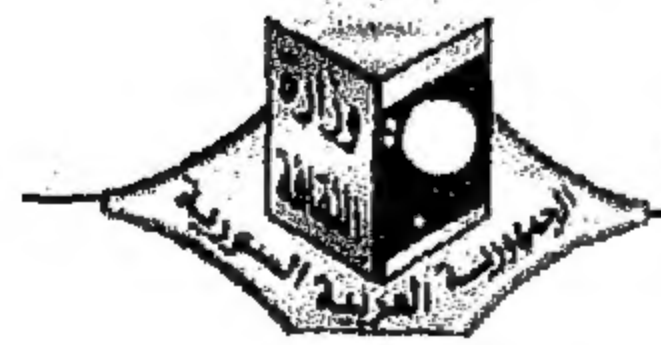
كلمات خُضر للأطفال

سليمان العيسى

كلمات خضر للأطفال

نقلتها إلى الفرنسية

الدكتورة ملكة أبيض



منشورات وزارة الثقافة

في الجمهورية العربية السورية

دمشق ٢٠٠٥

كلمات خضر للأطفال/ سليمان العيسى ؛ نقلتها إلى الفرنسية
ملكة أبيض .- دمشق : وزارة الثقافة ، ٢٠٠٥ . - ٣٣٦ ص :
مص ؛ ٢٥ سم .

١- ٨١١,٩٥٦١ ط ع ي س ك ٢ - العنوان

٣- العيسى ٤- أبيض

مكتبة الأسد

الأطفال

ويُغردون على يدي ..

وأجددُ

نبضَ الوريدِ بهم ..

ويوشكُ يَهْمَدُ

أعطيتهم ما أستطيعُ عطاءهُ

أنا بالطفولةِ كلَّ يومٍ أولدُ

ووددتُ لو أنني أكونُ حكايةً

خضراء ..

فوقَ سريرهم

ما تنفذُ

2002

مقدمة

بالشمس ، والهواء ، والماء

تتفتح أزهار الربيع

وبالموسيقا ، والحركة ، والغناء

يتفتح الأطفال على كل جميل ورائع

دعوا الطفل يغني

بل غنوا معه .. أيها الكبار .

دعوه يتفتح ..

إن الكلمة الخلوة الجميلة

التي نضعها على شفثيه

هي أثنى هدية نقدمها له .

لكي يحب الأطفال لغتهم

لكي يحبوا وطنهم ،

لكي يحبوا الناس ، والزهر ،

والربيع ، والحياة ،

عَلِّمُوهُمْ الْأَنَاشِيدَ الْخُلُوءَ ،
اَكْتُبُوا لَهُمْ شِعْرًا جَمِيلًا ،
شِعْرًا حَقِيقِيًّا .

* * *

أَصْدِقَائِي الصُّغَارُ ..
سَأَلْتَنِي عُصْفُورَةٌ ذَكِيَّةٌ ،
كَانَتْ تَقِفُ عَلَى نَافِذَتِي ، وَتَنْتَظِرُ إِلَيَّ ،
وَأَنَا أَكْتُبُ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ
قَالَتْ :

مَاذَا تَعْنِي بِالشَّعْرِ الْحَقِيقِيِّ ؟
رَفَعْتُ رَأْسِي عَنِ الْوَرَقَةِ ،
وَقُلْتُ لَهَا :

أَعْنِي الشَّعْرَ السَّهْلَ الصَّعْبَ ،
الْقَرِيبَ الْبَعِيدَ ، فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ .
سَهْلٌ .. لِأَنَّ الصُّغَارَ يُغَنُّونَهُ وَيَحْفَظُونَهُ ،
فِي الْحَالِ .

وَصَعْبٌ .. لِأَنَّ بَعْضَ مَعَانِيهِ وَصُورِهِ تَظَلُّ
غَامِضَةً ، بَعِيدَةً عَنْ مَدَارِكِهِمْ بَعْضَ الشَّيْءِ

وَقَدْ تَعَمَّدْتُ هَذِهِ السُّهُولَةَ وَالصُّعُوبَةَ فِي شَعْرِ الْأَطْفَالِ ، وَسَمَّيْتُهَا :
الْمُعَادَلَةُ الشَّعْرِيَّةُ الْجَمِيلَةُ
مُعَادَلَةٌ .. أَنْزَلُ جُهْدًا كَبِيرًا
كَيْ أَحَقَّقَهَا فِي كُلِّ نَشِيدٍ ،
بَلْ فِي كُلِّ بَيْتٍ أَحْيَانًا ،
عَلَى قَدَرٍ مَا أَسْتَطِيعُ .
هَزَّتِ الْعُصْفُورَةُ الذَّكِيَّةُ رَأْسَهَا
وَقَالَتْ :

لَمْ أَفْهَمْ جَيِّدًا .

أَوْضَحْ لِي .

أَرِيدُ أَنْ أَفْهَمْ .

هَذَا مَوْضُوعٌ يَهْمُنِي

هَذِهِ حِكَايَةُ تَهْمُ الْعَصَافِيرِ جَمِيعًا

قُلْتُ : إِنِّي أَحْرِصُ ، يَا عُصْفُورَتِي الْخُلُوءَ

أَنْ تَكُونِ فِي النَّشِيدِ الَّذِي أَكْتُبُهُ لِلصِّغَارِ

الْعُنَاصِرُ التَّالِيَةُ :

1 - اللَّفْظَةُ الرَّشِيقَةُ الْمُوْحِيَّةُ ،

الْخَفِيفَةُ الظِّلُّ ، الْبَعِيدَةُ الْهَدَفُ ،

الَّتِي تُتْلَى وَرَاءَهَا ظِلَالًا وَأَلْوَانًا ،

وَتَتْرَكُ أَثْرًا عَمِيقًا فِي النَّفْسِ

هَلْ تُرِيدِينَ مِثَالًا عَلَى ذَلِكَ ؟

اسْمَعِي هَذَا الْبَيْتَ :

بَسْمَةُ أُمِّي سِرٌّ وَجُودِي

2 - الصُّورَةُ الشَّعْرِيَّةُ الْجَمِيلَةُ ،

الَّتِي تَبْقَى مَعَ الطِّفْلِ طَوَالَ حَيَاتِهِ

مَرَّةً .. أَلْتَقِطُهَا مِنْ وَاقِعِ الْأَطْفَالِ وَحَيَاتِهِمْ

وَمَرَّةً .. أَسْتَمِدُّهَا مِنْ أَحْلَامِهِمْ ، وَأَمَانِيهِمْ الْبَعِيدَةِ

لَعَلَّكَ تَنْتَظِرِينَ الْمِثَالَ

- نَعَمْ . أَنَا بَانْتِظَارِ الْمِثَالِ

- حَسَنًا .. اسْمَعِي هَذَيْنِ الْبَيْتَيْنِ :

أَنَا حَرٌّ مِثْلَ الْأَمْوَاجِ

مِثْلَ النُّورِ

أَتَقَلَّبُ فِي الْبَحْرِ السَّاجِي

كَالْعَصْفُورِ

3 - الْفِكْرَةُ النَّبِيلَةُ الْخَيْرَةُ ،

الَّتِي يَحْمِلُهَا الصَّغِيرُ زَادًا فِي طَرِيقِهِ ،

وَكَنْزًا صَغِيرًا يُشْعُّ وَيُضِيءُ .

وَإِلَيْكَ يَا عُصْفُورَتِي الْمِثَالُ :

النُّورُ لِلْجَمِيعِ وَالْحُبُّ لِلْجَمِيعِ

غَالِئْنَا الْخَضِرَاءُ

وَالْخَيْرُ وَالْعَطَاءُ

لَا بُدَّ أَنْ يَكُونِ لِلْجَمِيعِ

4 - الوزنُ الموسيقيُّ الخفيفُ الرَّشيقُ ،

الذي لا يتجاوزُ ثلاثَ كلماتٍ أو أربعاً ،

في كُلِّ بَيْتٍ من أبياتِ النّشيدِ

والموسيقا رِثَّةُ الشَّعْرِ العربيِّ

التي يَتَنَفَّسُ بِهَا ، وسِرُّ جَمَالِهِ ،

وبَقَائِهِ ، وأَثَرِهِ في الأجيالِ .

إِنِّي أَخْرِصُ عَلَى أَنْ يَتَشَابَكَ في النشيدِ الذي أَكْتُبُهُ

لِلصِّغَارِ الوضُوحُ والغُمُوضُ ، الواقعُ والحُلُمُ ،

المَحْسُوسُ والمَعْقُولُ ،

الحَقِيقَةُ والخيالُ ..

كُلُّ ذَلِكَ في كَلِمَاتٍ مدروسةٍ بعنايةٍ .

أَفْهَمْتُ الآنَ .. يا عُصْفُورَتِي الذَّكِيَّةُ ؟

هَزَّتِ العُصْفُورَةُ رَأْسَهَا ، وقالتُ :

بَدَأْتُ أَفْهَمُ .

قُلْتُ :

وَلَكِنِّي لَا أُرِيدُ أَنْ تَفْهَمِيَ الْآنَ .
أُرِيدُ أَنْ تُغَنِّيَ مَعِ أَطْفَالِنَا .
الْهَدَفُ الْأَوَّلُ مِنْ هَذِهِ الْأَنْشِيدِ هُوَ الْغِنَاءُ .
وَبَعْدَئِذٍ .. يَأْتِي كُلُّ شَيْءٍ .

* * *

أَصْدِقَاتِي الصُّغَارُ !
يَسْأَلُونَنِي كَثِيرًا :
لِمَاذَا تَكْتُبُ لِلْأَطْفَالِ ؟
وَأَجِيبُ : وَلِمَنْ تُرِيدُونَ أَنْ أَكْتُبَ ؟
وَهَلْ هُنَاكَ مَوْضُوعٌ أَجْمَلُ ، وَأَغْنَى ، وَأَهَمُّ ؟
وَهَلْ شَبَعَ أَدْبَاؤُنَا وَشُعْرَاؤُنَا مِنَ الْكِتَابَةِ لِلصُّغَارِ ، حَتَّى أَسْكُتَ أَنَا ،
وَأُطْوِي هَذِهِ الرَّغْبَةَ بَيْنَ الضُّلُوعِ ؟
أَدَبُنَا الْعَرَبِيُّ - أَمَدُ اللَّهِ عُمُرُهُ - مُحْرُومٌ مِنْ شِعْرِ الْأَطْفَالِ .
قُلْتُ هَذَا أَكْثَرَ مِنْ مَرَّةٍ .
وَشُعْرَاؤُنَا - حَفِظَهُمُ اللَّهُ - مَا زَالُوا يَخْجَلُونَ مِنْ وَضْعِ بَسْمَةِ الْمَلَائِكَةِ
عَلَى شَفَتَيْ طِفْلِ ،
أَعْنِي مِنْ كِتَابَةِ نَشِيدٍ لِلصُّغَارِ .
يَخْجَلُونَ .. أَوْ يَتَرَفَّعُونَ .. أَوْ يَتَهَيَّبُونَ ..
لَا أَذْرِي ..

تَظَلُّ النَّتِيجَةُ وَاحِدَةً ،

وَيَظَلُّ أَطْفَالُنَا مُحْرُومِينَ مِنْ بَسَمَاتِ الْمَلَائِكَةِ عَلَى شِفَاهِهِمْ .. أَعْنِي مِنْ
الْأَنَاشِيدِ الْجَمِيلَةِ الْجَمِيلَةِ ..

مِنْ الشَّعْرِ الْحَقِيقِيِّ .

وَيَظَلُّ أَدَبُنَا الْعَرَبِيُّ ذُو التَّارِيخِ الْعَظِيمِ مُحْرُومًا أَطْلَى يَنَابِيعِهِ ،
أَعْنِي : شِعْرَ الْأَطْفَالِ .

وَرَحِمَ اللَّهُ أَسَاتِذَنَا أَحْمَدَ شُوقِي الَّذِي أَحَسَّ هَذَا قَبْلِي ، وَفَتَحَ لَنَا الطَّرِيقَ
.. أَيَّامَ كَانَ الطَّرِيقُ .

* * *

مِنْذُ يَوْمَيْنِ .. كَانَ طِفْلٌ فِي التَّاسِعَةِ يَقْفِزُ عَلَى الرَّصِيفِ وَهُوَ يَضْرِبُ
أَوْرَاقَ الْخَرِيفِ الْمَتَنَاثِرَةَ بِرِجْلِهِ الصَّغِيرَةِ ، وَيُغْنِّي :

وَرَقَاتِ تَطْفِرُ فِي الدَّرْبِ

وَالْغَيْمَةُ شَقَرَاءُ الْهَذَبِ

وَالرَّيْحُ أَنْشِيدُ

وَالنَّهْرُ تَجَاعِيدُ

يَا غَيْمَةُ ، يَا أُمَّ الْمَطَرِ

الْأَرْضُ اشْتَاقَتْ ، فَاتَهَمِرِي

الْفَصْلُ خَرِيفُ

وَكَانَتْ أُمُّهُ تَشُدُّهُ مِنْ يَدِهِ ، وَتَسْتَعِجِلُهُ لِيَلْحَقَ بِهَا ، وَهُوَ مُنْصَرِفٌ إِلَى
لُغْبَتِهِ مَعَ أَوْرَاقِ الرَّصِيفِ ، وَنَشِيدِهِ الَّذِي ابْتَكَرَ لِحَنَّهُ بِنَفْسِهِ ، وَكَانَتْ أَنَا

على الرّصيف ، قريباً من صديقي الصّغير ، وكلّ صغيرٍ صديقي ،
استمعُ إلى كَلِماتي السابقة وقد تحوّلت إلى " سِمْفونيّة " (1) صغيرة من
الحركة ، والحبّ ، والبراءة ، بين قَدَمَيْهِ .
إنّه لا يَعْرِفُنِي .

ولكن .. صدّقوني أنّ لُعْبَةَ الصّغيرِ الموسيقيّة كانت أجملَ مُكافأةٍ يُمكنُ
أن يتلقّاها شاعرٌ على نَشِيدٍ .

* * *

أنا لا أَكْتُبُ للصّغار لأَسْلِيهِمْ .

ربّما كانت أَيْةٌ لُعْبَةٍ أو كُرّةٌ صغيرةٌ أجدى وأنفعَ في هذا المجال .
إنّي أنقلُ إليكم تَجْرِبَتِي القومية ..

تَجْرِبَتِي الإنسانية ..

تَجْرِبَتِي الفنيّة ..

أنقلُ إليكم هُمومي وأخلاقي ..

يا أعزّائي الصّغار .

وعندما تكبرون قليلاً

سترون أنّي لم أخدعكم .

لَمْ أَضِغْ وَقْتُكُمْ الناضِرَ الثمينَ بشيءٍ تافهٍ .

أنا أعتقدُ أنّ الشجرةَ العظيمةَ

(1) السمفونية : قطعة موسيقية كبيرة تتألف عادةً من أربع حركات .

بِنْتُ الْغَرَسَةِ الْعَظِيمَةِ .
وَأَنْ الصَّغِيرَ الَّذِي يَحْمِلُ فِي طُفُولَتِهِ فِكْرَةً كَبِيرَةً هُوَ
الَّذِي يَخْلُقُ الْوَطْنَ الْكَبِيرَ ،
وَالْحَيَاةَ الْخَصْبَةَ الْمُبْدِعَةَ .
غَنُّوا مَعِيَ إِذَا ، أَيُّهَا الصِّغَارُ .
غَنُّوا مَعِيَ .. أَيُّهَا الْمَلَائِكَةُ مِنَ الْأَطْفَالِ
الَّذِينَ حُرِّمُوا الضَّوءَ ، وَالْفَرَحَ ، وَالنَّشِيدَ الْجَمِيلَ ..
كَمَا حُرِّمُوا الثَّوْبَ ، وَالذِّفَاءَ ، وَالْحِذَاءَ الْجَمِيلَ .
غَنُّوا لِلْحُرِّيَّةِ ، وَالتَّجْدِيدِ ، وَالْحَيَاةِ ..
يَا أَمَلِ الْحُرِّيَّةِ ..
وَرَصِيدَ التَّجْدِيدِ ..
وَفَرَحَ الْحَيَاةِ .

ولقد رأيتُ أن أضيفَ إلى هذه الأناشيد التي تحدثتُ عنها في هذه
المقدمة ألواناً أخرى مما كتبته لكم ، فانتقيتُ من كتابي «شعراؤنا
يقدمون أنفسهم للأطفال» واحداً من أهم شعرائنا في التاريخ ، ثم
ختمتُ هذا الكتاب بقصة طفولتي التي حكيتها لكم ذات يوم في مسلسل
شعري ، لأظل قريباً منكم .

وهكذا تنوعت " الكلماتُ الخُضر " التي ضمتها هذه الباقة : وآمل
أن أظل نشيداً على أفواه أحبائي الصغار ، ويظلون نشيداً على فمي .

دمشق : 1978

الآننا شبيد

كلمات خضر للأطفال - م2

- 17 -

الحقل الأخضر

الحَقْلُ الْأَخْضَرُ الْحَانُ
يَتَمَشَّى فِيهِ نَيْسَانُ

تَتَزَيَّنُ بِالطَّيْرِ الشُّجْرَةُ
وَتَمُوءُ صَغِيرَاتُ الْهَرَّةِ

وَالنَّسَمَةُ تَسْرِي هَفَافَةً
وَالشُّطُّ يُوزَّعُ أَصْدَافَةً
وَحِرَاقِي تَسْرَحُ فِي الْعُشْبِ
وَتُحْيِي الثَّوْرَ عَلَى الدَّرَبِ

وَالْحَقْلُ الْأَخْضَرُ الْحَانُ
وَالْخُلُوفُ الطَّالِعُ نَيْسَانُ

الشَّجَرَة

مُزْدَهَرَة	دُومِي خَضِرَاءُ
يَاشَ جَرَة	يَسْقِيكَ الْمَاءُ
يَاشَ جَرَة	فِي ظِلِّكَ نَلْعَبُ
وَالسُّمَرَة	تُعْطِينَا الْمَلْعَبُ
فَتَّانَة	دُومِي خَضِرَاءُ
مُزْدَانَة	بِالسُّمَرِ الْأَحْلَى
فِي وَطْنِي	دُومِي خَضِرَاءُ
أَهْوَى وَطْنِي	أَهْوَاكَ كَمَا

الطفل الرسّام

هاتوا ورقّة	هاتوا قلمّا
أرْسُـمُـمُ أرْسُـمُـمُ	عَيْنُنا وفمّا
أرْسُـمُـمُ وَجْهَها	حُـلُّـوْا جِـدًّا
وَجْهَـةُ المامّا	حُـلُّـوْا جِـدًّا
أرْسُـمُـمُ هِرَّةَ	أرْسُـمُـمُ أرْتَبْ
أذْعُو الهِرَّةَ	حَتَّى نَلْعَبَ
أذْعُو الأرْتَبْ	يَأْتِي حالا
يا طِفْلاً	يَهْوَى الأطفالا
هاتوا لَـنِي	أحلى الأَقْلامِ
قُولُوا : مَرَحِي	يَهْوَى الأطفالا

الأرجوحة

طِيرِي بِنَا طِيرِي	مِثْلَ الْعَصَافِيرِ
يَا مَرْكَبَ الْأَحْلَامِ	يَا بَسْمَةَ النُّورِ
طِيرِي إِلَى الْوَرَاءِ	طِيرِي إِلَى الْأَمَامِ
أُحْلِي مِنَ الْأَنْسَامِ	بَيْنَ الْأَزَاهِيرِ
أَرْجُوحَتِي طَارَتْ	عُصْفُورَةٌ صَارَتْ
يَا حُسْنَهَا نُنِيَا	فُلٌّ وَمَنْثُورٌ

طائرة الورق

مِــــنْ وَرَقٍ	عِندِي طَيَّارَةٌ
تَعْلُو فِي الْجَوِّ	الطَيَّارَةُ
فَوْقَ الرِّيحِ	وَفَوْقَ الْغَنَمِ
تَعْلُو تَعْلُو	مِثْلَ النُّجْمِ
يَا طَيَّارَةٌ	خُذْ طَائِفَةً بِيَدِي
عَلِّي عَلِّي	فَوْقَ الْبَلَدِ
رُوحِي شَرَقًا	رُوحِي غَرْبًا
لِلْمُسْتَقْبَلِ	كُونِي الدُّرْبَا

اكتب كلمة

أَمْسِيْ قَامِيْ
أَرْسُومُ رِيشَا

تُصْنَبِحُ عُصْفُوراً
أَنْظُرُهَا
مَا أَهْلَاهَا

أَكْتُبُ بِكَلِمَةٍ
خَوَّلَ الْكَلِمَةَ

وتطير
في الجو تطير
هذي الكلمة !

أَمْسِكْ قَلَمِي
العصفور الطائر

أُتْرِكُهُ فِي

نَحْنُ نَغْنِي
نَحْنُ نَطِيرُ

نَكْتُبُ كَلِمَةً

اَلْاَسْمَاءُ اَلْاَسْمَاءُ
اَلْاَسْمَاءُ اَلْاَسْمَاءُ

الجَوَّيْطِيْرُ

نُصْبِحُ نَعْمَةً

الرّسام الصّغير

أرْسُـمُ مَـمَـا أرْسُـمُ بَـابِـمَـا
بِـالْأَلْوَانِ
أرْسُـمُ عَـلَـمِـي فَوْقَ الْقِمَمِ
أَنَا فَنّان

* * *

أَنَا صَيَّادُ الْوَنِّ السَّاحِرِ
أَرْضُ بِلَادِي كَنَزٌ مَنَاطِرُ
دَعْنِي أرْسُـمُ ضَوْءَ النُّجُومِ
دَعْنِي أرْسُـمُ لَوْنَ الْكُورِ
أَكْتُبُ شِغْراً بِـالْأَلْوَانِ
أَخِيَا حُرّاً أَنَا فَنّان

في الأعالي

يقول النشيد على لسان قطيع من
المعز يرعى في أعالي الجبل، ويلقي
نظرة من حين لآخر، إلى الوادي
البعيد

يا نسمة الجبال ، يا نقيّة !
يا نسمة الجبال !
إنّا عَشِقْنَا الشمسَ والحريةَ
في هذه التلال

* * *

من صخرة لصخرة ندور
ويضحك الغمام
يرشُّنا بالأخضر المسحور
فعيشنا أحلام

* * *

يَا أَيُّهَا الْجِيرَانُ فِي السُّهُولِ
تَسَلَّقُوا الْقِمَمَ
عِشُّوا مَعَ النُّسُورِ وَالْوُحُولِ
الْمَجْدُ لِلْقِمَمِ

صنعاء

كانون الأول (ديسمبر) 1998م

الغناء

تُغَنِّي	السَّوَاقِي
تُغَنِّي	الطُّيُورُ
وَمِثْلَ	السَّوَاقِي
وَمِثْلَ	الطُّيُورُ
دَعُونِي	أُغَنِّي

* * *

تُغَنِّي الْأَزَاهِيرُ عِنْدَ الصُّبْحِ
وَمِثْلَ الزُّهُورِ يُغَنِّي الصُّبْحُ
وَإِنِّي أُغَنِّي ..

* * *

تُغَنِّي لِي النِّسْمَةُ العَابِرَةَ
وأحفظُ هَمْسَتَهَا العَابِرَةَ
وإنِّي أُغَنِّي ..

* * *

تُهدِّدُنِي بالأنشيدِ ماما
وأغفو سعيداً على صوتِ ماما
وإنِّي أُغَنِّي ..

فلسطين داري

فلسطين داري	ودرب انتصاري
تظلل بلادي	هوى في فؤادي
ولحننا ألياً	على شفتينا
وجوة غريبة	بأرضي السليبة
تبيع ثماري	وتخلل داري
وأغرف دربي	ويرجع شعبي
إلى بيت جدي	إلى دماء مهدي
فلسطين داري	ودرب انتصاري

سنونو بلادي

طارت سنونو بلادي	خلف البحار البعيدة
رأت غرائب شتى	رأت بلاداً جديدة
المذهشات صنوف	والرائعات عديدة
وكل شيء .. يُغني	على هواه نشيدة
والناس .. أي زحام	وأي دنيا رغيدة !
لكن سنونو بلادي	كانت هناك وحيدة

* * *

وغممت ذات يوم	للريح شكوى مديدة :
في ربوة الشام عشت	فيه كنوزي الفريدة
لو تعرفون حنيني	إلى كنوزي الفريدة
طفولتي ..	

ورفاقي ..

ونكرياتي

السعيدة

عمِّي منصور

عَمِّي مَنْصُورٌ نَجَّارٌ
يَضْحَكُ فِي يَدِهِ الْمِنْشَارُ
يَعْمَلُ يَعْمَلُ وَهُوَ يُغَنِّي
فِي فَمِهِ دَوْمًا أَشْعَارُ

قُلْتُ لِعَمِّي : عِنْدِي لُغْبَةٌ
إِصْنَعْ لِي بَيْتًا لِلْغُبَّةِ

هَمَزُ الرَّأْسِ وَقَالَ :
أَنَا أَهْوَى الْأُطْفَالَ
بَعْدَ قَلِيلٍ رُخِيتُ إِلَيْهِ
شَيْءٌ حَلَوٌ بَيْنَ يَدَيْهِ
سَوَاهُ عَمِّي مَنْصُورُ
أَحْلَسِي مِنْ بَيْتِ الْعُصْفُورِ
عَمِّي مَنْصُورٌ نَجَّارُ
يُبْدِعُ فِي يَدِهِ الْمِنْشَارُ

افتح سمسِم

افتح سمسِم ..

ماذا عندك ؟ ماذا عندك ؟ هذا اليوم

افتح صدرك افتح سمسِم انشر عطرك غن ، تحرك للأجـيال نهر خيال

افتح سمسِم وغداً تكبر غن وعلم وطناً أخضر نحن صغار للأحرار

نحن براعم افتح سمسِم وغد باسم أنت القادم في الأكمام بالأحلام

افتح سمسِم ..

رفيقي الأرنب

قَفَزَ الأرنبُ خافَ الأرنبُ
كُنْتُ قَرِيباً مِنْهُ الْعَيبُ
أَبْيَضُ أبيضُ مِثْلَ النُّورِ
يَعْدُو⁽¹⁾ فِي البُسْتَانِ ، يَدُورُ
يَتَحَسَّ عَنْ وَرَقَاتِ خُضْرِ
يَخْطِفُهَا كَالْبَرْقِ وَيَجْزِي
يَا مُوجِئاً مِنْ فَرْدٍ نَاعِمِ
فَوْقَ العُشْبِ الْأَخْضَرِ عَائِمِ
لَا تَهْرُبْ مِنِّْي .. يَا أَرْنَبُ
أَنْتَ رَفِيقِي .. هَيَّا نَلْعَبْ

(1) يعدو: يركض .

لِجَبْهَةِ الْفَلَّاحِ

الْقُبْلَةُ الْأُولَى مِنْ الصَّبَاحِ

لِجَبْهَةِ الْفَلَّاحِ

لِمِغُولٍ (1) الْفَلَّاحِ

لِسَاعِدِ الْفَلَّاحِ

السَّاعِدُ الْمَقْتُولُ (2)

تُحِبُّهُ الْحُقُولُ

تُعْطِيهِ مَا يَشَاءُ مِنْ ثَمَرِ

مِنْ غُلَّةٍ كَدْفَقَةِ الْمَطَرِ

وَتَضْحَكُ الْبِلَادُ

لِمَوْسِمِ الْحَصَادِ

وَيَسْعَدُ الْبَشَرَ

(1) المِغُولُ : الفأس .

(2) السَّاعِدُ الْمَقْتُولُ : الزنْدُ الْقَوِي .

الْقُبْلَةُ الْأُولَى مِّنَ الصُّبْحِ

لِجَبْهَةِ الْفَلَّاحِ

لِمِغْوَلِ الْفَلَّاحِ

لِسَاعِدِ الْفَلَّاحِ

أُمِّي

مَتَّكَ يَرْفُ عَلَى سَرِيرِي
يَخْنُو بِأَنْفَاسِ الْعَبِيرِ (1)
سِرُّ الْإِلَهِ بِمُقَاتَلَتِهِ (2)
وَنَعِيمُهُ فِي رَاحَتِهِ
أَغْلَى مِنَ الدُّنْيَا عَلَيَّا
وَأَحْسَبُ مَخْلُوقِي إِلَهًا
أَفْدَى الْمَلَائِكَةِ السَّاهِرَا
قَلْبًا عَلَيَّ وَنَاطِرًا
لَوْ كُنْتُ يَوْمًا شَاعِرًا
أَبْدَعْتُ أَجْمَلَ مَا تُغَنِّي
عُصْفُورَةٌ فِي مِثْلِ سِنِّي
وَسَقَيْتُ ضَوْءَ الْفَجْرِ لِحَنِي
وَحَمَلْتُ أَغْنِيَتِي لِأُمِّي
أَحْلَى أَنْشِيدِ الْهَوَى قُبُلَاتُ أُمِّي

(1) العبير : العطر .

(2) المقلة : العين .

المطر

مَطَرٌ مَطَرٌ مَطَرٌ

بالنَّعْمَةِ انْهَمَرُ
بالْعُشْبِ وَالثَّمَرِ

تَهَلَّلِي^(١) يَا أَرْضَنَا السَّمْرَاءَ
وَاسْتَقْبِلِي هَدِيَّةَ السَّمَاءِ
مَطَرٌ مَطَرٌ مَطَرٌ

* * *

(١) تهللي : ابتسمي وافرحي .

غَدَاً يَمْسُوجُ حَقْلَنَا سَنَابِلًا
غَدَاً تُغْنِّي أَرْضُنَا جَدَاوِلًا

سَنَابِلًا سَنَابِلًا
جَدَاوِلًا جَدَاوِلًا
تَسْقِي بِهَا الْعَطَاشَ يَا مَطَرُ
تُخَيِّ بِهَا النُّفُوسَ يَا مَطَرُ

* * *

تَهَلَّلِي يَا أَرْضَنَا السَّمَرَاءُ
وَعَانِقِي هَدِيَّةَ السَّمَاءِ

بِالنَّعْمَةِ أَنْهَمَرُ
بِالْعُشْبِ وَالثَّمَرِ
يَا مَرْحَبًا ، يَا حُلُوءَ ، يَا مَطَرُ

العيد

وَجُوءٌ سَعِيدَةٌ	ثِيَابٌ جَدِيدَةٌ
أَقْبَلُ بِأَبَا	أَقْبَلُ مَامَا
سَعِيدٌ سَعِيدٌ	وَأَهْتَفُ : عِيدٌ

* * *

بِرَأْسِ الزُّقَاقِ	أَلَا قِي رِفَاقِي
أَرَا جِيحُ تُقْبِلُ	أَرَا جِيحُ تَغْدُو
وَعَسَّانُ يَنْزِلُ	وَتَصْنَعُ دَغْدَغُ
سَعِيدٌ سَعِيدٌ	وَنَهْتَفُ : عِيدٌ

* * *

وَيَطْفَى السُّرُورُ (1)	نَدُورُ نَدُورُ
وَفِي كُلِّ دَرْبٍ	عَلَى كُلِّ قَلْبٍ
وَنُشِيدُ حُبُورٍ (2)	أَرَا جِيحُ نُورُ
سَعِيدٌ سَعِيدٌ	وَنَهْتَفُ : عِيدٌ

(1) يطفي السرور : يزد ويطفح .

(2) الحبور : السرور . الفرح .

الشَّتَاءُ

أَوْقِدْ أَوْقِدْ نَارَ الْمَوْقِدِ
الرَّيْحُ تَتَبَّنُ عَلَى الشَّجَرِ
وَتُعَانِقُ خِيطَانَ الْمَطَرِ
الرَّيْحُ رَسُولُ الرَّيْحِ تَقُولُ :
خَبَأْنَا لِلشَّجَرِ الْعَارِي
خَبَأْنَا أَخْلَى الْأَزْهَارِ
أَوْقِدْ أَوْقِدْ نَارَ الْمَوْقِدِ

* * *

عُصْفُورٌ فَرَّ مِنْ السَّبَرِ
وَتَسَلَّقَ نَسْفَةً عِنْدِي
عُصْفُورِي جَاءَ وَالْجَوُّ شِيتَاءُ
عُصْفُورِي الْخُلُوفُ سَأَحْمِيهِ
وَسَأَطْعِمُهُ وَأَذْفِيهِ
أَوْقِدْ أَوْقِدْ نَارَ الْمَوْقِدِ

التَّلَج

يا ريشَ العُصفورِ الأبيَضِ
يا ذرَّاتِ التَّلَجِ
غَطِّي أشـجـارَ حـديقـتنا
غَطِّي وَجْهَ المَرَجِ

* * *

يا ريشَ العُصفورِ الأبيَضِ
يا لَحْنَ القَيْثَارِ
غَنِّي غَنِّي فِي شُرْفَتِنَا
غَطِّي سَطْحَ الدَّارِ

* * *

يا ذرَّاتِ التَّلَجِ انهمـري
غَطِّي وَجْهَ الدَّرَبِ
الآنَ سـاـكـتـبُ تـمـريـني
وساـخـرُجُ لِلْغـبِ

الرَّبِيعُ

كُلُّ شَيْءٍ يُزْهِرُ كُلُّ شَيْءٍ أَخْضَرُ
الرَّبِيعُ الحُلُوْ عَائِدُ
والْعَصْفَا فِيرُ قَصَائِدُ
مَرْحَباً جَاءَ الرَّبِيعُ مَرْحَباً عَادَ الرَّبِيعُ

* * *

عِنْدَ أَنْفَاسِ الصَّبَاحِ بَكَرَ الرَّاعِي وَرَاحَ
اسْتَبْقَاهُ يَا خِرَافُ
وَأَغْبُرِي خُضْرَ الضُّفَافِ
اسْتَبْقِي لَخْنِ الْغِنَاءِ
فِي قَمِ السَّوَادِي أَضَاءِ
وَأَقْضِ مِي الْعُشْبِ الْبَدِيعِ
إِنَّهُ فَتَنَ الرَّبِيعُ

الخريف

وَرَقَاتٍ تَطْفِرُ فِي الدَّرْبِ
وَالْغَيْمَةُ شَقَرَاءُ الْهَيْدْبِ
وَالرَّيْحُ أَنْشِيدُ
وَالنَّهْرُ تَجَاعِيدُ
يَا غَيْمَةُ يَا أُمَّ الْمَطَرِ
الْأَرْضُ اشْتَاقَتْ فَانْهَمِرِي (1)
الْفَصْنُ خَرِيفُ

* * *

عُذْنَا عُدْنَا بِدَفَاتِرِنَا
بِأَغَانِينَا وَبَشَائِرِنَا
الْبُسْنَمَةُ فِي شَقْفَتِي
مِمَّا أَخْلَى مَذْرَسَتِي
وَالْفَصْنُ خَرِيفُ

(1) انهمري : انسكبي ، امطري .

الصيفُ

أتبي والبسمةُ في شفتي
وبجيتبي نورُ الشمسِ

أتبي بخيتامِ المدرسةِ
للغيبِ أنبا والأنسِ

* * *

وأوزغُ أطفالِ السبيلِ
كنجومِ سماءٍ تتلثرُ

أعطيتهم أجملَ ما بيدي
الشمسُ الحلوَّةُ والقمرُ

* * *

أعطيتهم أمواجَ البحرِ
أعطيتهم أنسامَ الجبلِ

وأمدُّ لهم بسُطَّ الزَّهرِ (1)

(1) البُسُطُ : مفردُها بساط . والمقصود هنا : المناظر الطبيعية الجميلة .

وَأَرَى فِي أَعْيُنِهِمْ أَمْلِي

* * *

آتِي وَالْبَسْمَةُ فِي شَفَافَتِي
اسْتَبِي فَنُحْلُ السَّرَّاحَةِ
لَوْلَا عَمَلِي فِي مَزْرَعَتِي
مَا ذُقْتُمْ تَفَاحَةَ

* * *

آتِي وَالْبَسْمَةُ فِي شَفَافَتِي
وَبَجِيبِي نَوْرُ الشَّمْسِ
وَتَمَارِي تَمَلُّ مَزْرَعَتِي
فَاجْنُوا وَأَتْمُوا الْغَرَسَ

القارئ الصغير

اسمي كامل
وأبي عامل
وأنا أقرأ

أقرأ أشياءً مَكْتُوبَةً
أقرأ قصصاً دُونَ صُعُوبَةٍ
أقرأ أزهارَ اللِّيمُونِ
أقرأ حَبَّاتِ الزَّيْتُونِ
أقرأ محاراً الفِلاحِ

لِـوَنِ الحَقْلِ وَسُـنْبُلِهِ
نَـوَلِ أَبِي فِـي مَعْمَلِهِ
أقرأ أقرأ

قِصَّةَ أَرْضِي ، قِصَّةَ وَطَنِي
كُلَّ مَسَاءٍ ، كُلَّ صَبَاحِ

* * *

أقرأ ما يحكيه النورُ	ثُمَّ يُغْنِيهِ العُصْفُورُ
أقرأ أغنيةَ المستقبلِ	تَكْتُبُهَا الأجيالُ
يَكْتُبُهَا الأبطالُ	والمستقبلُ حقلُ بذورِ

الكرة

فِي الْمَلْعَبِ هَيَّا ثِيبي⁽¹⁾
لَا تَهْدئي لَا تَتَعَبِي
وَمِنْ قَدَمِ إِلَى قَدَمِ
مِثْلَ ارْتِعَاشَاتِ السَّغَمِ⁽²⁾
يُحِبُّهَا الْكِبَارُ وَالصُّغَارُ
كَأَنَّهَا عُصْفُورَةٌ مِنْ نَارِ
حَيَاتُهَا فِي الْأَرْضِ وَالْفَضَاءِ
أَنْشُودَةٌ مَسْحُورَةٌ الْغِنَاءِ

* * *

فِي الْمَلْعَبِ هَيَّا ثِيبي
لَا تَهْدئي لَا تَتَعَبِي
وَمِنْ قَدَمِ إِلَى قَدَمِ
خَسِيئَتِي يُصَنَّفُ الْحَكَمُ

(1) ثبي : اقفزي . من وثب ، يثب .

(2) ارتعاشات النغم : اهتزازات الموسيقى الجميلة .

ترتاحُ في الميدانِ أقلُّ من ثَوانِ
وفجأةً .. تطيرُ عصفورةُ الأثيرِ⁽¹⁾

* * *

يا حلوةَ الألوانِ في يدي
إذا أنهى رَسمي ومعهدي
قفزتُ مثلَ السهمِ في الطريقِ
بحثتُ في الزقاقِ عن رفيقِ

* * *

في الملعبِ هيا ثبي
لا تهذي لا تتعبني
ومن قدامِ إلى قدامِ
تُرفرفين كالنغمِ

(1) الأثير : الفضاء الواسع .

الهرة

« بادية تحب هرتها . وقد ربطت في
عنقها ذات يوم شريطة أنيقة زرقاء ،
ونقشت عليها كلمات هذا النشيد .. »

هرتني ذات الوشاح⁽¹⁾ الأبيض
تتمطى بعد أن نامت طويلاً
انهضي ، يا أكسل الخلق ، انهضي
شبع الكرسي نوماً وخملاً
إن رأيتني سرت نحو المائدة
حركت ذيلاً ، وماعت مرتين
نفضت عنها رؤاها⁽²⁾ الشاردة
ومضت تلكمني بالمخائب

(1) الوشاح : نسيج مرصع بالجواهر . والمقصود هنا : شعر الهرة .

(2) رؤاها : أحلامها .

ففي طغامي أبداً حَقُّ لها
وعلى رأسٍ سريري تهجّع⁽³⁾

هرّتي البيضاء ، ما أجملها !
ليتها كانت لشيءٍ تنفعُ
كلُّ ما تملكُهُ حُبٌّ عميقُ
في الحنايا لي والبيتِ معي

حسبنا⁽⁴⁾ نبضة حبيبٍ من صديقٍ
فاحلمني يا هرّتي واسستمتعي !

(3) تهجّع : ترقد ، تنام .

(4) حسبنا : يكفيننا .

بيتي

كانت الصغيرة بُدور تغني هذا
النشيد ، لأفراد الأسرة ، للأصدقاء ،
للزُّوار ، لكل من تُحبُّ ، بعد أن
نجحت أسرتها ببناء بيت جميل على
النهر .

بَنَيْنَاهُ عَلَى النَّهْرِ
بِقُرْبِ الْمَاءِ وَالْأخْضَرِ
بَيْنَنَا بَيْنَنَا السَّخْرِي
مَنَّاظِرُ .. كُلُّهَا يَسْخَرُ

* * *

جَمِيعُ الْأَسْرَةِ اشْتَغَلَتْ
تَعَاوَنَّا عَلَى الْعَمَلِ
أَقْمُنَاهُ .. كَلُولُوهُ
وَنُورُنَاهُ بِالْأَمَلِ

* * *

نَسُوا فِذَهُ مُضَيَّاتٌ
تُطِلُّ عَلَى الْبَسَاتِينِ
يُسْقِيقُ حَوْلَهُ الدُّورِي
وَأَسْرَابُ الْحَسَاسِينَ

* * *

نَعِيشُ بِهِ عَلَى حُوبٍ
عَلَى وَغْدٍ مَعَ الْأَجْمَلِ
وَيَصْنَعُ كُلُّنَا فِيهِ
لَهُ حُلُمًا وَمُسْتَقْبَلُ

من أناشيد : مذكرات العم صبور

الأسرة تعمل

كان إيادُ يُردُّ ، مع أخته الصغيرة ،
هذا النشيد كلما سَمِعَ قصةً من
قِصص الكسل والكُسالى ، فخوراً
بأسرته التي تعمل كلها .

مِنْ أَيْنَ يَأْتِينَا الْكَسَلُ ؟
مِنْ ثُلُ الْخَلِيقَةِ بَيْنُنَا
عَمَلٌ وَدَأْبٌ بَيْنُنَا
مِنْ أَيْنَ يَأْتِينَا الْكَسَلُ ؟

* * *

أَمَّيْ تَفِيقُ مَعَ النَّدَى
وَتُشْرِيعُ فِي الْبَيْتِ الْحَيَاةُ
وَأَبِي كِفَاحٍ دَائِبٌ
غَادٍ إِلَى عَمَلٍ وَآتٍ

* * *

أَهْوَى الْقِرَاءَةَ ، إِنَّمَا
أَهْوَى مَعَ الْكُتُبِ الْحَدِيقَةَ
كَمْ غَرْسَةٍ بِيَدِي غَرَسْتُ
بَارِضِيهَا .. أَنَا وَالشُّقِيقَةَ

* * *

إِنَّا نَجْرِبُ ..

فِي يَدَيْنَا

كُلُّ شَيْءٍ نَصْنَعُ
وَيَكُونُ حَتَّى لِعُبْنَا
لِعَبَابٍ يُفِيدُ وَيُمْسِتُ
مَجْدُ الْحَيَاةِ هُوَ الْعَمَلُ

من أناشيد : مذكرات العم صبور

مكتبتي الصغيرة

حينَ فرَغَ وائلٌ من صنْعِ مَكْتَبَتِهِ الصَّغِيرَةِ
فِي الْبَيْتِ ، مُسْتَعِيناً بِأَبِيهِ وَاخْوَتِهِ ، بَيْنَ
الْحَيْنِ وَالْحَيْنِ ، أَخَذَ يَرْتَبِ كُتُبَهُ فِيهَا .
وَيُغْنِي النَشِيدَ التَّالِيَّ :

أَقَمْتُ بِنَاءَهَا بِيَدِي	جَعَلْتُ رُقُوفَهَا خَشَبًا
وَرُحْنْتُ أَضْمُ فِيهَا	الْفَنَّ وَالتَّارِيخَ وَالْأَدْبَا
رِفَاقِي أَصْنَبُحُوا أَبَدًا	بِجَنَابِي .. أَقْصِدُ الْكُتُبَا
أَحَادِثُهُمْ ، نَعِيشُ مَعًا	كُنُوزِي تَزَحَّمُ الشُّهُبَا
فَهَذِي قِصَّةٌ هَزَّتْ	شُعُورِي فَانْتَشَى طَرَبَا
وَهَذَا عَالِمٌ لَمْ تَسْتَ	يَدَاهُ السُّرُّ وَالْحُجُبَا
وَرَاخٌ يَقْصُ لِي فِي	الصَّمْتِ عَمَّا أَبْدَعَ
وَلِلْأَنْغَامِ زَاوِيَةٌ	بِقَلْبِي حُبُّهَا انْشَكَبَا
أَعِيشُ بِهَا مَعَ اللَّحْنِ	الَّذِي رَقَّ ، الَّذِي عَجَبَا
عَنِ الْمَخْطُوطَةِ الْأُولَى	سَلُّوا أَجْدَادِي الْعَرَبَا

في حديقة الحيوان

أَحِبُّ حديقَةَ الحَيَوَانِ
أَحِبُّ طَيورَهَا الخُلُوعَ
أرى فيها مِنَ الحَيَوَانِ
صُنُوفاً كُلُّهَا حُلُوعَ

* * *

أَحِبُّ الفَهْدَ فِي القَفَصِ
أَحِبُّ رَفِيقَهُ السَّنَمِرا
ولا أَخْشَاهُ فِي القَفَصِ
تَقَرَّجْ ، وَأَمِّنِ الخَطَرَ

* * *

أَحِبُّ طَوِيلَةَ العُنُقِ
أَحِبُّ زَرَافَةَ الغَابَةِ
لَهَا رَأْسٌ إِلَى الأفُقِ

يَمَدُّ .. إِلَى ذُرَا الْغَابِسَةِ

* * *

صُنُوفٌ فَنِي حَديقَتِنَا
تَعيشُ رَهيبةَ القَفَصِ
يقولُ أبِي : لو اخْتَارَتْ
لَظَلَّتْ خَارِجَ القَفَصِ

ازرع ليأكلوا

ما أجملَ العطاء ! تسمو به الحياة

تحلّو به الحياة

ما أجملَ العطاء !

يا دوحـةً تُعطـي الثَّمـرَ

يا غـيمـةً تُعطـي المَطـرَ

ويسـكبُ الضـوءَ القَمـرَ

ما أجملَ العطاء !

ازرع ليأكلوا

وانسـُجْ لِلبـسـِ

يَبْقَى لَنَا ما نَفْعَلُ

ما أجملَ العطاء !

يا طيـبـةَ القـلوبِ ظلّي مع البَشَرِ

ونـُورِ السـدـرِ

وعَلِّمـي العَطـاءَ

يا بيتنا الثاني

يا بيتنا الثاني	يا بيتنا الثاني
يا معهدي الحاني	يا معهدي الحاني
* * *	* * *
حبيبنا أنت	والجنّة الصغرى
على المدى كنت	اللّون والزّهر
* * *	* * *
والحبّ في القلوب	والنور في العيون
يا معهدي المحبوب	يا أيّها المسكون
* * *	* * *
دوماً بأطفالك	أطفالك الخنوين
نمرّ في بالك	نأتيك مسرعين
* * *	* * *
إسعدّ بنا واعمر	يا بيتنا الثاني
لولاك ما أزهّر	غنن بيساتان
* * *	* * *

**شعراؤنا
يقدمون أنفسهم
للأطفال**

زهير بن أبي سلمى (1)

أنا أقربُ الناسِ إليكم أيُّها الأطفال.

أحبُّ كلَّ ما هو جميلٌ وناعمٌ وبريء.

نفرتُ من الحروبِ والمنازعاتِ التي كانتْ تشتعلُ بينَ أبناءِ قومي،
وأحببتُ الصِّفاءَ والوئامَ. كانتِ الأعمالُ الإنسانيةُ النبيلةُ تهزُّني، وتُلهمني
أجملَ أشعاري. كنتُ أتألمُ حينَ أرى الطَّاقاتِ العربيَّةَ تُهدَّرُ وتذهبُ سدى
في الغاراتِ والوقائعِ التي لا تنتهي. وقد أرسلتُ صيحتي في الصحراءِ،
وتغنيتُ بالقيمِ المثلِّي. ودعوتُ إلى الوحدةِ. أليستِ دعوةُ الأشقاءِ
المُتَحاربينَ إلى الصِّلحِ والمحبةِ ضرباً من ضروبِ الوحدةِ التي تُكافحون
من أجلها الآن ؟

أنا زُهَيْرُ بنِ أبي سَلَمَى. (بضم السين) .

الشاعرُ الجاهليُّ الذي عدَّني الجميعُ من شعراءِ الطبقةِ الأولى في
عصرِي، ومن أصحابِ المُعلَّقاتِ.

نشأتُ في قبيلةِ مُزَيْنَةَ، وكان في أُسرَّتِي أكثرُ من شاعرٍ وشاعرةٍ.

(1) من كتاب : " شعراؤنا يقدمون أنفسهم للأطفال " .

تزوَّجتُ امرأةً كنتُ أحبُّها كثيراً، اسمُها أمُّ أوفى وقد ذكَّرتُها في أوَّلِ
بيتٍ من مُعلَّقَتَي المَعْرِوفَةِ..

وهزَّتني المبادرةُ الرائعةُ التي قام بها سيِّدان من ساداتِ العربِ هما :
هَرِمُ بْنُ سِنانٍ، والحارثُ بْنُ عوفٍ، إذ أَصْلَحَا بينَ عَبَسٍ وَذُبْيَانٍ، وأخمدَا نارَ
الحربِ التي استعرتْ بينهما سنينَ طَوَالاً. فمدحتُهما بأجملِ شِعْري.
وأصنَّفتُهما خالصَ حُبِّي وتقديرِي..

عِشْتُ حتَّى جاوزتُ الثمانينَ. وسئمتُ تكاليفَ هذه الحياةِ ومشقَّاتها،
وهومَها التي لا تنتهي. وقلتُ في ذلكَ هذا البيتَ المشهورَ :

سئمتُ تكاليفَ الحياةِ ومن يَعِشُ

ثمانينَ حَوْلًا - لا أَبالكَ - يَسْأَمُ⁽²⁾

قلتُ الكثيرَ من الشعرِ وما أظنُّه وصلَ إليكمُ كُلُّهُ. فقد ضاعَ من شعرنا
قسمٌ كبيرٌ يا صغاري. لأننا لم نكن نُجيدُ القراءةَ والكتابةَ. كان الرُّوَاةُ هم الذين
يَحْفَظُونَ أشعارنا وَيَنْقُلُونَهَا من جيلٍ إلى جيلٍ. وهكذا خسرنا الكثيرَ من نتاجِ
قَرائِننا. وثمراتِ مَواهِبنا.

آه.. ما أسعدكم أنتم. وما أحسنَ حظكم !

إنكم تكتبون وتقرؤون. بل تُسجِّلون كلَّ ما يخطرُ على بالكم بأصواتكم
في " مُسجَّلاتٍ " تحفظُ كلَّ شيءٍ. حتَّى نَبْرَةَ صَوْتِكُمْ وألوانَ ثيابكم.

(2) سئمتُ : مللتُ، تكاليفُ الحياةِ : أعباؤها وهومها. الحولُ : العام. لا أَبالكُ : عبارة جاهلية
كانت تستعمل للتنبية والإعلام، ولا يقصدون بها الإساءة.

سجلّونا إذاً واحفظّونا بين ذخائركم (3) فإننا نَظَلُّ قَبَساً يُضيءُ الطريقَ،
وزاداً تحتاجون إليه في كفاحكم من أجل الأفضل والأجمل في هذه الحياة.
تركّ لكم زملائي الشعراء أبياتاً من شعرهم تحفظونها، وتتغنّون بها.
فاسمّحوا لي يا أطفالٍي أن أختارَ لكم بعضَ الأبيات من معلّقتي. وستروُنَ فيها
خُلاصةَ حِكمتي، وتجربتي في الحياة.
إليكم هذه الأبيات :

سَئِمْتُ تَكَالِيفَ الْحَيَاةِ وَمَنْ يَعْشُ
ثَمَانِينَ حَوْلًا - لَا أَبَالِكَ - يَسْنَامُ
رَأَيْتُ الْمَنَايَا خَبَطَ عَشَوَاءَ مَنْ تُصِيبُ
تُمِيتُهُ وَمَنْ تُخْطِئُ يُعَمَّرُ فَيَهْرَمُ (4)
وَمَنْ يَجْعَلِ الْمَعْرُوفَ مِنْ ثَوْنٍ عَرَضِهِ
يَفِرُّهُ وَمَنْ لَا يَتَّقِ الشَّتْمَ يُشْتَمُ (5)
وَمَنْ لَمْ يَذْذُ عَنِ حَوْضِهِ بِسِلَاحِهِ

(3) ذخائركم : محفوظاتكم وأشياؤكم النفيسة التي تعتزّون بها.

(4) الموت يخطب (أي يمشي على غير هدى) مشي الناقة العمياء. فمن أصابه قضى عليه ومن لم يصبه عاش حتى أدركه الهرم.

(5) من بذل ماله لوجه الخير حفظ شرفه وأحبه الناس لأعماله النبيلة ومن لم يترفع عن الشتائم يتعرض لها ويشتّم.

يُهَدَّمُ وَمَنْ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ يُظْلَمُ (6)

وَمَهْمَا تَكُنْ عِنْدَ امْرِئٍ مِنْ خَلِيقَةٍ

وَإِنْ خَالَهَا تَخْفَى عَلَى النَّاسِ تُعْلَمُ (7)

وَكَاثِنٌ تَرَى مِنْ صَامِتٍ لَكَ مُعْجِبٌ

زِيَادَتُهُ أَوْ نَقْصُهُ فِي التَّكَلُّمِ (8)

سَانَ الْفَتَى نِصْفٌ وَنِصْفٌ فُؤَادُهُ

فَلَمْ يَبْقَ إِلَّا صُورَةُ اللَّحْمِ وَالدَّمِ (9)

(6) من لم يدافع عن شرفه وبيته بسلاحه يُهَدَّمُ حوضه ويستباح. والحوض هنا كناية عن الشرف والكرامة. ومن لم يكن قوياً ويرد ظلم الناس عنه تعرض للظلم والهوان.

(7) الخليفة : الطبيعة. الخلق . خالها : ظنها.

(8) كائن : بمعنى كم. أي أن الإنسان الصامت يبقى معجباً لك حتى يتكلم فإذا تكلم زاد في عينيك أو نقص. لأن كلامه هو الذي يحدد شخصيته ومستوى وعيه وثقافته.

(9) البلاغة والذكاء هما مقياس الكمال عند الشاعر. فإذا جردنا الإنسان من هاتين الصفتين الجميلتين لم يبق منه إلا الهيكل الزائل.

احكي لكم طُفولتي يا صغار !

مسلسل شعري غنائي للأطفال

مقدمة

أعزائي الصغار !

طابت أوقاتكم..

سأقص عليكم بإيجاز كيف كتبت لكم هذا المسلسل الشعري ؟ (1)

جاءني يوماً رفيق من رفاقكم الصغار، اسمه إياد جلس إلى جانبي في البيت، ورُحنا نتحدث. كان إياد يرتدي ثياب الطلائع الحلوة الأنيقة، ويحمل شارات المعسكر الصيقي الذي عاد منه منذ أيام.

حدثني طويلاً عن الفترة الرائعة التي أمضاها في المعسكر، مع مئات الرفاق. قص علي الكثير من ذكرياته الممتعة. كان يتفقد حماسة ونشاطاً، وهو يتكلم.

قلت، بعد أن استمعت إليه في صمتٍ وسرور :

أنتم أحسن حظاً منا يا إياد. نحن لم نعرف هذه المتعة الحلوة في صغرنا. كانت طفولتنا لوناً من ألوان الكفاح الصعب القاسي.

وصمت إياد. وشعرت بابتسامة حزينة تغطي وجه صديقي الصغير الجالس إلى جانبي.. وقاطعني قائلاً :

(1) ترجم المسلسل إلى الإنكليزية عام 1992 م. وإلى الفرنسية عام 2001 م.

ولكن.. كيف كانت طُفُولتُكُمْ، أنتم الكبار ؟

حدّثني عن طفولتك أنت بالذات.

كيف كنتم تُمضونَ أيّامكم ؟ وماذا كنتم تفعلون ؟

أين عشتَ ؟ كيف لعبتَ ؟ كيف تعلّمتَ ؟ وأين تعلّمتَ ؟

وانهالت أسئلة الصغير عليّ، كأنه يريد أن يعرف كلّ شيء في لمحّة

واحدة.

قلتُ : مهلاً يا صغيري. خطرتُ ببالي الآن فكرةٌ سأعرضها عليك.

فإن وافقتني عليها فإنني سأبدأ تنفيذها منذ اليوم.

قال إياد متحمساً : ما هذه الفكرة ؟ قلها، وأنا موافق. قلتُ لصديقي : لا

تَعْجَلْ. دعني أعرضها أولاً.

خطرتُ ببالي الآن أن أكتبَ لكم مُسلسلاً شعرياً حلواً، يُغنيهِ الصغارُ

والصغيراتُ، ويمتثلونه، ويحفظون منه ما يروّقههم، ويحلّو لهم. الشّعْرُ

موسيقا العرب يا إياد.. موسيقا الآباء والأجداد. فلماذا لا نحرصُ على هذه

النّعمة ونستمتع بها ؟

سأكتبُ لكم مُسلسلاً شعرياً أتحدّثُ فيه عن قريتي الصغيرة في لواء

الاسكندرونة، عن البيت المغطّى بالقرميدِ الأحمرِ الذي ولدتُ فيه، البيتِ

الريفيّ الهادئ القريب من ضِفّة نهرِ العاصي..

عن أبي الشيخ أحمد نضّرَ الله ثراه، وعطرَ ذِكرَاه

أبي الذي حملَ خُيُوطَ النُّورِ الأولى^(١) إلى القريةِ البائسةِ الأُمِّيَّةِ المُهْمَلَةِ،
وما جاورَها من قُرى، وقضىَ حياتَهُ يُعَلِّمُ الصِّغارَ والكبارَ..

عن أُمِّي القَرَوِيَّةِ الطَّيِّبَةِ التي لم تكن تقرأ ولا تكتبُ. ولكنها كانت
كنزاً من الحُبِّ والحنانِ، والطَّموحِ الذي لم تستطعَ تحقيقَ شيءٍ منه..

عن رفاقِ الطفولةِ في الضَّيعةِ، رفاقي الطَّيِّبِينَ الذين كَبُرُوا، وابتعدوا
عني، وابتعدتُ عنهم، وما زالوا يذكرون تلكَ الأيامَ، ويذكرونني بها.

عن خِيَمَتِي الصَّيْفِيَّةِ التي كنتُ أُنِيها من العُشبِ والأغصانِ في قلبِ
شَجَرَةِ النَّوْتِ الضَّخْمَةِ التي كانت تُظِلُّ باحةَ الدارِ، وأنامُ فيها، بعد أن أسهرَ
طويلاً طويلاً معَ الليلِ والقَمَرِ والنجومِ..

عن مُغامراتِ الصَّيْدِ التي كنتُ أقومُ بها معَ رفاقِ الطفولةِ..

عن ديواني الشَّعْرِيِّ الذي نَظَمْتُهُ وأنا صغيرٌ، وكتبتهُ بقلمَ من قَصَبٍ،
وجلَّلتُهُ بقطعةِ قماشٍ زرقاءَ..

عن بَقَرَتِنَا البُنِّيَّةِ التي كانت عِمادَ أُسْرَتِنَا، ورفيقةَ طفولتي في المَرْعَى.

عن فُقَرَاءِ ضَيْعَتِي الذين يشاركون فُقَرَاءَ العَرَبِ وفُقَرَاءَ الإنسانيَّةِ
كلَّها الأفراحَ والأحزانَ، والآلامَ والأمالَ. وما أكثرَ الأحزانَ، وما أقلَّ
الأفراحَ !

سأكتبُ لكم عن هذا كُلِّه يا إياد. ولكن بلُغَةِ الشَّعْرِ الحُلُوَّةِ. وليس أجملَ
ولا أحلى من لُغَتِنَا العربيَّةِ عندما تَحْمِلُ أجنحةَ الشَّعْرِ وتتكلَّمُ.

(١) خيوط النور الأولى : تعني هنا خيوط العلم والمعرفة.

وقاطعتني إياد. وهو يفرك يديه فرحاً : جميلة.. جميلة فكرتُك. ألم أقل
لك سلفاً : أنا موافق ؟ متى نبدأ الكتابة ؟

قلتُ : اليوم.. يا إياد، في مساء هذا اليوم سأبدأ النشيد الأول. وسيكون
المسلسل بعنوان :

" أحكي لكم طفولتي يا صيغار "

وابتسم صديقي الصغير، وشردت عيناه في حلم بعيد كأنما كان
يستعرضُ بخياله ما سأقوله في أناشيد هذه المجموعة واقتربنا..

فإلى صديقي الصغير..

وإلى أطفال العرب الذين في سنّه..

أهدي هذه الأناشيد.

سليمان العيسى

دمشق : كانون الثاني 1977

صورة منزل /1/



الحلقة الأولى

بَيْتْنَا عَلَى نَهْرِ الْعَاصِي

إياد الصغير :

" في سن الطلاع " مخاطباً صديقه الشاعر :

وعدتْنا أن تبدأ الغناء، أن تُقصَّ علينا طفولتك في أناشيد.

الشاعر :

وأنا ما زِلْتُ عِنْدَ وعدي يا إياد. ولكن، على أن تبدأ الغناء معاً.. أنا وأنتَ وديمة وصفوان.. ورفاقك الذين يحبون أن يُغنُّوا معنا.

فiras :

" رفيق من رفاق إياد "

ولماذا نسيتَ اسمي ؟ أنا أحبُّ الشعرَ، وأحبُّ أن أغنِّي معكم.

الشاعر :

لم أنسَ اسمك يا فiras.

إنكم جميعاً في ذاكرتي سأعودُ الآن طفلاً مثلكم. سأحكي لكم بعضَ ما أذكرُ من شريطِ حياتي الأولى. سأبدأ الحديثَ عن بيتنا على نهر العاصي.

إياد :

إلى الغناء.. إلى الغناء.. واصدحي أيتها الموسيقى.
"جوقة أطفال تنطلق في الغناء مع صديقها الشاعر، ترافقها الموسيقى "

نَهْرُ العاصي
في سُورِيَّة
أَرْضِ الوَحْدَةِ والحُرِّيَّة
يَسْقِي، وهو يَسِيرُ شَمَالاً
يَعْرِفُ في الدَّرْبِ الأَطْفَالاً

الشاعر :

" بصوت عميق رخم "

يَمْشِي حَتَّى أَنْطَاكِيَّة
حَتَّى ضَلَّيْعَتَا المَرْمِيَّة
خَلْفَ الأَسْلاكِ السُّوداءِ
في حِضْنِ العاصي مَرْمِيَّة

نهر العاصي :

" يمثله رفاق إياد. يعيد المقطع السابق " :

أَعْرِفُ في الدرب الأَطْفَالاً

أَعْرِفُ فِي الدَّرْبِ الْأَطْفَالَ
أَمْشِي حَتَّى أَنْطَاكِيَّةُ
حَتَّى ضَيْعَتِهِ الْمَرْمِيَّةُ
خَلْفَ الْأَسْلَاحِ السُّودَاءِ
فِي حِضْنِ الْعَاصِي مَرْمِيَّةُ

الشاعر :

بَيْتِي قُرْبَ مَصَبِّ الْعَاصِي⁽¹⁾
جَارَتْهُ خُطُواتُ الْعَاصِي
يَسْمَعُهَا صُبْحاً وَمَسَاءً
يَعْرِفُهَا مَنْ دُونَ عَنَاءٍ
عَلَّمَنِي الْأَشْعَارَ الْعَاصِي
عَلَّمَنِي أَحْلَى الْأَشْيَاءِ

" جوفة الأطفال وهي تشير إلى نهر العاصي " :

عَلَّمَهُ الْأَشْعَارَ الْعَاصِي
عَلَّمَهُ أَحْلَى الْأَشْيَاءِ

(1) تقع " النعيرية " قرية الشاعر في لواء الاسكندرونة على بعد عشرة كيلو مترات من مصب نهر العاصي في خليج السويدية. والحارة التي وُلِدَ فيها اسمها " بساتين العاصي " .

الشاعر :

" تشاركه جوقة الأطفال الغناء في بعض الأبيات " :

بَيْتِي سَقْفٌ مِنْ قَرْمِيدٍ
أَحْمَرُ مِثْلَ جَنَاحِ الْعِيذِ
مِثْلَ الْأَخْلامِ الْوَرْدِيَّةِ
فِي رَأْسِ الْأَطْفَالِ
مِثْلَ أَنْشِيدِ الْحَرِيَّةِ
يَكْتُبُهَا الْأَبْطَالُ

" ترافق الشاعرَ موسيقا أكثرَ عذوبةً وبهجةً في الأبيات التالية " :

فِيهِ وَلِدَتْ مَعَ الْعُصْفُورِ
طِفْلاً مَلْهُوفاً لِلنُّورِ (2)
أُبْحَثُ عَنْ قَلَمٍ وَنَشِيدِ
خُلُوٍ يَجْهَلُهُ الْعُصْفُورُ

" الأولاد في صوت واحد "

حَدَّثْنَا عَنْ هَذَا الْبَيْتِ
حَدَّثْنَا عَنْ هَذَا الْبَيْتِ

(2) ملهوف للنور : مشتاق جداً للعلم والمعرفة.

قَصَّـتُهُ أَشـَعَارُ
تَحْمِلُهَا الْاَوْتَارُ
تُصْبِحُ لِلْاَطْفَالِ
مُلْكاً لِلْاَطْفَالِ

الشاعر :

" يتابع الحديث "

بَيَّـتُ مِنْ حَجَرٍ بِالطَّيْنِ
عَمَّرْنَاهُ بَعْدَ عَذَابِ
مَا زَالَتْ ضَيَعَتُنَا الْخُلُوءُ
مَا زَالَتْ صُورَتُهُ الْخُلُوءُ
فِي ذَاكِرَتِي خَلْفَ ضَبَابِ
تَخْفَى صُورَتُهُ وَتَبَيَّنَ

ديمة الصغيرة :

" تقاطع الشاعر هاتفة "

أَتَمَنَّى لِنُوزُرْنَاهُ
بِالْأَشْعَارِ غَمْرِنَاهُ
بِطُفُولَتِهِ ذَكَّـرْنَاهُ
وَبَشَاعِرِهِ ذَكَّـرْنَاهُ

الشاعر :

" يتابع القصة وهو يبتسم مرحباً بفكرة ديمة "

بَيْنَ الْبَيْتِ وَبَيْنَ الْعَاصِي

كَانَ صَغِيرٌ يَا أَوْلَادُ

يَلْعَبُ..

يَسْبَحُ..

يَكْتُبُ شِعْرًا..

يَحْلُمُ..

يَشْرُدُ فِي الْأَنْعَادِ

كَانَ صَغِيرٌ

كَانَ صَغِيرٌ

يُوشِكُ بِالْأَخْلَامِ يَطِيرُ

" الأولاد يرددون "

كَانَ صَغِيرٌ

كَانَ صَغِيرٌ

يُوشِكُ بِالْأَخْلَامِ يَطِيرُ

الشاعر :

عَنْ هَذَا الطُّفْلِ الْعَرَبِيِّ
يَحْلُمُ بِالْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ
بِالثُّورَاتِ وَبِالْأَمْجَادِ
عَنْ هَذَا الطُّفْلِ الْمَسْكُونِ
مَنْذُ طُفُولَتِهِ بِنَشِيدِ
فِي ظِلِّ السَّقْفِ الْقَرْمِيدِ
سَوْفَ أَحَدْتُكُمْ فِي شِعْرِي
فَانْتَظِرُونِي يَا أَوْلَادَ
بَيْنَ الْبَيْتِ وَبَيْنَ النَّهْرِ
انْتَظِرُونِي يَا أَوْلَادَ

الأولاد :

" جميعاً "

إِنَّا مُنْتَظِرُونَ
إِنَّا مُنْتَظِرُونَ
أَخْبَارَ الطُّفْلِ الْمَسْكُونِ
مَنْذُ طُفُولَتِهِ بِنَشِيدِ
سِحْرِ السَّقْفِ الْقَرْمِيدِ
إِنَّا مُنْتَظِرُونَ

صورة أبي الشيخ /2/



الحلقة الثانية

أبي الشيخ أحمد

إياد :

عَرَفْنَا قصةَ بَيْتِكُمْ على نهر العاصي. سَقَفُ القرميدِ الأحمرِ مثلُ جناحِ العيد، وخطواتُ النهرِ التي تُوشِوشُهُ صباحاً ومساءً.

الأولاد :

فما موضوعُ النشيدِ الذي سنُغَنِّيهِ الآن ؟

ديمة :

يعني تنمةً للقصة، قصةِ الطفولة.

الشاعر :

اللوحةُ الثانيةُ التي سأعرضُها عليكم أيها الأعراء. لوحةٌ غاليةٌ، عزيزةٌ عليّ، موضوعُها : أبي الشيخ أحمد.

إياد :

كلُّ منا يحبُّ أباه، ويعتزُّ به.

ونحنُ في شوقٍ إلى سَماعِ القِصةِ وغنائِها مَعَكَ.

ديمة :

نعم.. سماعِ القِصةِ، وغنائِها مَعَ شاعِرِ الأطفالِ.

الشاعر :

صديقتي الصغيرة تُقلِّدني وساماً رائعاً.

شكراً يا ديمة.

الأولاد :

إلى النشيدِ إذا.. إلى النشيدِ..

الشاعر :

" ينشد بصوت هادئ رخيم.. يردد الأولاد بعضَ المقاطع معه.. "

ففي الحارةِ الصَّغيرةِ

ففي بَيْتِنَا القَرْمِيذِ

عاشَ أباي يُكافِحُ الأيامَ يا صِغارُ

كانَ وديعاً كنسيمِ الصَّيفِ، كالأشعارِ

يُعلِّمُ الصِّغارَ والكِبارَ

ففي بَيْتِنَا، يُعلِّمُ القُرْآنَ

والصِّرفَ والنَّحوَ،

وحُسْنَ الخَطِّ والبيانِ

شَينُحُ يُحبُّ الناسَ مُبْصِرِينَ

يُقَاتِلُ الظَّلَامَ بِالْحَرْقِ الَّذِي يُبَيِّنُ

الأولاد :

مَرْحَى لِمَنْ شَقُّوا لَنَا الطَّرِيقَ
وَقَاتَلُوا الظَّلَامَ
يَبْقَوْنَ ضَوْءاً رَائِعَ الْبَرِيقِ
حَيّاً عَلَى الدَّوَامِ

" الشاعر يتابع النشيد "

أَبِي الْوَدِيعِ الطَّيِّبُ الرَّصِينُ
أَنْفَقَ كُلَّ عُمْرِهِ فِي الدَّارِ
فِي بَيْتِنَا الْقَرْمِيدِ يَا صِغَارَ
يُعَلِّمُ الصَّغَارَ وَالْكِبَارَ
يُعَلِّمُ الْبَنَاتِ وَالْبَنِينَ
يَرْفُضُنَا أَنْصَافَ مُبْصِرِينَ (1)

ديمة :

أَلَمْ تَكُنْ عِنْدَكُمْ مَدْرَسَةٌ ؟

الشاعر :

الْمَدْرَسَةُ !

(1) يرفضنا أنصاف مبصرين : لا يقبل بتعليم البنين فقط وترك البنات.

بعيدة عن قريتي المسكينة
بعيدة كالنجم في المدينة
كانت لأهل الحظ في المدينة
وأنا في الدار تعلمت
أستاذي الرائع كان أبي
جوت على يده القرآن
وحفظت، حفظت عن العرب
قصصاً، وقصائد كاللهب
أستاذي الرائع كان أبي
كم كان يحب المتنبي (2)
ويقلده ويغنيه
ما زالت تبض بالحب
أشعار أبي، وأغانيه

صفوان :

هل كان أبوك شاعراً ؟

الشاعر :

نعم.. يا صفوان.

(2) المتنبي من أكبر شعراء العرب في الماضي والحاضر. توفي قبل أكثر من ألف عام. وما زلنا نحفظ أشعاره حتى الآن.. وستحفظون الكثير من هذه الأشعار عندما تكبرون.. أيها الأعداء.

كَانَ رَقِيقًا يَكْتُبُ الْأَشْعَارُ
يَقْرُؤُهَا لَيْلًا عَلَى السُّمَارِ (3)
يَجْتَمِعُونَ حَوْلَهُ فِي الدَّارِ
يَجْتَمِعُونَ حَوْلَهُ فِي الدَّارِ
عَلَى بَقَايَا مَوْقِدٍ مِنْ نَارٍ
فِي خَاطِرِي الشَّاعِرِ وَالسُّمَارِ

ديمة :

تَمَنَيْتُ لَوْ كُنْتُ مِثْلَكَ، أَسْهَرُ مَعَ السُّمَارِ،
أَسْتَمِعُ إِلَى الْقِصَصِ الْحُلْوَةِ، وَأَحْفَظُ الْأَشْعَارَ الْجَمِيلَةَ.

إياد :

نَتَمَنَّى جَمِيعاً مِثْلَ هَذَا. وَلَكِنْ دَعِيَ الشَّاعِرَ يَتَابِعْ لَنَا الْحِكَايَةَ. وَلَا
تُقَاطِعِهِ يَا دِيْمَةَ.

الشاعر :

لَا بَأْسَ أَنْ تَقُولُوا مَا يَخْطُرُ بِبَالِكُمْ يَا إِيَادَ.
وَسَاتَابِعُ الْحَدِيثَ عَنْ أَبِي
أَشْعَرَ بِأَنَّهُ وَاجِبٌ عَلَيَّ، وَدِينٌ فِي عُنُقِي
أَنْتَظِرُونَنِي يَا أَوْلَادَ

(3) السمار : الزوار الذين يجتمعون للحديث في المساء.

هُوَ الَّذِي أَوْرَثَنِي النَّشِيدَ
وَالْحُلُمَ الْمُجَنِّحَ (4) الْبَعِيدَ
الْقَرَوِيَّ الْمُتْلِهَمَ الْمَخْرُومَ
يَمُدُّ كَفِّيهِ إِلَيَّ النُّجُومَ
يُرِيدُ أَنْ يَغْتَرِفَ الضِّيَاءَ
وَيَحْمِلَ السَّمَاءَ
إِلَى عُيُونِ جِيلِهِ الْمَخْرُومِ

إياد :

مَرَحَى لِمَنْ يَغْتَرِفُ الضِّيَاءَ
وَيَحْمِلُ السَّمَاءَ
إِلَى عُيُونِ جِيلِهِ الْمَخْرُومِ

الأولاد :

" جميعاً بصوت قوي "

حكاية العطشان والمحروم
سَيَنْتَهِي...
سَيَنْتَهِي حكاية المظلوم

(4) المجنح : الذي يحمل أجنحة ويطير بها إلى البعيد.

الشاعر :

سَتَنْتَهِي، وَالْفَضْلُ لِلرُّوَادِ (5)
لَا نَنْسَ يَا أَوْلَادَ
الْفَضْلُ لِلرُّوَادِ

صفوان :

هل تُكْمِلُ لَنَا النشيد ؟

ديمة :

نعم.. أكْمِلْ لَنَا النشيد.

الشاعر :

" يتابع النشيد بصوت يزداد عمقا ورخامة "

هذا أبِي الْعَظِيمِ يَا أَطْفَالَ
فِي الْقَرْيَةِ الْفَقِيرَةِ
فِي دَارِنَا الصَّغِيرَةِ
فِي يَدِهِ الْمِخْرَاطُ (6) وَالْقَلَمُ
وَالشَّعْرُ وَالنَّغَمُ
إِنْ ضَاقَ فِينَا عَيْشُنَا ابْتَسَمْ

(5) الرواد : مفردا رائد، وهو الذي يأتي في الطليعة ويسبق غيره.

(6) كان الشيخ أحمد معلماً وفلاحاً في الوقت نفسه يحرث أرضه ويزرعها بنفسه.

أخْفَى وراءَ البَسْمَةِ الأَلَمَ
وَقَالَ : هَيَّا نَفْتَحِ الطَّرِيقَ
لَا بُدَّ لِلْقَرْيَةِ أَنْ تُفِيقَ
لَا بُدَّ لِلنَّائِمِ أَنْ يُفِيقَ

الأولاد :

لَا بُدَّ لِلنَّائِمِ أَنْ يُفِيقَ
لَا بُدَّ لِلْمَظْلُومِ أَنْ يُفِيقَ

صورة أمي /3/



الحلقة الثالثة

أمي

ديمة :

نشيدُ " أبي الشيخ أحمد " قرأته أمس لأبي . غنَّيتُ ما حفظتهُ منه . كان
سرورةً عظيماً بسماع الأبيات التي حفظتها .

إياد :

أنا أيضاً حدثتُ رفاقي عن هذا المعلم الكبير الذي كان أولَ قطرةٍ نورٍ
في عيونِ القريةِ المحرومة .

ديمة :

ماذا سيكونُ موضوعُ نشيدنا اليومَ ؟

الشاعر :

أقدسُ إنسانٍ ، وأغلى إنسانٍ علينا سيكونُ موضوعُ نشيدنا . اليومَ يا صغار .

ديمة :

أنا حَزَرْتُ . أوكدُ أنني حَزَرْتُ !

سيكونُ عن الأم .

الشاعر :

نَعَمْ .. لقد حَزَرْتُ يا صديقتي الذكيَّة .. صدَّقْتِ يا ديمة .. سيكون
نشيدي اليوم بعنوان : أمي . سأحدثكم عن هذه القروية الطيبة التي تُمثِّلُ كلَّ
أمٍ يَتَسَّعُ قلبُها للحبِّ ، للأسرة ، للإنسانية جمعاء .

الأولاد :

هَيَّا .. لِنُرافِقْنا الموسيقا . ولنَبْدَأْ الغناء ..

الشاعر :

الأطفال .. والشعر .. والموسيقا .. هذا ما كانت تحلُمُ به أمي القرويةُ
الطيبةُ الرائعةُ .. اسمعوا يا صغار :

حُلَّتْ نَوَّةُ الطَّلَعَةِ كَانَتْ
تَغْمُرُ الضَّيْعَةَ حُبًّا
لَمْ تَكُنْ تَقْرَأُ أَوْ تَكْتُبُ
كَانَ الْعِلْمُ صَغْبًا
عَوَضَتْنا عَنْهُ قَلْبًا
يَسَّعُ الدُّنْيَا مُحِبًّا
هَذِهِ أُمِّي الْخَنُونُ
جَادَهَا الْغَيْثُ الْهَتُونُ (1)

(1) الغيث الهتون : المطر الغزير .

نَضَّـرَ اللهُ ثَبْرَها
وسَقَّاهَا
أَطْيَبَ الرَّحْمَةِ وَالذِّكْرِ سَقَّاهَا

الأولاد :

" بلهجة مؤثرة "

نَضَّـرَ اللهُ ثَبْرَها (2)
وسَقَّاهَا

الشاعر :

" وهو يعود بذكرياته إلى الماضي البعيد ، إلى أيام الطفولة .. "

ابْنَةُ الرَّيْفِ الَّتِي لَا تَتَّعِبُ
تَسْجُرُ التَّنُورَ
تَطْهُوُ ،
تَحْطِبُ (3)

تَتَلَقَّانَا صَبَاحاً وَمَسَاءً
بِنَشِيدِ الْأَمَلِ
بِدُرُوسِ الْعَمَلِ :

(2) ثراها : ترابها .

(3) تسجر التنور: تملؤه حطباً وتوقده من أجل الخبز. تطهو: تصنع الطعام. تحطب: تجمع الحطب.

كلمات خضر للأطفال - م7

اعْمَلُوا واشْتَغِلُوا
الحياةُ العملُ

الأولاد :

" بصوت واحد "

الحياةُ العملُ
الحياةُ العملُ
صدقتُ .. إنَّ الحياةَ العملُ

الشاعر :

" يتابع حديثه عن أمه . الأولاد يرددون معه بعض المقاطع .. "

صدقتُ .. إنَّ الحياةَ العملُ
ملءُ عَيْنَيْهَا طُمُوحٌ ورجاءُ
ضاعَ في دَوَّامةِ الفقرِ هَبَاءُ
عِندَما كانت تَرانا نَتَعَلَّمُ
تَبْرِقُ الدُّنيا بِعَيْنَيْهَا سُوراً
تَمَلُّ البيتَ حُبوراً (4)
وتَضُمُّ الورَقاتُ
في خُشوعٍ والدَّوَاةُ

(4) حبور : فرح وسرور .

حَرَمَتْهَا نِعْمَةُ النُّورِ الحَيَاةُ
وَإِذَا حَلَّ الظُّلَامُ
هَذَّهَدْتَنَا كَيْ نَنَامَ
بِأَغَانِيهَا الحَزِينَةَ
آه ، كَمْ كَانَتْ حَزِينَةَ
هَذَّهَدَاتِ السُّنُومِ فِي فَصْلِ الشِّتَاءِ
عِنْدَمَا يَلْتَفُّ بِالصَّمْتِ الْمَسَاءُ
وَيَنَامُ الْمُتَعَبُونَ
أَهْلُنَا الْمُنْسَحِقُونَ
خَلْفَ أَسْوَارِ الظُّلَامِ
آه .. يَا طَيْرَ الْحَمَامِ !

" يردد الأولاد بعض المقاطع مع الشاعر "

عَاطِرٌ ذِكْرُكَ حَتَّى الْأَبَدِ
نَاضِرٌ فِي الْقَلْبِ حَتَّى الْأَبَدِ
يَابِسَةُ الضَّيْعَةِ ، يَا أُمِّي الْحَنُونِ
صُورَةٌ هَيَّاتَ تَمْحُوهَا السُّنُونُ

صورة رفاق الطفولة /4/



الحلقة الرابعة

رفاق الطفولة في الضيعة

الأولاد :

" يتَجَمَّعون حولَ الشاعر وهم يُنشدون في صوتٍ رخيمٍ مَرِح "

حكايةُ الطُّفولةِ

حكايةُ الأولادِ

جميلةٌ جميلةٌ

رحيبةُ الأبعادِ

تابعُ لنا الحكايةُ

تابعُ لنا الشريطُ

ما زِلتَ في البدايةِ

يا صاحبَ الشريطِ

الشاعر :

" وهو يبتسمُ ويحيي الأولاد "

أَصْدِقَائِي الصُّغَارُ !
كُتِبَتْ لَكُمْ عَنِ الدَّارِ
وَعَنْ قَرْمِيدِهَا الْأَحْمَرِ

الأولاد :

" يقاطعون الشاعر هاتفين "

لِمَاذَا يَرْحَلُ الْقَرْمِيدُ ؟
لِمَاذَا يَرْحَلُ الْقَرْمِيدُ ؟
عَنْ بُيُوتِ الرِّيفِ وَالْمَدُنِ
يَا عِشَّاشَ الطَّيْرِ فِي وَطَنِي
يَا جَمَالَ الرِّيفِ وَالْمَدُنِ !

الشاعر :

" يواصل الحديث "

بُيُوتُ الْقَرْيَةِ الْخَمْسُونَ
وَأَطْفَالُ وَفَلَاخُونَ
وَأَشْجَارُ هُنَا وَهُنَاكَ
كُنَّا تَخْتَهَا نَكْبِرُ
وَنَلْعَبُ بِالْعَصَا وَالْحَابِ (1)

(1) العصا والحاب : من ألعابنا في الضيعة، و" الحاب " عود قصير تضربه بالعصا فيطير مسافة،
ولهذه اللعبة شروط عديدة يعرفها أبناء الريف.

وَيُلْزَمُ بَعْضُنَا الْكِتَابُ (2)

لِيَخْتِمَ "رُبْعَ يَاسِينَ" (3)

وَيَحْفَظُ بَعْضُ أَشْعَارِ

الأولاد :

كَانَتْ إِذَا طُفُولَةً سَعِيدَةً

يَا شَاعِرَ الصِّغَارِ

الشاعر :

"بنبرة ألم"

كَانَتْ حَيَاةً مَرَّةً شَرِيدَةً

عَزَاوُهَا الْأَشْعَارُ

"يتابع الحديث"

وَكَانَ أَبِي مُعَلِّمَنَا

وَكُنْتُ أَنْوَبُ عَنْهُ أَنَا

إِذَا نَادَاهُ شُغْلٌ شَاغِلٌ أَوْ غَابَ

صَغِيرًا كُنْتُ حِينَ بَدَأْتُ

(2) الكتاب : مدرسة الضيعة القديمة وكان الوالد الشيخ أحمد يسميه : المكتب .

(3) ربع ياسين : جزء هام من القرآن .. كان بعض الأولاد يكتفون بحفظه .

هذي المهنة الصعبة (4)
صغيراً كنت حين أذبت نفسي
حبة حبة

ويصرخ بي رفاق طفولتي
والشمس في الظهر

إلى العاصي .. إلى العاصي !
ونبذاً قصة النهار
ونبذاً لوعة النهار
عصافير تغم تغم
كان الماء كرم نجوم
ربينا فيه منذ سنين
ولذنا فيه سباحين
عرفنا كل سر فيه
صار بحبنا يجري

" يردد الأولاد المقطع السابق مع الشاعر "

الشاعر :

" يواصل حديثه "

وأحمل دفترتي وأغيب

(4) المهنة الصعبة : المقصود هنا مهنة التعليم ، صعبة ولكنها مقدسة .

عَنْ أَطْفَالٍ حَارَتِنَا
عَنْ الْعَاصِيِ الَّذِي أَهْوَاهُ
أَوَّلُ سَابِحِيهِ أَنَا

الأولاد :

تَغِيْبُ تَغِيْبُ ،
أَيْنَ تَغِيْبُ ؟
جَنَاحُ أَنْتَ مَشْدُوْدٌ
بهذي الأرضِ ، أينَ تَغِيْبُ

الشاعر :

" ضاحكاً "

وتحت الثُّوتِ الخُضْرَاءُ
أضْيَعُ بَغِيْمَةٍ زُرْقَاءُ
وأشْرَدُ فِي البَعِيدِ عَلَى
جَنَاحِ النّهرِ محمولا
وأَكْتُبُ للحقولِ ، وللطيورِ
قَصِيْدَتِي الأولى

الأولاد :

" بصوت واحد "

أُكْتُبُ .. أُكْتُبُ .. لَا تَتَّعِبُ
مَنْ رَحَّلَتْكَ الزَّرْقَاءُ
إِبْقِ الشَّاعِرَ
إِبْقِ الطِّفْلَ ،
يُغْنِيَنَا مَا شَاءَ

الشاعر :

رِفَاقُ طُفُولَتِي كَبُرُوا
وَمَا زَالُوا عَلَى الْعَهْدِ
تَبَاعَدْنَا .. وَلَكِنَّا
حَفِظْنَا سُورَةَ الْوُدِّ
إِذَا سَمِعُوا أَنَاشِيدِي
تَلَقَّوْهَا عَلَى الْبُعْدِ
وَعَنَوْهَا عَلَى الْعَاصِي
وَعَنَى الْحَقْلُ وَالنَّهْرُ
رِفَاقُ طُفُولَتِي كَبُرُوا
وَتَابَعَ دَرْبُهُ الشُّعْرُ (5)

(5) الشعر : أي صاحب هذه الأناشيد .

صورة خيمتي الصيفية /5/



الحلقة الخامسة

خَيْمَتِي الصَّيْفِيَّةُ فِي قَلْبِ شَجَرَةٍ تَوْت

هَلْ يَعْرِفُ الْأَطْفَالُ
مَكَانَ خَيْمَتِي ؟
لَنْ تَحْزِرُوا السُّؤَالَ
فِي الْجَوِّ خَيْمَتِي

الأولاد :

" في لهجة استغراب "

فِي الْجَوِّ ؟
فِي الْجَوِّ ؟
هَلْ تَقْعُدُ فِي الْجَوِّ الْخَيْمَةَ ؟
هَلْ تَسْبِخُ فِي الْجَوِّ الْخَيْمَةَ
أَتُرَاهَا نَسْرًا أَمْ غَيْمَةً ؟
أَخْبِرْنَا عَنْ هَذِي الْخَيْمَةِ

حَدَّثْنَا عَنْ هَذِي الْخَيْمَةِ

الشاعر :

" بصوت هادئ رخم "

فِي حِضْنِ الثُّوتِ

فِي قَلْبِ الثُّوتِ

فِي الْجَوِّ كَانَتْ

سَقْفُهَا أَغْصَانُ

جُذُرُهَا أَغْصَانُ

وَأَرْضُهَا أَغْصَانُ

فِي الْجَوِّ خَيْمَتِي

الأولاد :

" يهتفون معجبين "

حَلُّوْ حَلُّوْ وَطَنُ الشَّاعِرِ

فِي قَلْبِ الْفَضَاءِ

أَبْدَأُ سَاحِرِ

أَبْدَأُ طَائِرِ

فِي قَلْبِ الْفَضَاءِ

الشاعر :

" يتابع حديثه عن الخيمة وعن شجرة التوت "

مِثْلَ الْمِرْوَحَةِ الْخَضِرَاءِ
تُوتُّنَا فِي صَخْرِ الدَّارِ
أَضْحَمَ مِنْ كُلِّ الْأَشْجَارِ
كَانَتْ تُوتُّنَا الْخَضِرَاءِ
فِيهَا ، فِي هَذِي التُّوتَةِ
كُنْتُ أُمْدُ الْأَغْصَانَا
أَنْصَبُ شَيْئاً فَتَانَا
يُسَعِفُنِي (1) فِي ذَاكَ أَخِي
أَكْبَرَ مِنِّي كَانَ أَخِي
أَبْنِي عِشَاءً كَالْغُصْنُفُورِ
بَيْنَ الظِّلِّ وَبَيْنَ النُّورِ
أَسْكُنُهُ فِي فَصْلِ الصَّيْفِ
فِيهِ أُنَامُ وَفِيهِ أَقِيمُ

رملة :

" طفلة حلوة الصوت تهتف مسرورة "

(1) يسعفني : يساعدني .

يَبْنِي عَشّاً كَالْعُصْقُورِ
بَيْنَ الظِّلِّ وَبَيْنَ النُّورِ

الأولاد :

يَسْكُنُهُ فِي فَصْلِ الصَّيْفِ
فِيهِ يَنَامُ وَفِيهِ يُقِيمُ

الشاعر :

خَلُّوا خَلُّوا كَانَ الصَّيْفُ
فِي عِرْزِ أَلِي حَيْثُ أُقِيمُ

رَمْلَةٌ :

خَلُّوا خَلُّوا كَانَ الصَّيْفُ
فِي عِرْزِ أَلِي حَيْثُ تُقِيمُ
مِثْلَ مُعَسَّكِرِنَا فِي الصَّيْفِ (2)
مَاءً .. وَظِلَالاً . وَنَسِيمَ

الشاعر :

"وَكأنَّه شَارِدٌ فِي حُلْمٍ بَعِيدٍ"

وَعِنْدَ الْمَسَاءِ تَمُدُّ النُّجُومُ
إِلَيَّ أَصَابِعَهَا النَّاعِمَةَ

(2) تنصّد رملة معسكر الطلائع الذي يقام في الصيف ويقضي فيه الأطفال أوقاتاً مملوءة بالنشاط والبهجة والعمل الخلاق.

وَتَسْمَعُ شِعْرِي وَتَغْفُو النُّجُومُ
عَلَى سَطْحِ خِيَمَتِنَا الْحَالِمَةِ
" بعد لحظات من الصمت تملؤها الموسيقى الناعمة "

وَتَمْضِي اللَّيَالِي
وَتَبْقَى بِبَالِي
حِكَايَاتُنَا فِي أَعَالِي الشَّجَرِ
أَنَا وَأَخِي وَرِفَاقُ السَّهَرِ
وَكَانَتْ عَلَى ثَوْتَتِي دَالِيَّةُ
تُعْرِشُ ، تَمْتَدُّ مِثْلَ الْحِكَايَةِ
تَضِيغُ بِدَايَتِهَا وَالنِّهَايَةِ
تُدَلِّي عَنَاقِيدَهَا الْحَالِيَّةُ
عَنَاقِيدُ حُمْرٍ ، عَنَاقِيدُ سُودٍ
بِأَكْرَمِ مَا فِي الدَّوَالِي تَجُودُ

" يردد الأولاد بعض الأبيات السابقة مع الشاعر "
أَحِبُّكَ يَا جَارَتِي الْغَالِيَّةُ
أَحِبُّ عَنَاقِيدَكَ الْحَالِيَّةِ (3)
أَحِبُّ الصُّبَّاحَ ، أَحِبُّ الْمَسَاءَ

(3) الحالية : الحلوة ، الجميلة .

أَحَبُّكَ يَا خَيْمَتِي فِي الْفُضَاءِ

بَعِيدَيْنِ صِرْنَا (4)

غَرِيبَيْنِ صِرْنَا

وَمَا زِلْتُ أَرْجُو حَةً مِنْ ضِيَاءِ

تَمُرٍّ بِبَالِي

تُضِيءُ اللَّيَالِي

وَأَرْجِعُ طِفْلاً مَعَ الصَّيْفِ جَاءِ

(4) إشارة إلى هجرة الشاعر من وطنه الصغير إلى وطنه العربي الكبير .

أرجوحة سلمى /6/



الحلقة السادسة

أَرْجُوحَةُ سَلَمَى

الشاعر :

الأَرْجُوحَةُ !
وَمَنْ مِنَّا لَا يُحِبُّ الأَرْجُوحَةَ ؟
حَلُمُ الصَّغَارِ الجميل ..
يَطِيرُونَ بِهَا أَشْبَاراً فِي الجَوِّ ،
فَيَظُنُّونَ أَنَّهُمْ قَدْ اخْتَرَقُوا الفَضَاءَ
وَوَصَلُوا إِلَى أعالي السَّمَاءِ

الأولاد :

إِحْكِ لَنَا عَنْ أَرْجُوحَةِ طُفُولَتِكَ ..
هَلْ كَانَتْ لَدَيْكَ وَاحِدَةً ؟

الشاعر :

نَعَمْ ، أَيُّهَا الصَّغَارُ !

أَرْجُو حَتَّى .. كُنْتُ أَنَا الَّذِي أَصْنَعُهَا بِنَفْسِي ..
ولكنها شيءٌ غَرِيبٌ طَرِيفٌ ،
ما أَظُنُّكُمْ سَمِعْتُمْ بِهِ ، أَوْ عَرَفْتُمُوهُ

الأولاد :

وكيفَ كُنْتَ تَصْنَعُهَا بِنَفْسِكَ إِذَا ؟
حَدَّثْنَا قَلِيلًا عَنْهَا ..

الشاعر :

اسْمَعُوا يَا أَحِبَّائِي !
كَانَتْ لِي رَفِيقَةً فِي الْقَرْيَةِ ،
اسمها سلمى .. هي رَفِيقَةُ الطُّفُولَةِ
كُنْتُ أَحِبُّهَا كَثِيرًا ،
ونلعب معًا فِي الْحَقْلِ ، وَفِي بَاحَةِ الدَّارِ ،
وَكُنْتُ أَكْتُبُ لَهَا الْأَشْعَارَ ،
وَأُغْنِيهَا لَهَا ..

فَتَبْرُقُ عَيْنَاهَا الْجَمِيلَتَانِ
بِسَعَادَةٍ طُفُولِيَّةٍ لَا حُدُودَ لَهَا
وَفِي ذَاتِ يَوْمٍ ،
خَطَرَ لِي أَنْ أَصْنَعَ لَهَا أَرْجُوحَةً
مِنْ لِحَاءِ ^(١) أَغْصَانِ الثُّوتِ ،

(١) اللحاء : قشر العود أو الشجر .

أَغْصَانِ الثُّوتِ الطَّوِيلَةِ ،
كُنَّا نَقْشُرُهَا بِأَيْدِينَا ،
ثُمَّ نَجْمَعُ اللَّحَاءَ الطَّوِيلَ الْمَتِينَ ،
وَهُوَ طَرِيٌّ نَاعِمٌ ..
وَنَجْدِلُهُ كَمَا تُجْدَلُ الضَّفَائِرُ
" بصمت الشاعر لحظة ، ثم يتابع "
كَمْ كُنْتُ أَتَعَبُ حَتَّى
تَكُونِ سَلْمَى سَعِيدَةً
حَتَّى أَنْالَ رِضَاَهَا
فِي لُعْبَةٍ أَوْ قَصِيدَةٍ

الأولاد :

" في شيء من الحماسة "

أَكْمِلْ لَنَا قِصَّةَ الْأَرْجُوحَةِ ،
الْمَصْنُوعَةِ مِنْ أَغْصَانِ الثُّوتِ

الشاعر :

" بلهجة مريجة "

أَرْجُوحَةَ سَلْمَى يَا أَوْلَادَ
كُنْتُ أُسَمِّيْهَا
مِنْ فَرَحٍ تُضْفَرُ ، مِنْ أَغْيَازِ
أَحْلَى لَحْظَاتِي أُعْطِيهَا

أَجْدُلُهَا حَتَّى تَغْذُو أَطْوَلَ مِنِّي

مرات .. مرات

ثم نعلقها في غصن ضخمة ،

في إحدى الشجرات

نحتل كلانا الأرجوحة

وتطير ، تطير الأرجوحة

في الجو .. تطير بنا حلما

وتعانقني فيها سلمى

بغداثرها الذهبية ،

والوجه الطفلي الغض

ننسى أنا فوق الأرض

كنا نعلو .. ونعود

في الجو ، تشيل بنا نسمة

وتحط بنا نسمة

وبأيدينا من كل سماء

قمر أو نجمة

لا أدري ماذا كنت أغني يا أطفال

للطفلة سلمى .. للحلوة

كم كانت تَبْتَهِجُ الحُلُوةَ

وتَدُورُ بها الدُّنيا
إِذْ تَسْمَعُ كَلِمَاتِي النَّشْوَى
لا أدري ماذا كنتُ أقولُ ؟
" الشاعر كأنه يَهْمِسُ لنفسه "

حُبٌّ في الفجر ..
حَدِيثِي عَنْهُ يَطُولُ
لَمْ تَهْدَأْ بَعْدُ الْأَرْجُوحةُ
فلماذا تَهْدَأُ يَا نَغْمِي ؟
لماذا تَهْدَأُ يَا نَغْمِي ؟

الأولاد :

" بصوت واحد "

نَتَمَنَّى لو كُنَّا سَلَمَى
نَتَمَنَّى لو كُنَّا سَلَمَى
نَتَسَلَّقُ تِلْكَ الْأَرْجُوحةُ
ونَطِيرُ ، نَطِيرُ بها نَغْمَا
ما أَجْمَلُهُ حُلْمَا !
ما أَبْدَعُهُ حُلْمَا !
نَتَمَنَّى لو كُنَّا سَلَمَى

صورة /7/ كنت صياداً صغيراً



الحلقة السابعة

كنت صيَّاداً صغيراً

الأولاد :

" في حماسة وبهجة "

نُواصلُ

نُواصلُ

حديثَ القمرِ

وظِلَّ الشَّجَرُ :

رملة :

وأخْبَارَ شاعرٍ

أتى من بعيدٍ

بأحلامٍ ثائرٍ

وفَجَرَ جَدِيدٍ

الشاعر :

" في هدوء "

الحياة يا أولاد شجرة
والأخلام أوراقها
كيف تكون الشجرة جميلة ،
تملأ العين ،
بلا أوراق ؟
كيف تكون الحياة جميلة ،
بلا أخلام ولا أهداف ؟

الأولاد :

سنملأ حياتنا بالأخلام الكبيرة ،
سنملؤها بالأهداف النبيلة

الشاعر :

هذا ما ينتظره الجميع منكم أيها الأعزاء دعونا من هذا الآن .
سأحدثكم اليوم عن هوايتي المفضلة في صغري .

إياد :

هوايات الرّيف تستهويننا (1)

رملة :

إنها جزء من الطبيعة

(1) تستهويننا : تستميلنا إليها ، تجعلنا نحبها .

الأولاد :

خُذْنَا إِلَى أَحْضَانِ الطَّبِيعَةِ
خُذْنَا إِلَى أَحْضَانِ الطَّبِيعَةِ

الشاعر :

" يبدأ الغناء وهو يتخيّل شريط الضيعة والماضي البعيد "

كُنْتُ صَيَّاداً صَغِيراً

قَبْلَ أَنْ يَسْتَيْقِظَ الْعُصْفُورُ

قَبْلَ أَنْ يَمْتَدَّ خَيْطُ النُّورِ

فَوْقَ رَأْسِ الْجَبَلِ

كَانِبِثَاقِ الْأَمَلِ (2)

كُنْتُ أَنْهَضُ

فَرِحاً كَالْمَوْجَةِ الْبَيْضَاءِ أَنْهَضُ

حَامِلاً جَعْبَةً قُضْبَانِ صِغَارٍ (3)

اسْمُهَا الدَّبِقُ ، أَوْ الدَّابُّوقُ (4)

قُضْبَانِي الصِّغَارِ

" يردد الأولاد بعض المقاطع مع الشاعر "

وَيُنَادِينِي رِفاقي

(2) انبثاق الأمل : شروقه وظهوره بصورة مفاجئة .

(3) الجعبة : وعاء صغير توضع فيه السهام ، وقد استعمل هنا لقضبان الدبق .

(4) الدبق : معروف ، وهو غراء أخضر تُطلى به العيدان ، وتُصطاد به العصافير .

ابنُ عَمِّي ، وابنُ خالي
" أشقياء " الحارة السُّمُرُ رفاقي
كُلُّهُمْ يَحْمِلُ جَعْبَةً
عُلِّقَتْ فِي الْكَتِفِ
عُدَّةُ الصَّيِّدِ الْمُرَجِّي (5)
عُلِّقَتْ فِي الْكَتِفِ
ثُمَّ نَمْضِي مُسْرِعِينَ
أَصْدِقَاءُ الْفَجْرِ وَالْعَصْفُورِ ،
نَمْضِي مُسْرِعِينَ

الأولاد :

" يهتفون مع الشاعر في صوت رخيم "
يا أَشْجَارَ الْكَرَمِ الْعُلْيَا
يا حَامِلَةَ الثَّمَرِ
تَأْتِيكِ عَصَافِيرُ
وَتَرْوُحُ عَصَافِيرُ
لُمِّيْهَا حَوْلَكَ وَانْتَظِرِي
يا أَشْجَارَ الْكَرَمِ الْعُلْيَا
يا حَامِلَةَ الثَّمَرِ

الشاعر :

" يتابع وحده الغناء "

(5) المرجى : الذي نرجوه و نأمله .

وَأَوْزَعُ عِيدَانِي الْخَضِرَاءَ
عَلَى الْأَغْصَانِ ، وَأَنْتَظِرُ
وَأُطَارِدُ صَيْدِي كَيْ يَأْتِي
صَوْبَ الْعِيدَانِ ، وَأَنْتَظِرُ

الأولاد :

" يهتفون في حماسة كأنهم يشاركون في الصيد "

هَيَّا هَيَّا يَا أَطْيَارُ

يَنْتَظِرُ الصَّيَّادُ

عُودِي مِنْ أَقْصَى الْأَشْجَارِ⁽⁶⁾

كُونِي فِي الْمِيعَادِ

الشاعر :

" يصف كيف علقت العصفورة بالدبق "

وَتَرَنْ بِأُذُنِي سَقْسَقَةً⁽⁷⁾

فِي قُضْبَانِي وَصِيَاخَ

وَتَفَاجِئُنِي رَفَاتُ جَنَاحَ

وَعِرَاكَ بَيْنَ قُضَيْبِ الدَّبَقِ

وَبَيْنَ حَفِيفِ جَنَاحَ

يَا لِلْأَخْلَامِ الْمَسْخُورَةِ !

عَلَقْتَ فِي دَبْقِي عُصْفُورَةً

وَأُطِيرُ بِهَا فَرَحًا

(6) أقصى الأشجار : أبعدھا .

(7) السقسقة : هنا صوت العصفور .

الصَّيْدُ إِذَا نَجَّحَا

الأولاد :

" في حماسة ومزح "

الصَّيْدُ إِذَا نَجَّحَا

الصَّيْدُ إِذَا نَجَّحَا

الشاعر :

" في هدوء ونبرة عميقة "

كُنْتُ صَيَّاداً صَغِيراً

وَكَبُرْتُ الْآنَ

أَصْبَحَ الْعُصْفُورُ طِفْلي

ورفيقي الآن

يَنْظُمُ الْأَشْعَارَ مِثْلِي

يَسْكُبُ الْأَلْحَانَ (8)

أنا أهواه كثيراً

إنه فنان

الأولاد :

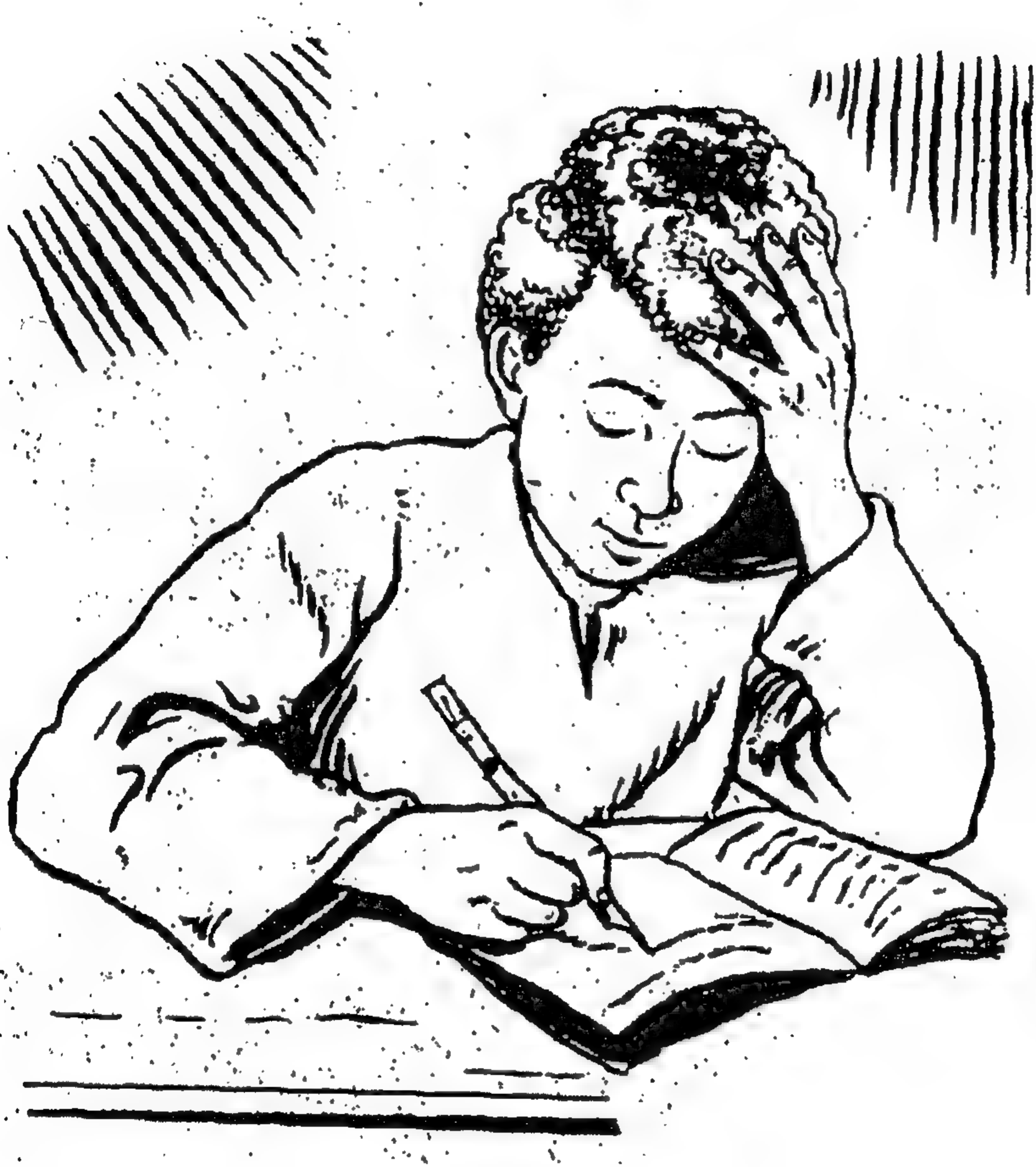
نحن نَهواه كثيراً

إنه فنان

إنه فنان

(8) الألحان : الأنغام . والمقصود هنا : غناء العصافير .

صورة ديواني الأول /8/



الحلقة الثامنة

ديواني الأول الذي كتبته بقلم من قصب

الشاعر :

أعزائي .. صباح الخير

الأولاد :

صباح الخير

الشاعر :

سأحكي اليوم يا أطفالُ

عن ديواني الأولُ

عن الشَّعرِ الذي سَمَّيْتُهُ

ديواني الأولُ

هند :

وهل يُسمَّى الشَّعرُ ديواناً ؟

الشاعر :

نَعَمْ .. يا طِفْلَتِي الحُلُوةُ
نَعَمْ .. يا هِنْدُ .. يا سامِرُ
يُسَمَّى الشَّعْرُ ديواناً
يَضُمُّ قصائدَ الشاعرِ

هند :

ومتى بدأت تكتبُ الشعرَ ؟

الشاعر :

صغيراً كنتُ حينَ بدأتُ
أكتبُ ، أكتبُ الكلمةَ
منغمةً .. ملحنةً
تكادُ تُغرِّدُ الكلمةُ
تطيرُ ، تطيرُ كالعصفورِ
فوقَ الدَّفترِ الكلمةُ

الأولاد :

تطيرُ ، تطيرُ كالعصفورِ
فوقَ الدَّفترِ الكلمةُ

الشاعر :

هي الكلمةُ

هِيَ الْكَلِمَةُ
تَصِيرُ فَرَاشَةً حِيناً
وَقَنْدِيلًا عَلَى الْعَتَمَةِ
وَقُنْبَلَةً تَرُدُّ كِتَابَ
الْعُدُوَانِ مِنْهُزِمَةً
إِذَا كَانَتْ بِهِمَّ النَّاسُ ،
بِالْأَعْصَابِ مُلْتَحِمَةً

الأولاد :

هِيَ الْكَلِمَةُ
هِيَ الْكَلِمَةُ

الشاعر :

كَتَبْتُ قَصَائِدِي الْأُولَى
بِظِلِّ التَّوْتِ وَالتِّينِ
مَنْ الْعَاصِي ..
مَنْ الْأَشْجَارِ ..
مَنْ صَوْتِ الْحَسَّاسِينَ
وَمِنْ مَوَالٍ فَلَاحٍ
يُغْنِي فِي الْبَسَاتِينِ
سَرَقْتُ النِّعْمَةَ الْأُولَى

بدأتُ بها تلاويني⁽¹⁾

" الأولاد يرددون الأبيات السابقة مع الشاعر "

كَتَبْتُ قَصَائِدِي

وَجَمَعْتُهَا فِي دَفْتَرٍ أَزْرَقٍ

بِلَوْنِ سَمَائِنَا الزَّرْقَاءِ

كَانَ غِلَافُهُ الْأَزْرَقُ⁽²⁾

الأولاد :

" في بهجة ومرح "

بِلَوْنِ سَمَائِنَا الزَّرْقَاءِ

بِلَوْنِ سَمَائِنَا الزَّرْقَاءِ

قَصِيدَتُنَا .. مُعَلَّقَةُ الْحَنِينِ ..⁽³⁾

سَمَاوُنَا الزَّرْقَاءِ

قَصِيدَتُنَا .. وَتُكْتَبُ

بِالنَّجُومِ .. سَمَاوُنَا الزَّرْقَاءِ

الشاعر :

" يتابع الحديث "

(1) التلاوين : مفردهما تلوين . والمقصود بها الملامح والصفات الأولى للشاعر الطفل .

(2) غلافه الأزرق : كان قطعة من القماش الأزرق المزهر ، فصلتها بيدي ، وغلفت بها الدفتر الذي جمعت فيه أشعاري .

(3) المعلقة : قصيدة طويلة من العصر الجاهلي سماها أجدادنا العرب هذه التسمية لأنهم كانوا يعلقونها - كما تقول الرواية - على جدار الكعبة تكريماً للشعر والشعراء . والمقصود هنا : قصيدة : الحنين الطويلة .

وكانتْ عُدَّتِي قَلَمًا
أَجَلٌ .. قَلَمًا مِنْ الْقَصَبِ
بِرَاهُ أَبِي .. وَأَبْرَغُ كَاتِبٍ
فِي الرَّيْفِ كَانَ أَبِي (4)
وَعَنَهُ أَخَذْتُ هَذَا الدَّرْسَ (5)
بَعْدَ الْجُهْدِ وَالتَّعَبِ

الأولاد :

ماذا سَجَّلْتَ بَدِيوَانِكَ ؟
ماذا غَنَّيْتَ بَدِيوَانِكَ ؟

الشاعر :

" وهو يبتسم "

ماذا غَنَّيْتُ بَدِيوَانِي
وَأَنَا طِفْلٌ تَحْتَ الشَّجَرَةِ ؟
لَا أَذْكَرُ كُلَّ قَصَائِدِهِ
كَانَتْ أَزْرَارًا مُنْتَثِرَةً

" ينظر إلى البعيد وتظهر على وجهه علاماتُ حزنٍ عميقٍ "

(4) تحدثت إليكم عن أبي الشيخ أحمد في الحلقة الثانية من هذا المسلسل يا أطفال . فارجعوا إليه إذ شئتم .

(5) هذا الدرس : أي طريقة بري القلم بصورة دقيقة ليكون الخط جيداً . وهي عملية تحتاج إلى مهارة ودقة شديدة . ولا تنسوا يا أطفال أن الخط العربي فن رائع بحد ذاته فليكن خطكم جميلاً متقناً .

غَنَيْتُ تَعَاثُرَ ضَيْعَتِنَا
سَجَلْتُ تَبَاشِيرَ الْغَضَبِ
وَحَمَلْتُ إِلَى الْغَيْمِ الشُّكُوفَ
وَهَتَفْتُ ، هَتَفْتُ : أَنَا عَرَبِي

إِيَاد :

" في نبرة استغراب ممزوجة بالغضب "

هَلْ أَصْبَحْتُ جَرِيمَةً
أَنْ تَذْكُرَ الْأَشْجَارَ
بِأَنَّهَا أَشْجَارُ
وَيَهْتَفُ النَّهَارُ
بِأَنَّهُ نَهَارُ

هِنْد :

هَلْ كَانَ صَغَبًا أَنْ تَقُولُوا :
إِنَّا عَرَبٌ

الشاعر :

كَانَ ، وَمَا يَزَالُ
يَا هِنْدُ ، مَا يَزَالُ
أَعْدَاؤُنَا الْأَشْرَارُ
يَسْتَعْمِرُونَ الدَّارَ

وَيَسْرِقُونَ الْأَرْضَ وَالْأَسْمَاءَ
يَمْخُونَنَا لَوْ اسْتَطَاعُوا مَحْوَنَا
مِنْ عَالَمِ الْأَحْيَاءِ

الأولاد :

" بلهجة غاضبة يهتفون "

لَكِنَّا أَحْيَاءُ

لَكِنَّا أَحْيَاءُ

الْوَيْلُ لِلصُّوَصِ

الْوَيْلُ لِلْأَعْدَاءِ

الشاعر :

" يواصل الغناء "

قَاتَلْتُ بِأَشْعَارِي الْأُولَى

قَاتَلْتُ بَدِيَوَانِي الْأَزْرَقَ

سَمَّيْتُ الْقَرْيَةَ شَاعِرَهَا

وَعَرَفْتُ بِهَا الْحُبَّ الْأَعْمَقَ

مَا زَالَ صِغَارُ

فِي الرَّيْفِ صِغَارُ

يَتْلُونَ قَصَائِدَ دِيَوَانِي

ذِي الْجِلْدِ الْأَزْرَقِ ، دِيَوَانِي

وَكَبُرْتُ أَنَا

وَنَسِيتُ أَنَا
لَكِنْ أَنَا شَيْدِي الْأُولَى
سَتَظَلُّ يَنَابِيعِي الْأُولَى
سَتَظَلُّ رَفِيقَتِي الْأُولَى
وَسَابَقِي أَوَّلَ دِيوَانِ

« يردد الأولاد بعض الأبيات الأخيرة مع الشاعر ..
وهم غارقون معه في حلم بعيد .. »

صورة بقرتنا البنية /9/



الحلقة التاسعة

بقرتنا البنية

إياد :

حكايات الضيعة تأسرنا
أغانيها تذكّرنا بكلّ ما هو جميل ونقيّ

رملة :

" تقاطع رفيقها مازحة "

إياد بدأ يتكلّم ، وكأنه قد أصبح شاعراً ؟

إياد :

وماذا يمنع أن أكون شاعراً ؟

الشاعر :

نعم يا صغيرتي رملة ماذا يمنع ؟
كلّ طفلٍ شاعرٍ ولو لم يكتب قصائد وأنشيد
الطفولة نفسها شعر . الأطفال قصائد الوطن الجديدة دائماً .

إياد :

أَسْمِعْتِ يَا عَزِيزَتِي . كُلُّ طِفْلِ شَاعِرٍ وَلَوْ لَمْ يَكْتُبْ .
ولكنني سأحاولُ أَنْ أَكْتُبَ فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ .
سأحاولُ أَنْ أَكُونَ شَاعِراً حَقِيقِيّاً

الأولاد :

وسنكونُ مِنْ قُرَّائِكَ الْمُعْجَبِينَ يَا إِيَاد

رملة :

سأكونُ مِنْ قُرَّائِكَ الْمُعْجَبِينَ

إياد :

شُكْرًا يَا رَمَلَةَ .. شُكْرًا أَيُّهَا الرَّفَاقُ
دُعُونَا نَكْمِلُ رِحْلَتَنَا مَعَ شَاعِرِنَا

الأولاد :

نَعَمْ .. أَيُّ نَشِيدٍ مِنْ أُنَاشِيدِ الضَّبِّعَةِ سَتُغَنِّي الْيَوْمَ ؟

الشاعر :

أُغْنِيَةُ الْيَوْمِ طَرِيفَةٌ ، طَرِيفَةٌ ، إِنَّهَا بَقَرَتُنَا الْبُنْيَّةُ
أَلَا يُعْجِبُكُمْ هَذَا الْمَوْضُوعُ ؟

الأولاد :

" يصيحون في دهشة وسرور "

جميلٌ ، جميلٌ . هَلْ كَانَتْ عِنْدَكُمْ بَقَرَةٌ ؟

وهل تحوَّلت إلى نشيدٍ مِنْ أُنَاشِيدِ طِفْلَتِكَ ؟

الشاعر :

نَعَمْ يَا صِغَارِي . كَانَتْ رَفِيقَةً طُفُولَتِي فِي الْقَرْيَةِ
اسْتَمَعُوا نَشِيدَهَا الْجَمِيلَ

" يبدأ الشاعر الغناء بصوت مَرِح بعد مقدمة موسيقية تشيعُ فيها الحركةُ والحياة "

وَكَانَتْ عِنْدَنَا بَقَرَةٌ

عِمَادُ الْأُسْرَةِ (1) الْبَقَرَةُ

رَمَادِيَّانِ قَرْنَاهَا

وَسَوْدَاوَانِ عَيْنَاهَا

وَجِلْدٌ أَمْلَسٌ نَاعِمٌ

بِلَوْنِ الْبُنِّ

تَفُوقُ الْفَنِّ

وَتَسْتَعْصِي عَلَى الْحَالِمِ (2)

طَرَاوَةٌ جِلْدُهَا النَّاعِمُ

" الأولاد يرددون مع الشاعر بعض الأبيات مبتهجين "

وَكُنَّا نَحْرِسُ الْبَقَرَةَ

مِنَ الْأَخْطَارِ

وَنَرْبِطُهَا إِلَى شَجَرَةٍ

(1) عماد الأسرة : الشيء الذي تعتمد عليه الأسرة في حياتها .

(2) تستعصي على الحالم : تصعب جداً على صاحب الخيال الواسع . أي أنه لا يستطيع أن يتصور أجمل منها .

بِصَخْنِ الدَّارِ
نُدَّالَهَا .. نُدَّارِيهَا
وَنُطْعِمُهَا وَنَسْقِيهَا
وَأَقْتَلِعُ الْحَشِيشَ لَهَا مِنَ الْبُسْتَانِ
طَرِيًّا أَخْضَرَ الْوَرَقِ
أَجِيءُ بِهِ عَلَى رَهَقٍ (3)
وَأَرْمِيهِ عَلَى عَجَلٍ :
خُذِي .. هَذَا غَدَاكِ .. كُلِّي

الأولاد :

" يقلدون حركة الشاعر "

خُذِي .. هَذَا غَدَاكِ .. كُلِّي .
خُذِي .. هَذَا غَدَاكِ .. كُلِّي

الشاعر :

" يتابع النشيد وهو يبتسم للصغار "

وَتَرْمُقُنِي (4) بِحُبٍّ صَادِقٍ
لَمَعَتْ بِهِ الْعَيْنَانِ
وَيَعْلُو صَوْتُهَا ، وَتَرْوَحُ
تَشْكُرُنِي عَلَى الْإِحْسَانِ

(3) على رهق : بعد جهد جهيد .

(4) ترمقني : تنظر إليّ بطرف عيناها .

الأولاد :

وماذا بَعْدُ ؟ ماذا بَعْدُ ؟

الشاعر :

وفي الربيع الأَخْضَرِ الجميلُ

أَخْذُهَا إِلَى الْجَبَلِ

وَكَانَ جَارَنَا الْجَبَلِ

تَرَعَى إِلَى الظُّهْرِ ، إِلَى الْأَصِيلِ (5)

الأولاد :

إِلَى الْجَبَلِ

إِلَى الْجَبَلِ

خُذْنَا إِلَى الْجَبَلِ

نَسْعَى مَعَكَ

نَرَعَى مَعَكَ

خُذْنَا إِلَى الْجَبَلِ

.. الشاعر :

" يتابع الحديث مسروراً من حماسة الصغار "

في المَرْتَعِ الفسيحِ (6)

والشاعرُ الصَّغِيرُ

(5) الأصيل : الوقت الذي يكون بين الظهر والغروب .

(6) المرتع الفسيح : المكان المخصب الواسع .

فَرَّاشَةٌ تَطِيرُ
بِقُرْبِهَا تُطَارِدُ الضِّيَاءَ
وَتَقْرَأُ الْغُيُومَ فِي السَّمَاءِ
الشَّاعِرُ الصَّغِيرُ
أَنْشُودَةٌ تَطِيرُ
إِلَى مَكَانٍ رَائِعٍ بَعِيدٍ
سِرُّ الْحَيَاةِ الرَّائِعِ الْبَعِيدِ
أَحْلَى الْأَغَانِي الشَّارِدِ الْبَعِيدِ
" يَعِذُّ الْأَوْلَادُ الْمَقْطُوعِ السَّابِقِ بِصَوْتٍ هَادئٍ عَمِيقٍ "
الشَّاعِرُ :

" يَتَابِعُ الْغَنَاءَ .. مُخَاطَبًا بِقُرْبِهِ الْبُنْيَةَ "
يَا جَارَتِي الْوَدِيعَةَ الْبُنْيَةَ
رَفِيقَةَ الطُّفُولَةِ الْوَفِيَّةَ
تَحِيَّةً عَلَى النَّوَى (7) تَحِيَّةً
تَذَكَّرِي أَحْلَامَنَا الْوَرْدِيَّةَ (8)
تَذَكَّرِي الطُّفُولَةَ الشَّعْرِيَّةَ
تَذَكَّرِي .. يَا جَارَتِي الْبُنْيَةَ

(7) عَلَى النَّوَى : عَلَى الْبَعْدِ ، أَي أَنَّ الشَّاعِرَ بَعِيدٌ عَنْ قَرِيبَتِهِ وَمَلَاعِبِ طُفُولَتِهِ .

(8) أَحْلَامَنَا الْوَرْدِيَّةَ : أَحْلَامُ الطُّفُولَةِ الْجَمِيلَةِ كَلَوْنَ الْوَرْدِ .

صورة مع الفقراء /10/



الحلقة العاشرة

مَعَ الْفُقَرَاءِ

الأولاد :

" مع الشاعر في صوت واحد ترافقهم موسيقا قوية مؤثرة تُذكرُ بمشية الجنود إلى المعركة. الجميع يُنشدون "

العطاء

والبناء

كُلُّ مَا فَوْقَ الثُّرى ⁽¹⁾

كُلُّ مَا تَحْتَ السَّمَاءِ

مِنْ عِمَارَاتٍ وَثُورٍ

مِنْ قِلَاعٍ ⁽²⁾ وَقُصُورٍ

مِنْ حُقُولٍ نَاضِرَةٍ

وَيْثَارٍ فَاخِرَةٍ

(1) الثرى : الأرض.

(2) القلاع : مفردها قلعة، وهي المكان الحصين المعروف. مثل قلعة حلب وغيرها.

هُوَ صَنَعَ الْفُقَرَاءَ

الشاعر :

يا صِغَارِي

هُوَ صَنَعَ الْفُقَرَاءَ

الْقُلُوبَ الطَّيِّبَةَ

الْوُجُوهُ الْمُتَعَبَّةَ

الأولاد :

الرِّجَالُ الصَّالِحُونَ

الْبُنَاةُ الْكَادِحُونَ

الشاعر :

الَّذِينَ اسْتَبَعِدُوا عَبْرَ الْعُصُورِ

حُرِّمُوا كُلَّ نَعِيمٍ وَسُرُورٍ

الأولاد :

وَبَنَوْا كُلَّ عَظِيمٍ وَجَمِيلٍ

وَأَقَامُوا كُلَّ مَشْرُوعٍ نَبِيلٍ

وَحَمَّوْا هَذَا الْوَطْنَ

الشاعر :

دَمُهُمْ كَانَ الثَّمَنُ (3)

(3) دمهم كان الثمن : إشارة إلى شهداء الوطن الخالدين.

يا صغاري..
دَمُهُمْ كَانَ الثَّمَنُ

الأولاد :

إِنَّهُمْ كَنَزُ الْعَطَاءِ
أَبْدًا كَنَزُ الْعَطَاءِ

الشاعر :

فَاهْتَفُوا لِلْحُبِّ وَالنَّبْلِ مَعِيَ :
عَاشَ عَاشَ الطَّيِّبُونَ الشُّرَفَاءُ !
عَاشَ عَاشَ الْمُبْدِعُونَ الْفُقَرَاءُ

الأولاد :

لَهُمُ الْأَرْضُ جَمِيعاً وَالسَّمَاءُ
لَهُمُ الْأَرْضُ جَمِيعاً وَالسَّمَاءُ

الشاعر :

" يعود إلى حديثِ القرية "
قَرَيْتِي كَانَتْ فَقِيرَةً
يا صِغَارِي
عَرَفْتُ حَرَّ الظَّهِيرَةِ
فِي النَّهَارِ
عَرَفْتُ بَرْدَ الشِّتَاءِ
عَرَفْتُ طَعْمَ الشَّقَاءِ

وَاسْتَمَرَ النَّاسُ فِيهَا يَكْدَحُونَ

حُزْنَهُمْ يَقْتَسِمُونَ

فَقْرَهُمْ يَقْتَسِمُونَ

وَرَغِيفَ الذُّرَّةِ الصَّفْرَاءِ

فِيمَا بَيْنَهُمْ يَقْتَسِمُونَ

وَإِذَا مَرَّ نَهَارٌ ضَاخِكٌ

يَقْتَسِمُونَ

" يتابع الغناء عن أغراس القرية وأفراحها "

كَانَتْ أَيَّامُ الْأَغْرَاسِ

سَلَوَى وَعَزَاءَ لِلنَّاسِ

نَنَسَى فِيهَا الْحَرَمَانَ

الْعُرْسُ لِكُلِّ النَّاسِ هُنَا (4)

يَتَقَاسَمُهُ كُلُّ النَّاسِ

" يردد الأولاد بعض الأبيات مع الشاعر "

وَتَضِجُ الضَّيِّعَةُ بِالْفَرَحِ

أَسْبُوْعًا.. سَبْعَةَ أَيَّامٍ

يَا أَمْطَارَ الْحُبِّ انْسِفِي

وَلِيَبْتَلِ الْقَلْبُ الظَّامِي (5)

(4) لكل الناس هنا : أي لكل أبناء القرية.

(5) انسفحي : اهبطي وانسكبي. وليبتل القلب الظامي : ليشعر القلب العطشان بأنه قد ارتوى من الماء.

غَنَيْتُ، رَقَصْتُ بِعُرْسِ أَخِي
وَكَتَبْتُ أُنَاشِيدَ الزَّجَلِ
وَسَهَرْتُ، سَهَرْتُ مَعَ الشُّبَّانِ
قَضَيْتُ اللَّيْلَ بِلا مَلَلٍ
يا شَمْسَ " بَسَاتِينِ الْعَاصِي " (6)
يا لَوْنَ التَّلَّةِ وَالْجَبَلِ
يا أَيَّامَ الْفَرَحِ الْأَوَّلَى
أَتَمْنَى لو لَمْ تَرْتَحِلِي (7)
أَتَمْنَى لو لَمْ تَرْتَحِلِي

خِتام

(6) " بَسَاتِينِ الْعَاصِي " : هي الحارة الصغيرة في قرية " النعيرية " التي وُلِدَ فيها الشاعر، صاحب هذه الأناشيد وسميت كذلك لأن نهر العاصي يمر فيها، وقد ذكرها سابقاً.

(7) أَتَمْنَى لو لَمْ تَرْتَحِلِي : أَتَمْنَى لو لَمْ تَذْهَبِي وَتَبْتَعْدِي عَنِّي.

سليمان العيسى في سطور

- ولد الشاعر سليمان العيسى عام 1921 م، في قرية الثُعيرية - حارة بساين العاصي - الواقعة غربي مدينة أنطاكية التاريخية على بعد عشرين كيلو متراً.
- تلقى ثقافته الأولى على يد أبيه المرحوم الشيخ أحمد العيسى في القرية، وتحت شجرة التوت التي تظلل باحة الدار، حفظ القرآن، والمعلقات، وديوان المتنبي، وآلاف الأبيات من الشعر العربي، ولم يكن في القرية مدرسة غير (الكتاب) الذي كان في الواقع بيت الشاعر الصغير، والذي كان والده الشيخ أحمد يسكنه، ويعلم فيه.
- بدأ كتابة الشعر في التاسعة أو العاشرة. كتب أول ديوان من شعره في القرية، تحدث فيه عن هموم الفلاحين وبؤسهم.
- دخل المدرسة الابتدائية في " مدينة أنطاكية " - وضعه المدير في الصف الرابع مباشرة - وكانت ثورة اللواء العربية قد اشتعلت عندما أحس غرب اللواء بمؤامرة فصله عن الوطن الأم سورية.
- شارك بقصائده القومية في المظاهرات والنضال القومي الذي خاضه أبناء اللواء ضد الاغتصاب وهو في الصف الخامس، والسادس الابتدائي.

- غادر لواء الاسكندرونة بعد سلخه ليتابع مع رفاقه الكفاح ضد الانتداب الفرنسي، وواصل دراسته الثانوية في ثانويات حماة واللاذقية ودمشق. وفي هذه الفترة ذاق مرارة التشرد وعرف قيمة الكفاح في سبيل الأمة العربية ووحدة وحريتها.

- دخل السجن أكثر من مرة بسبب قصائده ومواقفه القومية.

- شارك في تأسيس البعث منذ البدايات وهو طالب في ثانوية جودة الهاشمي بدمشق - كانت " التجهيز الأولى " في ذلك العهد - في أوائل الأربعينيات.

- أتم تحصيله العالي في دار المعلمين العالية ببغداد، بمساعدة من العراق الشقيق.

- عاد من بغداد وعين مدرساً للغة والأدب العربي في ثانويات حلب.

- بقي في حلب من سنة 1947 - 1967 م، يدرّس ويتابع الكتابة والنضال القومي.

- انتقل إلى دمشق موجهاً أول للغة العربية في وزارة التربية.

- كان من مؤسسي " اتحاد الكتاب العرب " في سورية عام 1969 م.

- متزوج. له ثلاثة أولاد : معن، وغيلان، وبادية.

- يحسن الفرنسية والإنكليزية إلى جانب لغته العربية، ويلم بالتركية.

- زار معظم أقطار الوطن العربي وعدداً من البلدان الأجنبية.

- اتجه إلى كتابة شعر الأطفال بعد نكسة حزيران عام 1967 م.

- شارك مع زوجته الدكتورة ملكة أبيض في ترجمة عدد من الآثار الأدبية، أهمها

آثار الكتاب الجزائريين الذين كتبوا بالفرنسية.

- شارك مع زوجته وعدد من زملائه في ترجمة قصص ومسرحيات من روائع الأدب العالمي للأطفال.
- في تشرين الأول (أكتوبر) حصل على جائزة " لوتس " للشعر من اتحاد كتاب آسيا وأفريقيا.
- وفي عام 1990 م انتخب عضواً في مجمع اللغة العربية بدمشق.
- في عام 2000م حصل على جائزة الإبداع الشعري، مؤسسة البابطين.

أهم أعمال الشاعر :

- 1- الأعمال الشعرية (في أربعة أجزاء) عن المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، الطبعة الأولى 1995م.
- 2- على طريق العمر : معالم سيرة ذاتية، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، الطبعة الأولى 1996م.
- 3- الشمالات - بأجزائها الثلاثة - الهيئة العامة للكتاب، صنعاء 2001م.
- 4 - الديوان الضاحك، دار الشورى، بيروت 1982م.
- 5 - باقة نثر، دار طلاس، دمشق 1983م.

مجموعات شعرية مستقلة :

- أ. ديوان فلسطين، دمشق، دار فلسطين 1996م.
- ب. ديوان اليمن، صنعاء، الهيئة العامة للكتاب، 1999م.
- ج. ديوان الجزائر، الجزائر 1995م.
- د. المرأة في شعري، أبوظبي، المجمع الثقافي 1980م.

- هـ. موجز ديوان المتنبي، دار طلاس، دمشق 1980م.
- و. حب وبطولة (مختارات)، دار طلاس، دمشق 1980م.
- ز. ديوان عدن، جامعة عدن، 2004م.

أهم الأعمال للأطفال :

- 1 - ديوان الأطفال، دار الفكر، دمشق 2000م.
- 2 - أغاني الحكايات، أبوظبي 2002م.
- 3 - مسرحيات غنائية للأطفال، بيروت، دار الشورى 1980م.
- 4 - شعراؤنا يقدمون أنفسهم للأطفال، دار الآداب، بيروت 1978م.
- 5 - قصص الأطفال العربية : بالاشتراك مع الدكتورة ملكة أبيض وبعض الزملاء، صدرت عن دار طلاس ودار الفكر بدمشق، وما تزال تصدر تبعاً عن دار الفكر.

ما ترجم له :

- 1- الفراشة وقصائد أخرى : نقلتها إلى الإنجليزية الشاعرة برندا ووكر، دار طلاس، دمشق 1984م.
- 2- رائحة الأرض : نقله إلى الفرنسية الشاعر اتاناز فانشيف دو تراسي، دار طلاس، دمشق 1987م.
- 3- الشجرة : ديوان شعر للأطفال، ترجم إلى الروسية وصدر في موسكو 1984م.
- 4- أحكي لكم طفولتي يا صغار : نقله إلى الإنجليزية عبد الله كامل، وصلاح مقداد، صدر عن دار الحكمة في لندن 1992م.

- 5 - أحكي لكم طفولتي يا صغار : نقلته إلى الفرنسية الدكتوراة ملكة أبيض، طبع في الجزائر - العاصمة - 2001 م.
- 6 - قصائد مختارة : نقلتها إلى الفرنسية الدكتوراة ملكة أبيض بالتعاون مع مبروك مبارك، وزارة الثقافة، صنعاء 2004م.
- 7 - اليمن في شعري (بالعربية والفرنسية)، وزارة الثقافة، صنعاء، 2003م.
- 8 - أوراق من حياتي (بالعربية والفرنسية)، وزارة الثقافة، دمشق، 2003م.

أهم ما كتب عنه :

- 1 - مع سليمان العيسى : مجموعة من الكتاب - دار طلاس، دمشق 1984م.
- 2 - سليمان العيسى - ثمانون عاماً من الحلم والأمل - الجسرادي، إبراهيم، تحرير وتقديم - المقالح، عبد العزيز، إشراف عام - دار الرائي، دمشق 2000 م.
- 3 - وقفات مع سليمان العيسى، أبيض، ملكة، الهيئة العامة للكتاب، صنعاء 2001 م.
- 4 - رسالة دكتوراه مقدمة إلى جامعة نابولي - إيطاليا، كالابريزي، أناماريا، 1995 م.



الدكتورة ملكة

أبيض في سطور

- أستاذة في جامعة صنعاء حالياً (كلية اللغات).
- رئيسة قسم التربية المقارنة في كلية التربية بجامعة دمشق سابقاً.

حاصلة على :

- ليسانس في العلوم التربوية من جامعة بروكسل الحرة - بلجيكا -.
- ماجستير في الآداب - قسم التربية - من الجامعة الأمريكية في بيروت.
- دكتوراه دولة في الآداب من جامعة ليون الثانية - فرنسا -

من أعمالها :

- التربية والثقافة العربية الإسلامية في الشام والجزيرة في القرون الثلاثة الأولى للهجرة (رسالة دكتوراه الدولة)، صدرت النسخة العربية منه عن دار العلم للملايين عام 1980م، وصدرت النسخة الفرنسية عن المعهد الفرنسي للدراسات العربية بدمشق عام 1981م.

- الثقافة وقيم الشباب : دمشق وزارة الثقافة والإرشاد القومي 1984م.

- أغطاط التعليم العالي في الوطن العربي : دمشق، المركز العربي لبحوث التعليم العالي 1986 م.
- التربية المقارنة : منطلقات نظرية ودراسات تطبيقية (مترجم عن الإنكليزية) دمشق، وزارة الثقافة والإرشاد القومي 1987 م.
- طريقة مونتسوري للأمم والمعلمة في تربية الطفولة المبكرة (مترجم عن الإنكليزية)، دمشق، دار الحصاد 1992 م.
- الطفولة المبكرة والجديد في رياض الأطفال : بيروت - المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر 1993 م.
- التربية المقارنة والدولية : بيروت - دار الفكر المعاصر 1993 م.
- ثقافة التربية وعلم النفس الثقافي (مترجم عن الإنكليزية)، وزارة الثقافة بدمشق 1999 م.
- بالإضافة إلى العديد من الكتب الجامعية المؤلفة الصادرة عن جامعة دمشق، والأعمال الأدبية المترجمة عن الفرنسية لكتاب جزائريين وهي :
 - أ - الشقاء في خطر : ديوان شعر للشاعر مالك حداد.
 - ب - نجمة : رواية للروائي الشاعر كاتب ياسين.
 - ج - الجثة المطوقة : مسرحية لكاتب ياسين.
 - د - الأجداد يزدادون ضراوة : مسرحية لكاتب ياسين.
- والقصص المعربة عن الإنكليزية والفرنسية للأطفال بالاشتراك مع الشاعر سليمان العيسى.

من أحدث أعمالها :

- ترجمة ديوان (كتاب صنعاء) للشاعر الدكتور عبد العزيز المقالح إلى الفرنسية.
- ترجمة ديوان (أحكي لكم طفولتي يا صغار) للشاعر سليمان العيسى إلى الفرنسية.
- ترجمة (قصائد مختارة) للشاعر سليمان العيسى إلى الفرنسية بالاشتراك مع الأستاذ الفرنسي الجزائري الأصل مبروك مبارك.
- ترجمة (كتاب القرية) للشاعر الدكتور عبد العزيز المقالح إلى الفرنسية.
- ترجمة (اليمن في شعري) للشاعر سليمان العيسى إلى الفرنسية.
- ترجمة (أوراق من حياتي) للشاعر سليمان العيسى إلى الفرنسية.

الفكرس

الصفحة	
5	الأطفال.....
7	مقدمة.....
	الأنشيد
19	الحقل الأخضر.....
20	الشجرة.....
21	الطفل الرسام.....
22	الأرجوحة.....
23	طائرة الورق.....
24	اكتب كلمة.....
25	الرسام الصغير.....
26	في الأعالي.....
28	الغناء.....
30	فلسطين داري.....
31	سنونو بلادي.....
32	عمي منصور نجار.....
33	افتح سمسم.....

الصفحة

34	رفيقي الأرنب.....
35	لجبهة الفلاح.....
37	أمي.....
38	المطر.....
40	العيد.....
41	الشتاء.....
42	الثلج.....
43	الربيع.....
44	الخريف.....
45	الصيف.....
47	القارئ الصغير.....
48	الكرة.....
50	الهرة.....
52	بيتي.....
54	الأسرة تعمل.....
56	مكتبتي الصغيرة.....
57	في حديقة الحيوان.....
59	ازرع ليأكلوا.....

الصفحة

60 يا بيتنا الثاني
	شعراؤنا يقدمون أنفسهم للأطفال
63 زهير بن أبي سلمى
	مسرحية للصغار
67 أحكي لكم طفولتي يا صغار
159 سليمان العيسى في سطور
165 الدكتورة ملكة أبيض في سطور
169 الفهرس
173 نتاج سليمان العيسى للأطفال

نتاج سليمان العيسى للأطفال

شعراً ونثراً وتعريباً

من عام 1967 إلى الآن

الشعر :

1. ديوان الأطفال : صدر عن دار الفكر في دمشق، في طبعة مزيّدة ومنقّحة، عام 1999. وكان قد صدر عن دار الآداب للصغار، في بيروت، عام 1978 بعنوان " غنوا يا أطفال " في عشرة أجزاء، مرتبة حسب الأعمار تقريباً. وإن كان الشاعر يعتقد أنه ليس للنشيد سن محددة بالضبط، لأنه كُتب ليغنى. ومن هنا أطلق منذ البداية شعاره المعروف : دَعُوا الطفل يغني، بل غَنُوا معه أيها الكبار !
2. مسرحيات غنائية للأطفال : مجموعة المسرحيات الشعرية التي كتبها الشاعر حتى عام 1980 للأطفال صدرت عن دار الشورى في بيروت عام 1980 وقد لُحِنَ بعض هذه المسرحيات ونُشر مع نوطته الموسيقية في كتاب (الأناشيد) - الجزء الثاني - الذي صدر عن وزارة التربية في دمشق منذ أعوام.

ومن أهم هذه المسرحيات :

آ - القطار الأخضر : مسلسل شعري غنائي يتألف من إحدى وعشرين حلقة. لحنه الموسيقار اللبناني الصديق وليد غلمية، وسجله في أربع أسطوانات كبيرة بالاشتراك مع الأطفال. والمسلسل يحكي حلم الوحدة العربية الذي ستحققه الأجيال القادمة كما يتخيله الشاعر. أعاد الدكتور معن العيسى نجل الشاعر تسجيل " القطار الأخضر " على الأقراص المدمجة الـ CD عام 2004 في دبي.

ب - أحكي لكم طفولتي يا صغار : مسلسل شعري غنائي في 10 حلقات يتحدث فيه الشاعر عن طفولته للصغار. ترجمته الدكتورة ملكة أبيض زوجة الشاعر إلى الفرنسية وطبع باللغتين العربية والفرنسية في الجزائر عام 2001 م.

3. الشيخ والقمر : مسرحية شعرية للصغار، مقتبسة من قصة كتبت بالفرنسية لكاتب تونسي صديق. صدرت عن دار طلاس - دمشق.

4. مازالوا الواحة : مجموعة أناشيد للصغار. صدرت عن اتحاد الكتاب العرب في دمشق.

5. قصائد للأطفال : صدر عن مكتبة لبنان - بيروت. عام 1981 م.

6. أغاني النهار : صدر عن مكتبة لبنان - بيروت 1986 م.

7. أغاني المساء : صدر عن مكتبة لبنان - بيروت 1986 م.

8. كتاب الأناشيد : (الجزء الأول) صدر عن وزارة التربية في دمشق، يضم 200 نشيد

ملحن مع نوطاتها الموسيقية، بالاشتراك مع كامل القدسي، قرابة نصف أناشيده لسليمان العيسى.

9. كتاب الأناشيد : (الجزء الثاني) صدر عن وزارة التربية في دمشق. يضم اللوحات الغنائية (المسرحيات الشعرية) مع نوطاتها الموسيقية والموشحات المختارة. يشارك الشاعر في عدد من المسرحيات.

10. اثنا عشر نشيداً : في (مذكرات العم صبور) - طبع دار الفكر - دمشق.

11. عشرون نشيداً : في مسلسل (افتح يا وطني)، أخرجته الكويت.

12. مجموعة أناشيد : في مسلسل (افتح يا سمسم) إخراج الكويت.

13. أغاني الحكايات : ديوان الأناشيد التي استلهمها الشاعر من القصص العالمية المَعْرَبَة. صدر في أبوظبي عام 2001 في جزأين.

النثر :

14. وائل يبحث عن وطنه الكبير : قصة طفولة الشاعر نقلتها الدكتورة ملكة أبيض إلى الفرنسية. صدرت عن وزارة الثقافة في دمشق ضمن كتاب (أوراق من حياتي)، عام 2003.

15. قصص نثرية من التراث :

أ - لبَّيكِ أيتها المرأة.

ب- الحدّث الحمراء.

ج- ابن الصحراء.

طبع دار الآداب - بيروت

16. قصص مزيج من الشعر والنثر :

أ - الفرسان الثلاثة.

ب- وضاح وليلى في وطن الجدود.

ج- سِرْب التَّجَع الأبيض.

طبع دار الأهالي - دمشق.

17. شعراؤنا يقدمون أنفسهم للأطفال: طبع دار الآداب - بيروت - عام 1978 م.

اختار الشاعر ثلاثين شاعراً من أهم شعرائنا في التاريخ من الجاهلية حتى أواخر العصر العباسي وجعلهم يقدمون أنفسهم للأطفال في لغة معاصرة.

18. قصص معربة من الآداب العالمية :

(بالاشتراك مع بعض الزملاء)

أ - قصص بهيجة : 27 جزءاً - طبع دار طلاس - دمشق.

ب - كل يوم حكاية : 28 جزءاً - طبع دار طلاس - دمشق.

ج - لكل حكاية لعبة : 100 قصة قصيرة - طبع دار طلاس - دمشق، 1994 م.

د - أحلى الحكايات : عشر قصص - طبع دار يمان - عمان، الأردن، بالاشتراك مع الدكتورة ملكة أبيض.

هـ - شجرة ندى : مجموعة قصص قصيرة، بالاشتراك مع صلاح مقداد. طبع دار الفكر - دمشق.

و - الحديقة المعلقة : مجموعة قصص بالاشتراك مع الدكتورة ملكة أبيض. دار الفكر - دمشق.

ز - يُحكى أن : مجموعة قصص بالاشتراك مع الدكتورة ملكة أبيض. دار الفكر - دمشق.

و - الحديقة المعلقة : مجموعة قصص بالاشتراك مع الدكتورة ملكة أبيض. دار الفكر - دمشق.

ز - يُحكى أن : مجموعة قصص بالاشتراك مع الدكتورة ملكة أبيض. دار الفكر - دمشق.

ح - روائع من القارئات الخمس : مجموعة قصص مختارة من القارئات الخمس بالاشتراك مع الدكتورة ملكة أبيض. دار الفكر - دمشق.

ط - مسرحيات عالمية للأطفال : 14 مسرحية مختارة من أدب الطفل العالمي. بالاشتراك مع الدكتورة ملكة أبيض. دار الفكر - دمشق.

19. مجموعة أناشيد نشرها الشاعر في دواوينه الأخيرة. ولم تجمع في كتاب واحد.

20. تجربتي في الكتابة للأطفال 36 عاماً : صدر عن ندوة الثقافة والعلوم في دبي، في مهرجان الإمارات الثقافي الأول عام 2004.

21. كلمات خُضر للأطفال : مختارات من شعر سليمان العيسى ونثره للصغار. نقلتها الدكتورة ملكة أبيض إلى الفرنسية. طبع وزارة الثقافة بدمشق.

حاشية : ترجم بعض هذا النتاج إلى اللغات الفرنسية والإنجليزية والروسية.

	Page
La neige.....	40
Le printemps	41
L'automne	42
L'été	43
Le petit liseur	45
La balle.....	46
Ma chatte.....	47
Ma maison.....	49
La famille travaille.....	50
Ma petite bibliothèque	52
Au zoo	53
Plante pour qu'ils mangent!	54
Ma deuxième maison	55
Nos poètes se présentent aux enfants	57
Zuhair bin abi Sulma	
Une pièce pour les enfants	
Enfants! Je vous raconte mon enfance	63
Notes biographiques.....	151
Sommaire	157

Sommaire

	Page
Les enfants	5
Introduction	7
Les chants	15
Le champ vert.....	16
L'arbre.....	17
Le petit peintre	18
La balançoire.....	19
Le cerf-volant.....	20
J'écris	21
Je peins.....	23
Sur les hauteurs	25
Le chant.....	26
La Palestine est ma maison	27
Une hirondelle de mon pays.....	28
Mon oncle Mansour	30
Sésame, ouvre-toi.....	31
Mon copain le lapin	32
Au front du paysan.....	33
Maman	34
La pluie	35
La fête	37
L'hiver.....	38

Vers le Français (à partir de l'arabe) :

- Abdel-Aziz Al-Makaleh, le Livre de Sana'a, (Poésie) Aden, université d'Aden, 2004
- Al-Maqaleh, Abel Aziz, Le livre du village (Poésie) Sana'a, Ministère de la culture, 2004.
- Al-Issa, Sulaiman, Enfants, je vous raconte mon enfance (poésie), Alger : Union des écrivains, 2001
- Al-Issa, Sulaiman, Pages de ma vie, Damas. Ministère de la culture, 2003.
- Al-Issa, Sulaiman, Que dirent les nuages (poésie) Sana'a, Ministère de la culture, 2004.
- Al-Issa, Sulaiman, Et j'écris (Des petits poèmes à nous deux), sous presse.
- Al-Rwaichan, Khalid, La rose sauvage (Nouvelles), Sanaa, Ministère de la culture 2004.

La traductrice :
DR. MALAKA ABIAD



- Professeur – Université de Sanaa – Faculté des Langues.

Diplômes :

- Licence en Sciences Pédagogiques – Université Libre de Bruxelles – Belgique.
- M. A – Université Américaine de Beyrouth – Liban.
- Doctorat d'Etat – Université Lyon II – France.

Ouvrages Traduits :

Vers l'Arabe

- Malik Haddad, le Malheur en-Danger, recueil de poésie (Français)
- Katib Yassin, Nedjma, Roman (Français)
- " " , Le Cadavre encerclé, trois pièces de théâtre (Français)
- D. H Salinger, Nine Stories (Anglais)
- Edmond king. Other Schools and Ours (Anglais)
- Des séries de Contes pour Enfants, avec le Poète Sulaiman AL-
ISSA. (Anglais et Français).
- Jerome Bruner, the Culture of Education (Anglais).

Publications principales

- Les travaux poétiques (4 volumes), Beyrouth : al-Mu'assassa al'Arabyya, 1995.
- Sur le chemin de la vie : Autobiographie, al-Mu'assassa al'Arabyya, 1996.
- Al-Thumâlât (3volumes), Organisme du Livre, Sanaa, 2001.
- Le Divan du Yémen, Organisme du Livre, Sanaa, 1999.
- Les chants des contes, un recueil pour les enfants, Abu-Dhahbi, 2002.
- Les contes traduits pour les enfants, avec la collaboration de Dr. Malaka Abiad, et d'autres collègues, Dar Tlass et Dar al-Fikr, Damas.
- al-Thumâlât 4, Ministère de la culture, Sanaa, 2004.
- Du voyage assoiffé, Ministère de la culture, Sanaa, 2004.

- Après avoir obtenu son diplôme d'études supérieures, il revient en Syrie et s'installe à Alep où il enseigne la langue et la littérature arabes.

- Il séjourne à Alep de 1947 à 1967. Son travail d'enseignant ne l'empêche point de continuer la lutte pour l'instauration de l'unité arabe et d'écrire.

- En 1967, il est nommé inspecteur général de la langue arabe au Ministère de l'Education nationale à Damas.

- Sulaiman Al-Issa est marié et père de trois enfants : deux fils – Ma'an et Gaelan - ; et une fille – Badiya.

- En plus de l'arabe, il possède le français, l'anglais et le turc.

- Il visite presque tous les pays arabes et effectue des voyages dans plusieurs pays étrangers.

- Après la guerre arabo-israélienne de 1967, il commence à écrire de la poésie pour enfants.

- Avec la collaboration de son épouse, le Dr. Malaka Abiad, il traduit en arabe plusieurs ouvrages de la littérature anglaise. Il traduit également un bon nombre d'auteurs algériens qui s'expriment en langue française.

- Au mois d'Octobre 1982, l'Union des écrivains afro-asiatiques lui décerne le Grand prix Lotus de poésie.

- En 1984, son œuvre poétique pour enfants est couronné par ALEXO (Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences), qui lui décerne son Grand prix.

- En 1990, il a été élu membre à l'Académie de la langue arabe (Damas).

poétique est le reflet de la misère et des chagrins des habitants de son village.

- Il continue ses études à l'école primaire d'Antioche, la seule à cette époque dans tout le département.

- C'est précisément à ce moment-là que la province d'Alexandrette¹, qui comprend la ville d'Antioche, se trouve embrasée par la révolte de ses habitants arabes. Ceux-ci viennent de découvrir, en effet, le complot fomenté par les représentants du gouvernement français de l'époque visant à retrancher leur région du corps auquel elle avait toujours appartenu, c'est - à- dire de la Syrie, pour l'offrir en présent inespéré à la Turquie.

- Le poète prend part à l'insurrection. Sa poésie est l'arme qu'il apporte à la lutte. Il est à peine élève en cinquième.

- Après l'annexion forcée de la province d'Alexandrette par la Turquie, Sulaiman Al-Issa et ses camarades d'école émigrent en Syrie pour y continuer leurs études et la lutte contre le Mandat. Le poète poursuit sa formation dans plusieurs lycées de Hama, Lattaquié et Damas. A cette époque-là, il vit l'amertume des sans-abri, et prend conscience de l'importance de la lutte qui vise à la libération et l'unification des Arabes en une nation forte et puissante.

- Il est jeté plusieurs fois en prison à cause de ses idées politiques et de ses écrits.

- Au début des années quarante, il participe activement à la fondation du parti Baàth. A ce moment-là, il est élève au lycée de Damas.

- Ayant reçu une bourse d'études du gouvernement Iraquien, il se rend à l'Ecole normale supérieure.

¹ -Alexandrette (Iskandéron)- ville et port de Syrie au fond du golfe d'Alexandrette (Méditerranée) capitale d'un sandjak (région), annexé par la Turquie en 1939.

Notes biographiques

L'auteur Sulaiman Al-Issa

- Est né en 1921 dans le village de Nou'ayriah. Le quartier qui le vit naître porte le nom poétique de « Jardin d'Oronte »¹. Ce village est situé à 20 km à l'Ouest de la ville d'Antioche, si célèbre dans l'histoire.

- Son premier maître d'école est son propre père-le cheikh Ahmed Al-Issa. A l'ombre du vieux mûrier qui se dresse au milieu de la cour de sa maison natale, il apprend par cœur les versets du Coran, les Mu'allaqat, le divan du grand poète arabe Al-Mutanabi et un nombre infini de poètes arabes. Le village ne possède point d'autre école que l'Al-Kuttab (l'école coranique traditionnelle) qui occupe une des chambres de la maison du jeune poète. Son père, le cheikh Ahmed Al-Issa y habite avec les siens et y enseigne.

- Il commence à écrire de la poésie à l'âge de neuf ans. Sulaiman Al-Issa compose son premier recueil à Nou'ayriyyah. Ce premier livre

1 – Oronte-auj. Nahr Al-Assi, fleuve de Syrie. Il a sa source dans l'Anti-Liban, passe à Antioche et se jette dans la Méditerranée, 500 km/

Nous y oublions la privation
Nous y venions à bout des tristesses
Ici les noces étaient pour tous les gens
Ils les partageaient tous.

(Les enfants répètent quelques vers avec le poète. Le poète continue):

La joie se généralisait dans tout le village
Une semaine... sept jours
Ô pluies d'amour déversez-vous !
Et que le cœur assoiffé se désaltère.
Aux noces de mon frère
J'ai chanté, et dansé
J'ai écrit des chants populaires
J'ai veillé tard, avec les jeunes gens
J'ai veillé toute la nuit
Sans m'ennuyer.
Ô, soleil de « Basatine al-Aassi »¹
Ô, couleur des collines et des montagnes
Ô, jours des premières joies
Pourquoi êtes-vous partis ?
Si je pouvais vous garder !

¹ – Basatine al-Assi, est la partie du village où le poète est né.

Vivent, vivent, les gens bons et honnêtes,
Vivent, vivent, les gens pauvres et laborieux ;

Les enfants :

Toute la terre et le ciel sont à eux
Toute la terre et le ciel sont à eux.

Le poète :

(Il retourne au récit du village)

Mon village était pauvre

Mes enfants,

Il a connu la chaleur de l'été

Il a connu le froid de l'hiver

Il a connu le goût de la misère,

Et les gens ont continué à peiner

A partager leur tristesse

Et leur pauvreté

Le pain de maïs, ils le partageaient entre eux

Et s'il leur arrivait un jour heureux

Ils le partageaient aussi entre eux.

(Il continue en chantant les noces et les fêtes du village)

Les jours des noces

Etaient, pour les gens,

Une consolation

Et les visages fatigués.

Les enfants :

Les hommes vertueux,

Les ouvriers bâtisseurs,

Le poète :

Ceux qui étaient opprimés

Le long des siècles

Et privés du bonheur et du plaisir,

Les enfants :

Ils ont bâti tout ce qui est beau et grandiose,

Ils ont élevé tous les projets nobles,

Et défendu la patrie,

Le poète :

Leur labeur l'ont payé cher,

Mes petits

Ils l'ont payé de leur sang.

Les enfants :

Ils sont le trésor du don

Toujours le trésor du don

Le poète :

Alors, applaudissez avec moi,

L'amour et la noblesse :

Episode 10

Avec les pauvres

Les enfants :

(Chantent tous, d'une seule voix, avec le poète, accompagné d'une musique émouvante)

Donner

Construire

Tout ce qui est sur la terre

Tout ce qui est sous le ciel

Bâtiments et maisons,

Forteresses et palais,

Champs verdoyants

Et fruits excellents

Sont les œuvres des pauvres.

Le poète :

Oui... mes petits

Tout cela est l'œuvre des pauvres

Les bons cœurs,

صورة (10)



Et le petit poète
S'envolait comme un papillon
Près d'elle,
Pourchassait la lumière,
Et lisait les nuages dans le ciel.
Le petit poète,
S'envolait comme une chanson
A un endroit lointain et magnifique,
Le lointain et magnifique est le secret de la vie
Le lointain et magnifique, donne
Les chansons les plus belles.

(Les enfants répètent le couplet précédent d'une voix calme et pénétrante)

Le poète :

(Continue son chant... s'adressant à sa vache brune)

Ma douce vache brune
La fidèle compagne de mon enfance
Je t'envoie mon salut, de loin
Rappelle-toi nos rêves rosés
Rappelle-toi l'enfance poétique
Ô, ma voisine brune
Rappelle-toi.....

En guise de remerciement.

Les enfants :

Et puis ? Et après ?

Le poète :

Et quand le beau printemps vert

Arrivait

Je la prenais à la montagne

Voisine,

Et là, elle paissait

Jusqu'à midi

Et parfois, jusqu'au crépuscule.

Les enfants :

A la montagne

A la montagne

Prenez-nous à la montagne

Nous menons la vache paître

Nous courons avec vous

Emmenez-nous à la montagne

Le poète :

(Poursuit son récit content de l'enthousiasme des petits)

Elle paissait et se reposait

Dans la vaste prairie

(Les enfants répètent avec le poète quelques vers gaiement, il continue).

Nous gardions la vache
Pour la protéger des dangers
Nous l'attachions à un arbre
Dans la cour de la maison
Nous l'entourions de soins
Lui donnions à manger et à boire
Je lui cherchais du pré,
De l'herbe tendre, avec des feuilles vertes
Après tant d'efforts, je les jetais devant elle
En lui disant :
Prends... c'est ton déjeuner...
Mange...

Les enfants :

(Imitant les gestes du poète)

Prends.... ça c'est ton déjeuner...
Mange.

Le poète :

(Poursuit son chant en souriant aux petits)

Alors, ses yeux me jetaient un regard doux,
Et brillaient d'un amour sincère
Sa voix se levait très haut

Le sujet vous plaît-il ?

Les enfants :

(Crient avec surprise et joie)

C'est beau, il est beau...

Aviez-vous une vache ?

Et, pourquoi est-elle devenue une des odes

De votre enfance ?

Le poète :

Oui, mes petits. Elle était aussi

La compagne de mon enfance au village.

Ecoutez sa belle ode.

(Le poète commence à chanter d'une voix gaie, après une prélude très vive).

Nous avions une vache,

Elle était le soutien de la famille

Ses cornes étaient grises

Ses yeux étaient noirs

Sa peau était lisse et souple

Couleur de café

La souplesse de sa peau fine

Surpassait l'art

Et dépassait l'imagination.

Qui se renouvellent toujours

Iyad :

Tu entends ma chère!

Chaque enfant est un poète,

Même s'il n'écrivait pas de poésie.

Mais un jour, j'essaierai d'écrire.

J'essaierai d'être un vrai poète.

Les enfants :

Et nous serons de vos lecteurs, Iyad.

Ramla :

Moi aussi, je serai une lectrice de

Tes vers

Iyad :

Merci Ramla... Merci les copains

Laissez-nous poursuivre notre voyage

Avec notre poète.

Les enfants :

Oui... Quelle est l'ode que vous allez

Nous chanter ?

Le poète :

L'ode d'aujourd'hui est amusante et intéressante

Elle est celle de notre vache brune.

Episode 9

Notre vache brune

Iyad :

Les récits du village nous fascinent
Ses odes nous rappellent
Tout ce qui est beau et pur

Ramla :

(Interrompt son camarade en plaisantant)

Iyad a commencé à parler,
Comme s'il était un poète !

Iyad :

Qu'est-ce qui m'empêche d'être poète ?

Le poète :

Oui ; ma petite Ramla. Qu'est ce qui empêche ?
Chaque enfant est un poète,
Même s'il n'écrivait pas de poèmes ou d'odes.
Les enfants sont les poèmes de la patrie,



Des camarades qui connaissent par cœur
Les poésies de mon divan
A la couverture bleue.
Moi, j'ai grandi
Et j'ai oublié
Mais, mes premières poésies
Resteront mes premiers compagnons
Et je resterai le premier divan.

*(Les enfants répètent quelques vers avec le poète... comme s'ils étaient
perdus dans un rêve lointain..)*

Etait-il difficile pour vous de dire :

Nous sommes arabes ?

Le poète :

Il était, et il l'est toujours,

Ô Hind,

Nos ennemis méchants

Continuent à occuper nos maisons

Et voler la terre et les noms.

Ils veulent nous supprimer, s'ils le pouvaient,

Du monde des vivants.

Les enfants :

(S'écrient avec colère)

Mais nous sommes vivants

Nous sommes vivants

Malheur aux ennemis!

Le poète :

(Continue le chant)

J'ai lutté avec mes premiers poèmes.

J'ai lutté avec mon divan bleu.

Le village m'a nommé son poète

Et il m'a accordé un amour profond

Il y a encore à la campagne,

Qu'avez-vous chanté dans votre divan ?

Le poète :

(Souriant)

Qu'ai-je chanté dans mon divan,

Quand j'étais petit sous l'arbre ?

Je ne me rappelle pas tous ses poèmes

Ç'étaient des boutons éparpillés.

(Il regarde loin, et des signes de tristesse profonde apparaissent sur son visage)

J'ai chanté la misère de notre village

J'ai inscrit les commencements de la colère

J'ai porté mes plaintes aux nuages

Et j'ai crié :

Je suis arabe.

Iyad :

(Avec un accent de colère)

Est-il un crime ?

Que les arabes disent !

Qu'ils sont des arabes ?

Et que le jour s'écrie,

Qu'il est le jour ?

Hind :

Etait sa couverture bleue.

Les enfants :

(Joyeusement)

De la couleur de notre ciel bleu

De la couleur de notre ciel bleu

Notre poésie éternelle,

Notre « mu'allaqa »¹ de nostalgie

Notre poésie est notre ciel bleu,

Ecrite avec des étoiles.

Le poète :

(Continue le récit)

Pour outil, j'avais un calame

Oui... un calame de roseau

Mon père, le maître calligraphe

De la campagne,

L'a taillé

Et de lui, j'ai tenu cet art,

Après beaucoup d'efforts et de fatigue.

Les enfants :

Qu'avez-vous inscrit dans votre divan ?

1 - Al-Mu'allaqa : Un long poème de la période pré-Islamique. Selon les récits, on l'accrochait au mur d'al-Ka'ba, pour rendre hommage à la belle poésie.

Tantôt une lanterne dans l'obscurité
Ou un obus qui refoule les bataillons
D'agression
Quand il est imprégné des souffrances des gens

Les enfants :

C'est ça le mot
C'est ça le mot

Le poète :

J'ai écrit mes premières poésies
A l'ombre des mûriers et des figuiers
J'ai dérobé mon premier ton
A Al-Assi...
Aux arbres...
A la voix des chardonnerets
Au « mawwal »¹ d'un paysan ;
Qui chantait dans les prés
Et ceci n'a pas cessé de m'inspirer.

(Les enfants répètent les vers précédents avec le poète. Celui-ci continue)

J'ai écrit mes poèmes
Et je les ai rassemblés dans un cahier bleu,
De la couleur de notre ciel,

1 - Al- Mawwal : Un chant folklorique arabe. ..

Le poète :

Oui, ma douce enfant

Oui... Hind

Oui... Samir

La poésie s'appelle « divan »

Oui rassemble les poèmes d'un poète.

Hind :

Quand avez-vous commencé à écrire la poésie ?

Le poète :

J'étais petit quand j'ai commencé

Et j'ai continué à écrire

Des mots rythmés... musicaux

Des mots mélodieux

Qui s'envolent comme des oiseaux

Sur le papier

Les enfants :

Qui s'envolent comme des oiseaux

Sur le papier

Le poète :

C'est ça le mot

C'est ça le mot

Il devient, tantôt un papillon

Episode 8

Mon premier «Divan » que j'ai écrit avec un «calame » de roseau

Le poète :

Bonjour... Chers amis.

Les enfants :

Bonjour.

Le poète :

Je vous parlerai aujourd'hui

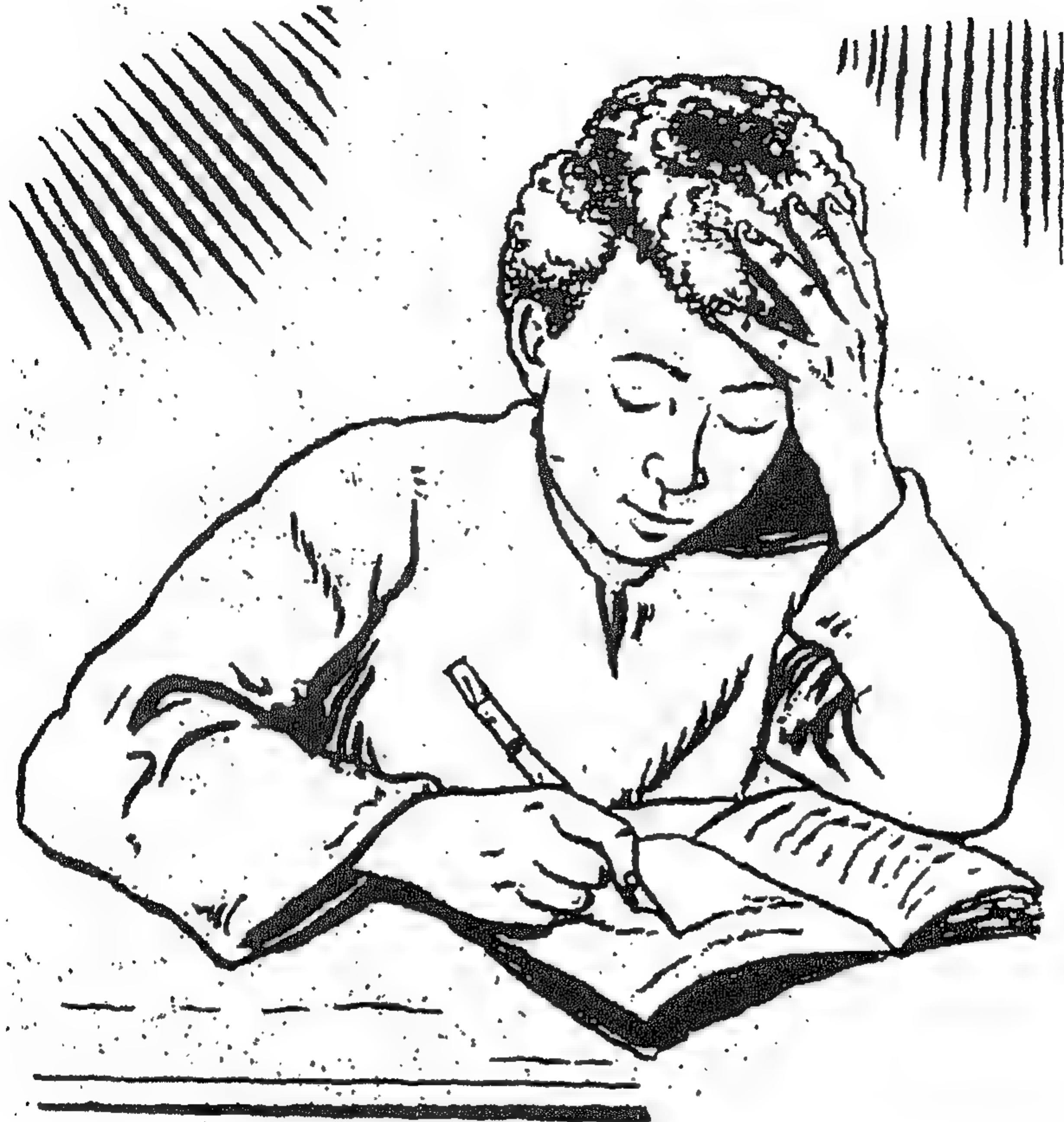
De mon premier recueil de poèmes,

De la poésie que j'ai appelée :

Mon premier « divan ».

Hind :

Appelle-t-on la poésie « divan » ?



Le poète :

(D'un accent doux et profond).

J'étais un petit chasseur.

Depuis lors ; j'ai grandi.

L'oiseau est devenu maintenant,

Mon enfant et mon ami.

Il compose, comme moi, de la poésie

Il me charme de son chant.

Je l'aime tellement

Car c'est un artiste.

Les enfants :

Nous l'aimons beaucoup.

C'est un artiste

C'est un artiste.

Les enfants :

(Crient avec enthousiasme comme s'ils participaient à la chasse).

Vite, vite, les oiseaux

Le chasseur vous attend

Revenez des arbres lointains

Soyez au rendez vous.

Le poète :

(Décrit comment un oiseau s'est attaché à la glu)

J'ai entendu l'écho d'un gazouillement,

Et des cris,

Dans mes barres de glu

J'étais surpris par une lutte,

Entre la barre de glu

Et le battement d'ailes,

Quels rêves charmants !

Un oiseau est pris dans ma glu.

J'en volais de joie

La chasse a réussi.

Les enfants :

(Avec joie et enthousiasme)

La chasse a réussi

La chasse a réussi.

Chacun venait avec un carquois
Accroché à l'épaule.
L'outil de la chasse espérée,
Est accroché à l'épaule.
Puis, nous partions vite,
Nous, les amis de l'aube et de l'oiseau,
Nous partions vite.

Les enfants :

Ô vignes très hautes
Porteuses de fruits doux
Des bandes d'oiseaux viennent à vous,
D'autres s'en vont,
Rassemblez-les autour de vous et attendez !
Gardez-les sur tes grappes et attendez !
Ô vignes très hautes
Porteuses de fruits doux!

Le poète :

(Continuant seul le chant)

Je rangeais mes barres vertes
Sur les branches et j'attendais
Je poursuivais mon gibier, le dirigeant
Vers les barres et j'attendais.

Ramla :

Elles font partie de la nature.

Les enfants :

Prenez-nous au giron de la nature.

Prenez-nous au cœur de la nature.

Le poète :

(Commence le chant, en s'imaginant la bande de sa vie au village et du passé lointain).

J''étais un petit chasseur

Je me réveillais avant l'oiseau

Avant l'apparition du premier fil de lumière

Sur la cime de la montagne,

Comme le jaillissement de l'espoir,

Je me levais

Joyeux comme la vague blanche

Portant un carquois plein

De petites barres

Couvertes de glu.

(Les enfants répètent certains vers avec le poète, il continue)

Les copains m'appelaient,

Mes cousins,

« Les petits méchants du quartier »

(Doucement)

Mes enfants

La vie est un arbre

Les rêves en sont les feuilles

Comment l'arbre peut-il être beau,

Comment peut-il plaire à l'œil,

Sans feuilles ?

Ainsi, la vie ne peut être belle,

Qu'avec des rêves et des buts.

Les enfants :

Nous allons enrichir notre vie

Avec de grands rêves

Nous allons la remplir

Avec de nobles buts.

Le poète :

C'est ce que nous attendons, tous, de vous

Mes chers enfants !

Laissons ça maintenant.

Je vous parlerai aujourd'hui de la passion

Favorite de mon enfance.

Iyad :

Les passions de la campagne nous séduisent

Episode 7

J'étais un petit Chasseur

Les enfants :

(Avec joie et enthousiasme)

Continuons

Continuons

L'histoire de la lune

Et de l'ombre des arbres.

Ramla :

Continuons

Les récits d'un poète

Venu de loin

Avec les rêves d'une révolution

Et d'une aube nouvelle.

Le poète :



Ô enfants!

A la petite Salma,

A la douce Salma.

Comme elle se réjouissait!

En entendant mes mots!

Je ne sais pas ce que je disais?

Le poète:

(Comme s'il murmurait à lui-même)

La balançoire ne s'est pas calmée,

L'amour d'enfance ne s'est pas éteint,

Et la poésie ne cesse de le chanter.

Les enfants:

(A l'unisson)

Comme nous souhaitons être Salma

Comme nous souhaitons être Salma!

Nous souhaitons grimper cette balançoire

Voler,

Voler avec elle

Comme dans un chant.

Comme ce rêve est beau!

Comme il est magnifique!

Nous tous souhaitons être Salma.

Je lui consacrais
De longs et précieux moments
Je la tressais, jusqu'à ce qu'elle
Devenait plus grande que moi
Des fois.... et des fois
Puis nous la pendions
Sur une grande branche
D'un arbre énorme.
Nous occupions la balançoire
Salma et moi
Et elle s'envolait, s'envolait loin
Comme un rêve!
Salma se jetait à mon cou
Avec ses nattes dorées
Et son fin visage enfantin
Nous montions et nous descendions
Dans l'air.
Une brise nous portait en haut
Une autre nous poussait en bas
Et de nos mains nous cueillions du ciel
Une lune ou une étoile
Je ne sais pas ce que je chantais?

Avec l'écorce des branches du mûrier,
Les longues branches du mûrier.
Nous les écorcions avec les mains
Puis nous rassemblions les écorces tendres
Celles qui sont longues et résistantes
Et nous les tressions comme on tresse
Les cheveux

(Le poète se tait un moment puis il continue)

Combien je me fatiguais?
Pour rendre Salma heureuse
Pour la satisfaire
Avec un jeu ou un poème.

Les enfants:

(Pleins d'enthousiasme)

Continuez l'histoire de la balançoire
Faites de l'écorce du mûrier.

Le poète:

(Gaiement)

Cette balançoire, je l'appelais
La balançoire de Salma
Elle était tressée
Avec joie et plaisir

Mais c'était une chose originale et étrange
Que vous n'avez jamais connue,
Dont vous n'avez jamais entendu parler

Les enfants:

Alors, comment l'avez-vous fabriquée,
Vous-mêmes?
Parlez-nous un peu de cela...

Le poète:

Ecoutez, mes chers amis!
J'avais une petite copine au village..
Elle s'appelait Salma,
Et était ma compagne d'enfance.
Je l'aimais beaucoup
Nous jouions ensemble dans le champ
et dans la cour de la maison.
Je lui écrivais de la poésie
Et je la lui chantais
Alors ses beaux yeux brillaient
D'un bonheur enfantin illimité
Un jour...
Il m'est venu à l'esprit
De lui faire une balançoire

Episode 6

La balançoire de Salma

Le poète:

La balançoire!

Qui d'entre nous n'aime pas la balançoire?

Le beau rêve des enfants

S'élevant avec elle, quelques pas, dans l'air

Ils se croient perdus dans l'espace

Et arrivés au fond du ciel.

Les enfants:

Parlez-nous de la balançoire,

De votre enfance

Est-ce que vous en aviez une?

Le poète:

Oui, les enfants!

Ma balançoire, je l'ai faite moi-même.

(6) صورة



Ses grappes délicieuses pendaient:
Grappes rouges, et grappes noires,
Une vigne des plus généreuses.

(Les enfants répètent quelques-uns des vers précédents avec le poète, et le poète continue)

Je t'aime ma chère voisine
J'aime tes grappes délicieuses
J'aime le soir
Je t'aime ma tente dans l'air,
Nous nous sommes séparés
Etrangers, nous sommes devenus
Mais tu restes toujours,
Une balançoire de lumière
Lorsque tu passes dans mon esprit,
Tu illumines mes nuits
Et je redeviens un enfant
En plein été.

Allusion à l'émigration du poète loin de son village natal.

Dans le mirador
Où vous viviez
Comme notre camp d'été
De l'eau... de l'ombre et de la brise.

Le poète:

(Comme s'il était perdu dans un rêve lointain)

Et le soir, les étoiles me tendaient
Leurs doigts délicats
Elles écoutaient ma poésie
Et sur le toit de ma tente rêveuse,
Elles s'endormaient.

(Après un moment de silence rempli d'une musique douce)

Les nuits sont passées
Et dans ma mémoire
Restent nos contes
Là-haut dans les arbres,
Mes compagnons des soirées,
Mon frère et moi
Sur mon mûrier,
Il y avait une vigne
Qui grimpait comme un conte,
Sans début, et sans fin.

Dans ce mûrier
Je tendais les branches
J'élevais une chose éblouissante
Avec l'aide de mon frère aîné
Je construisais un nid
Comme celui de l'oiseau
Entre l'ombre et la lumière.
J'y vivais, l'été,
Là, je passais mes jours, et je dormais.

Ramla:

(Une fillette qui s'écrie joyeusement avec une voix douce)

Il construisait un nid comme l'oiseau,
Entre l'ombre et la lumière.

Les enfants:

Il y habitait l'été.
Là, il vivait et dormait.

Le poète:

Doux, doux était l'été
Dans le mirador,
Où je vivais

Ramla:

Doux, doux, était l'été

Le poète:

(D'une voix paisible et mélodieuse).

Dans le giron du mûrier

Au cœur du mûrier

Elle était dans l'air.

Les branches étaient son plafond

Les branches faisaient ses murs

Et les branches faisaient son plancher.

Ma tente était dans l'air.

Les enfants:

(S'écrient avec admiration)

Qu'il est joli le refuge du poète!

Au cœur du ciel

Charmant infiniment,

Volant sans cesse,

Au cœur du ciel.

Le poète:

(Poursuivant son récit sur la tente et le mûrier)

Notre mûrier dans la cour de la maison

Était comme un éventail vert.

Le mûrier vert,

Était plus grand que tous les arbres.

Episode 5

Ma tente d'été Au cœur d'un mûrier

Le poète

Connaissez-vous, les enfants,

Où était ma tente?

Vous ne devinerez pas!

Dans l'espace était ma tente.

Les enfants:

(D'un ton d'étonnement)

Dans l'air?

Dans l'air?

Peut-elle tenir dans l'air?

Peut-elle nager dans l'air?

Est-elle un aigle ou un nuage?

Parlez-nous de cette tente.

Racontez-nous son histoire.

(5) صورة



Les enfants:

(A l'unisson)

Ecris...Ecris... ne te fatigue pas,

De ton voyage bleu.

Reste le poète,

Reste l'enfant

Qui nous chante ce qu'il aime?

Le poète:

Les compagnons de mon enfance ont grandi

Mais ils restent toujours fidèles.

Nous nous sommes séparés

Mais nous avons gardé notre amour sacré

Lorsqu'ils entendent mes poésies

Ils les accueillent avec avidité,

Et les chantent sur l'Oronte.

Alors le champ et le fleuve chantent avec eux.

Les compagnons de mon enfance ont grandi

Et la poésie a poursuivi son chemin.

Nous avons appris tous ses secrets
Avec notre amour, le fleuve frayait son chemin
(Les enfants répètent les vers précédents avec le poète).

Le poète:

(Continuant son récit)

Puis, je portais mon cahier et m'éloignais,
Des enfants de notre quartier
De l'Oronte, que j'aimais tellement,
Et où j'étais le meilleur nageur.

Les enfants:

Vous vous éloigniez,
Où vous éloigniez-vous?
Vous, l'aile attachée à cette terre
Où est ce que vous vous éloigniez?

Le poète:

(Riant)

Sous le mûrier vert
Je me perdais dans un nuage bleu
J'errais dans les lointains
Porté sur l'aile du fleuve,
Et j'écrivais mes premiers vers,
Aux champs et aux oiseaux.

Ô! Poète des enfants.

Le poète:

(Avec un ton de douleur)

C'était une vie amère et rustique.

Notre seule consolation était la poésie.

(Il continue le récit)

Mon père était notre maître

Moi, je le remplaçait

Quand il était occupé ou absent

J'étais petit lorsque j'ai commencé

Ce métier difficile

Lorsque j'ai commencé

A me consumer; grain par grain.

A midi...

Les compagnons de l'enfance s'écriaient

A l'Oronte.... à l'Oronte!

Et nous commencions l'histoire du fleuve,

Le jeu du fleuve.

Comme des oiseaux nous flottions et flottions

Comme une vigne d'étoiles, l'eau devenait

Là, nous avons grandi durant les années

Nous y sommes nés nageurs

Et de ses briques rouges.

Les enfants:

(Interrompent le poète en s'écriant)

Pourquoi disparaissent les briques?

Pourquoi disparaissent-elles?

Des maisons de nos villes et villages.

Ne sont-elles pas le secret de leur beauté?

Ne servent-elles pas de nids à nos oiseaux?

Le poète:

(Continue le récit)

Au village, il y avait

Une cinquantaine de maisons

Des enfants et des fermiers

Des arbres ici et là

Sous leurs branches nous grandissions

Nous jouions aux bâtons

Les uns rejoignaient le « kuttab »¹, en plus,

Apprendre le Coran,

Et quelques poésies.

Les enfants:

C'était donc une enfance heureuse

¹ L'école coranique.

Episode 4

Les compagnons De l'enfance

Les enfants:

(Se rassemblent autour du poète en chantant d'une voix mélodieuse et joyeuse)

L'histoire de l'enfance

L'histoire des enfants

Est très belle

Elle a de vastes dimensions

Continuez-la

Continuez la bande de votre vie

Vous n'en êtes encore qu'au début.

Le poète:

(Souriant et saluant les enfants)

Mes petits amis!

Je vous ai parlé de ma maison,

صورة (4)



Comme tu es heureux!

Les enfants:

(Chantant quelques vers avec le poète)

Que ton souvenir soit embaumé!

Verdoyant dans le cœur, éternellement

Ô! Fille de la campagne

Ma tendre maman

Celle dont les années ne pourront jamais

Effacer l'image.

La vie est le travail

Le poète:

(Continue son récit, les enfants répètent avec lui quelques vers...)

Ses yeux étaient pleins d'ambition et d'espoir

Qui se sont dissipés dans le tourbillon de la pauvreté

Lorsqu'elle nous voyait lire et écrire

Ses yeux brillaient de bonheur

Elle remplissait la maison de joie,

Embrassait le papier et l'encrier

Avec humilité

La vie l'a privée de l'enseignement.

Et quand venait l'obscurité

Elle nous berçait pour nous faire dormir

Avec ses chansons tristes

Ah! Comme elles étaient tristes,

Les berceuses en hiver

Quand le silence enveloppait le soir!

Et les grands épuisés,

Nos parents écrasés,

S'en allaient dormir.

Derrière les murs de l'obscurité

Ô! Pigeon volant

Embaume sa mémoire,
Et rend sa tombe verdoyante!

Les enfants:

(D'un air touchant)

Que Dieu la bénisse
Embaume sa mémoire
Et rende sa tombe verdoyante!

Le poète:

(Se rappelant le passé lointain, des jours de l'enfance...)

La campagnarde infatigable
Ramassait des bûches
Allumait le four
Préparait les repas
Nous recevait matin et soir,
Avec le chant de l'espoir,
Et les leçons du travail ardu
Répétant: travaillez les enfants
La vie est le travail.

Les enfants:

(A l'unisson)

La vie est le travail
Elle a raison...

Oui... tu as deviné. Tu as raison mon amie.

Tu es intelligente. Mon ode d'aujourd'hui aura le titre: ma mère.

Je vous parlerai de cette bonne villageoise qui représente chaque maman dont le cœur s'ouvre à l'amour, à la famille et à l'humanité entière.

Les enfants:

Allons y... Accompagnons la musique.

Et commençons le chant.

Le poète:

Les enfants... la poésie... et la musique.

C'est tout ce dont rêvait ma mère,

La bonne et merveilleuse paysanne

Ecoutez mes petits:

Elle était jolie

Elle comblait le village d'amour.

Elle ne lisait ni écrivait.

Car il était difficile d'obtenir l'enseignement en son temps!!

Elle avait, en compensation,

Un grand cœur

Qui débordait d'affection.

Ça c'est ma tendre mère

Que Dieu la bénisse,

Episode 3

Ma Mère

Dima:

Hier j'ai lu le poème « Mon père le cheikh Ahmad » à papa.
Je lui ai chanté les vers que j'ai appris
Et il en a été très content

Iyad:

Moi aussi; j'ai parlé à mes copains de ce grand maître qui
était la première goutte de lumière dans les yeux du village
deshérité.

Dima:

Quel est le sujet de notre ode d'aujourd'hui?

Le poète:

Il est l'être béni, et le plus cher à nous tous.

Dima:

J'ai deviné. Je vous assure que j'ai deviné.

Il est la mère.

Le poète:

صورة (3)



Dima:

Oui... continuez l'ode.

Le poète:

(Continue son poème d'une voix plus profonde et mélodieuse).

Celui-ci est le grand homme qui était mon père.

Le maître de générations après générations.

Dans le pauvre village

Dans notre petite maison

Une main sur la charrue

L'autre sur le crayon, la poésie et la mélodie.

Lorsque notre vie durcissait, il souriait

Cachait la douleur derrière le sourire,

Et disait: allons débloquent le chemin

Le village doit se réveiller.

Le dormeur doit se réveiller.

Les enfants:

Oui... certainement

Le dormeur se réveillera

L'opprimé se réveillera.

Et le rêve ailé, et lointain.
Lui, le villageois, inspiré et déshérité.
Tendait les mains aux étoiles.
Voulait puiser de la lumière,
Et porter le ciel.
Aux yeux de sa génération dépossédée.

Iyad:

Bravo! à celui qui puise de la lumière
Et porte le ciel.
Aux yeux de sa génération déshéritée.

Les enfants:

(Tous à haute voix)

L'histoire des assoiffés et des déshérités.
Finira.

L'histoire des opprimés finira.

Le poète:

Elle finira certes,
Grâce aux pionniers
N'oublions pas mes enfants,
C'est le mérite des pionniers.

Safwan:

Voulez-vous continuer l'ode?

Et les récitait, le soir, devant ceux qui
Lui rendaient visite.
Ceux-ci se rassemblaient autour de lui à la maison
Devant le feu.
Le poète et les visiteurs
Sont encore dans ma mémoire.

Dima:

Je souhaiterais avoir une enfance pareille,
Passer la soirée avec les visiteurs
Ecoutant les récits captivants,
Et apprenant par cœur les belles poésies.

Iyad:

Nous souhaitons tous avoir la même expérience.
Mais laisse le poète terminer son récit,
Ne l'interromps pas Dima!

Le poète:

N'hésitez pas de dire ce qui vous vient
A la tête Iyad.
Je continuerai mon récit sur mon père.
Je sens que ceci est un devoir et une dette
Dont je dois m'acquitter.
De lui, j'ai tenu la poésie,

Etait loin de mon pauvre village
Loin comme l'étoile dans le ciel.
Elle était en ville
Pour les fortunés de la ville.
Moi, j'ai reçu mon premier enseignement à la maison.
Mon père était mon maître admirable
Avec lui, j'ai appris à réciter le Coran.
Du patrimoine arabe,
J'ai appris par cœur,
Des récits, et des poésies comme des flammes.
Mon père était mon maître admirable.
Combien il aimait Al-Moutanabbi!¹
Il composait à sa manière, et le chantait!
Les vers de mon père et ses chansons
Sont encore battants d'amour.

Safwan:

Est-ce que votre père était un poète aussi?

Le poète:

Oui... Safwan!

Il était doux. Il écrivait des poésies

¹ - Al-Mutanabbi est l'un des plus grands poètes arabes. Mort il y a plus de mille ans.
Nous apprenons toujours ses poésies par cœur. Et vous en apprendrez un bon nombre lorsque vous serez plus grands, mes enfants.

La conjugaison et la grammaire,
La calligraphie, et la rhétorique
Ce Cheikh merveilleux aimait les gens éclairés
Il combattait les ténèbres par la lettre instructive.

Les enfants:

Merci à ceux qui ont frayé le chemin pour nous.
Ceux qui ont combattu les ténèbres.
Ils resteront une lumière d'une lueur splendide,
Vivante pour toujours.

Le poète:

(Poursuivant son chant)

Mon père doux, bon et sage,
A passé toute sa vie à la maison,
A notre maison au toit de briques, mes enfants,
Instruisant les petits et les grands,
Les garçons et les filles
Refusant nous voir demi-éclairés¹

Dima:

N'aviez-vous pas une école?

Le poète:

L'école,

¹ - Il voulait que les filles soient instruites, aussi bien que les garçons.

Chacun de nous aime son père et est fier de lui.

Nous désirons tellement entendre l'histoire, et la chanter avec vous.

Dima:

Oui, nous désirons entendre l'histoire et la chanter avec le poète des enfants.

Le poète:

Mon amie Dima me confère

Une médaille précieuse.

Merci Dima.

Les enfants:

Alors... au chant... au chant.

Le poète:

(Chante d'une voix paisible et mélodieuse...

Les enfants répètent quelques vers avec lui.)

Dans le petit quartier

Dans notre maison au toit de briques

Mon père a vécu luttant contre les jours difficiles

Il était doux comme une brise d'été,

Comme la poésie.

Il instruisait les petits et les grands.

Dans notre maison, il enseignait le Coran,

Episode 2

Mon Père Le Cheikh Ahmad

Iyad:

Nous avons appris l'histoire de votre maison sur l'Oronte, le toit en briques rouges comme les ailes de la fête, et les pas du fleuve qui lui murmuraient à l'oreille, matin et soir.

Les enfants:

Quel est le sujet de l'ode que nous allons chanter maintenant?

Dima:

Nous voulons dire: la suite de l'histoire, l'histoire de votre enfance?

Le poète:

Le deuxième tableau que je vais vous présenter, chers amis, est un tableau qui m'est très cher. Il est celui de mon père le cheikh Ahmad.

Iyad:

صورة (2)



Je vous parlerai
De cet enfant arabe.
Qui rêvait d'une nation arabe unie
De révolutions et de gloires
De cet enfant hanté
Depuis son enfance d'une ode
A l'ombre du toit de briques
Je vous parlerai de tout cela
Alors, attendez-moi, les enfants
Entre la maison et le fleuve
Attendez-moi, mes enfants.

Les enfants:

(Tous)

Nous sommes dans l'attente
Nous sommes dans l'attente
Des nouvelles de l'enfant
Hanté depuis son enfance
D'une ode
Avec un air magique
Nous sommes dans l'attente.

Derrière un voile de brume.

La petite Dima:

(Interrompt le poète en s'écriant)

Si on pouvait la visiter.

On la comblerait de poésies

Et lui rappellerait son enfance et son poète

Le poète:

(Poursuivant le récit, accueillant l'idée de Dima avec un sourire).

Entre la maison et l'Oronte

Il y avait un petit

Qui jouait...

Nageait

Ecrivait de la poésie

Rêvait

Errait dans l'infini

Il était petit... très petit

Porté par les rêves, il risquait de s'envoler

(Les enfants répètent):

Il était petit...

Très petit.

Porté par les rêves

Il risquait de s'envoler.

Le poète:

Dans ma poésie

Rouges comme les rêves rosés
Dans les têtes des enfants
Comme les chants de la liberté
Ecrits par les héros.

(Dans les vers suivants le poète est accompagné d'une musique encore plus douce et joyeuse):

J'y suis né avec l'oiseau
Un enfant aspirant à la lumière
Cherchant un crayon et un chant doux
Que l'oiseau ne connaît pas.

(Les enfants d'une voix unie):

Parle-nous de cette maison
Son histoire est de la poésie
Accompagnée de musique
Elle sera un chant pour les enfants
Elle leur appartiendra

Le poète:

(Continuant son récit)

Une maison de pierre et de boue
Nous l'avons construite avec tant de peine
L'image de mon beau village
De ma jolie maison
Reste toujours dans ma mémoire
Disparaissant,
Apparaissant

Dans le giron de l'Oronte.

L'Oronte:

(Représenté par les copains d'Iyad. Il répète le couplet précédent).

Je connais les enfants, sur mon chemin

Je connais les enfants, sur mon chemin

Je coule jusqu'à Antioche

Jusqu'à son village abandonné.

Oublié derrière les fils barbelés noirs,

Dans le giron de l'Oronte.

Le poète:

Ma maison est proche de l'embouchure

De l'Oronte.

Les pas du fleuve sont ses voisins

Il les entend soir et matin,

Les reconnaît aisément

L'Oronte m'a enseigné la poésie,

M'a enseigné les choses les plus douces.

(Le chœur d'enfants, pointant les mains vers l'Oronte):

L'Oronte lui a enseigné la poésie

Il lui a enseigné les choses

Les plus douces.

Le poète:

(Accompagné du chœur des enfants)

Le toit de ma maison est fait de briques

Je n'ai pas oublié ton nom Firas.
Vous êtes tous en ma mémoire.
Je vais retourner maintenant un enfant
Comme vous.
Et je vous raconterai quelques-uns de mes souvenirs, de la
première bande de ma vie.
Je commencerai avec notre maison au bord de l'Oronte.)¹

Iyad:

Allons au chant... et que la musique se fasse entendre.
(Un chœur d'enfants commence à chanter accompagné du poète et de la musique).

Le fleuve Oronte
Ce beau garçon qui coule en Syrie
Terre d'unité et de liberté.
Avançant vers le nord,
Il irrigue la terre
Sur son chemin,
Il connaît les enfants.

Le poète:

(D'une voix profonde et mélodieuse)
Il coule jusqu'à Antioche,
Jusqu'à notre village abandonné.
Oublié derrière les fils barbelés noirs,

1 - L'Oronte : Al-Assi ; fleuve de Syrie. Il a sa source dans l'Anti-Liban , passe à Antioche, et se jette dans la Méditerranée, 500km.

Episode 1

Notre maison au bord de l'Oronte

Le petit Iyad, le pionnier:

(S'adressant à son ami le poète)

Vous m'avez promis de commencer le chant,
De nous raconter votre enfance en odes.

Le poète:

Et moi, je tiens ma promesse Iyad. Mais à condition qu'on
commence le chant ensemble... toi, Dima, Safwan et moi...
aussi bien que tes copains qui veulent chanter avec nous.

Firas:

(Un des copains d'Iyad)

Pourquoi avez-vous oublié mon nom?

Moi aussi, j'aime la poésie,

Et j'aime chanter avec vous...

Le poète:

صورة (1)



Comme les tristesses étaient grandes!!

Comme les joies étaient petites!!

Je vous parlerai de tout cela Iyad; mais avec la langue douce de la poésie, car il n'y a de plus beau et de plus doux que la langue arabe lorsqu'elle porte les ailes de la poésie, et chante.

« Très belle », m'a interrompu Iyad, en se frottant les mains, « votre idée est très belle ».

Ne vous ai-je pas dit que j'étais d'accord avec vous?

Quand commencerez-vous à écrire?

- Aujourd'hui Iyad, ai-je dit, ce soir même je commencerai la première ode.

La pièce aura pour titre:

« Enfants! Je vous raconte mon enfance. »

Mon petit ami a souri. Ses yeux ont erré dans un songe lointain comme s'il essayait de s'imaginer ce que je dirai dans les épisodes de cette pièce. Puis nous nous sommes séparés.

A mon ami

Et aux enfants arabes de son âge...

Je dédie ces odes.

Damas:
Janvier,1977

Je parlerai de mon père, le cheikh Ahmad – que Dieu fasse sa tombe verdoyante, et rende sa mémoire parfumée et immortelle:

Mon père qui a porté les premiers rayons de lumière à notre village illettré, misérable et négligé, et aux villages voisins, et a passé sa vie à instruire les villageois, petits et grands.

Je parlerai de ma mère, la bonne paysanne qui bien qu'illettrée, elle était un trésor d'amour et de tendresse, et avait de l'ambition qu'elle n'a jamais réalisée.

Des copains du village; mes bons camarades, qui bien que nous nous soyons séparés, ils continuent à se souvenir des jours que nous avons passés ensemble, et à me les rappeler.

De ma tente d'été, que je construisais avec de l'herbe et des branches, au cœur du mûrier géant qui étendait son ombre sur la cour de la maison. Là, je veillais très tard avec la nuit, la lune et les étoiles, avant de m'y endormir.

Je parlerai de mes aventures de chasse avec les copains de l'enfance;

De mon premier recueil de poésie que j'ai composé à neuf ans, calligraphié au roseau « calame », et relié avec de l'étoffe bleue;

De notre vache brune qui était le soutien de notre famille, et la compagne de mon enfance dans les pâturages.

Des pauvres de mon village qui partagent avec tous les pauvres de la nation arabe et de l'humanité joies et tristesses, douleurs et espoirs:

Mais ... comment était votre enfance, vous les grands?

Parlez-moi, particulièrement, de la vôtre.

De votre temps ?

Que faisiez-vous exactement?

Où avez-vous vécu et joué?

Où avez-vous étudié? Et comment?

Les questions du petit se sont déversées comme s'il voulait savoir tout en un seul instant.

- Doucement mon petit, ai-je dit. Une idée me vient maintenant à l'esprit. Je vais t'en faire part. Si tu l'approuves je commencerai à la réaliser dès aujourd'hui .

- Qu'elle est cette idée, a dit Iyad, avec enthousiasme?

- Ne sois pas pressé, ai-je dit à mon ami.

Laisse-moi te l'exposer d'abord.

Il me vient à l'esprit maintenant de vous écrire une belle pièce poétique, que vous pouvez chanter, jouer, et en apprendre par cœur les parties qui vous plaisent. La poésie est la musique de nos ancêtres... Pourquoi donc ne pas préserver cette grâce et en jouir ?

Je pense à vous écrire une pièce poétique dans laquelle je parlerai de mon petit village dans la région d'Alexandrette, au Nord de la Syrie.

De la maison couverte de briques rouges, là où je suis né; la maison rustique et calme, au bord de l'Oronte.

Prélude

Mes Chers petits,

Salut!

Je vais vous raconter brièvement comment je vous ai écrit cette pièce, et pourquoi je l'ai écrite en épisodes poétiques semblables à de longues odes, qui peuvent être jouées.

Un jour, un de vos copains qui s'appelle Iyad est venu chez moi. Il s'est assis à côté de moi, et nous nous sommes mis à causer: Iyad mettait le bel et élégant uniforme des pionniers, et portait les insignes du camp d'été d'où il vient de rentrer.

Il m'a parlé longtemps de la belle période qu'il a passée au camp; avec des centaines de copains. Il m'a raconté une quantité énorme de souvenirs agréables. Durant son récit, il débordait d'enthousiasme et de dynamisme.

Après l'avoir écouté, avec attention et joie, je lui ai dit:

Vous avez plus de chance que nous, Iyad. Nous n'avons pas connu ces douces jouissances quand nous étions petits. Notre enfance était une sorte de lutte difficile et dure.

Iyad s'est-tu. Un sourire triste a obscurci le petit visage de mon petit ami qui était assis à côté de moi. Il m'a interrompu en disant:

Enfants!
Je vous raconte
mon enfance

Pièce poétique



Et quoiqu'il fasse pour le cacher des autres
Il serait connu.

Combien de gens te plaisent
Avant d'ouvrir la bouche,
Lorsqu'ils parlent ils s'élèvent
Ou baissent dans tes yeux.

La parole et l'intelligence de l'homme
Sont les deux critères
De sa perfection
S'il en manque, il ne lui reste
Que le corps périssable.

Enfin, permettez-moi, chers enfants, de choisir à votre intention quelques vers de ma mu'allaqa. Vous y verrez un résumé de ma sagesse et de mon expérience dans la vie.

Voici ces vers :

Je suis las des soucis de la vie
Et c'est naturel pour quelqu'un
Qui a vécu quatre-vingts ans.

Je trouve que la mort
Agit à l'aveuglette
Celui qu'elle atteint meurt
Et celui qu'elle rate
Vit longtemps et vieillit.

Celui qui fait le bien
Gagne l'honneur
Et qui n'évite pas les insultes
Les reçoit.

Celui qui ne défend pas sa dignité
Sera détruit
Et celui qui ne repousse pas l'oppression
Sera opprimé.

Quelque soit le caractère d'un homme

L'initiative admirable des deux seigneurs arabes : Harim bin Sinan et al-Harith bin Awf m'a touché ; car ils ont réconcilié les deux tribus : Abs et Dhubian, et mis fin à la guerre qui a duré pendant de longues années.

J'ai fait leur éloge dans mes plus beaux poèmes, et je leur ai réservé tout mon amitié et mon estime.

J'ai vécu plus de quatre-vingts ans. Et j'ai été las des problèmes et des soucis infinis de la vie. Ce qui m'a fait dire ce vers très connu :

Je suis las des soucis de la vie
Et c'est naturel pour quelqu'un
Qui a vécu quatre-vingts ans

J'ai dit beaucoup de poésie, mais je ne suis pas sûr que tout vous soit arrivé ; car une grande partie de notre poésie est perdue. C'est que, nous ne savions pas lire et écrire. Des chanteurs apprenaient nos poèmes et les transmettaient d'une génération à une autre. Ainsi vous avez perdu la plupart de votre patrimoine.

Ah, comme vous êtes heureux et chanceux ! D'abord, vous savez lire et écrire. De plus, vous pouvez enregistrer tout ce qui vous passe dans l'esprit en des enregistrements qui préservent tout, même l'intonation de votre voix et la couleur de vos vêtements.

Alors, enregistrez notre œuvre, et conservez-la parmi vos trésors ! Car nous restons des lueurs qui éclairent votre chemin et une provision dont vous avez besoin dans votre combat pour réaliser le plus beau et le meilleur de la vie.

Mes enfants !

Je suis le poète le plus proche de vous. J'aime tout ce qui est beau, paisible et innocent.

J'ai pris en aversion les guerres et les conflits intertribaux, auxquels je préférais la paix et l'entente. Les actes nobles m'émouvaient et m'inspiraient ma plus belle poésie. Je souffrais tellement lorsque je voyais les capacités arabes s'en aller en pure perte, dans les querelles et les incursions infinies.

J'ai crié dans le désert, chanté les valeurs idéales et appelé à l'unité. L'invocation des frères belligérants à la concorde n'est-elle pas un aspect de l'unité que vous combattez actuellement pour réaliser ?

Je suis Zuhair bin abi Sulma ; le poète préislamique considéré unanimement l'un des poètes de la première classe en mon temps, et des auteurs des muallaqas ¹.

Ma tribu s'appelle « Muzayna ». Elle comprenait plus d'un poète et d'une poétesse.

J'ai épousé une femme que j'aimais beaucoup. Elle s'appelait « Um Awfa ». J'en ai parlé dans ma mu'allaqa connue largement.

1 – Poèmes préislamiques très appréciés.

**Nos poètes se présentent
Aux enfants**

Zuhair bin abi Sulma



Ma deuxième maison

Ma deuxième maison
Mon école bien aimée
Source de tendresse
Et jardin de promesse

Tu es notre abri
Et le petit paradis
Tu es toujours pour nous
La fleur et la couleur

L'amour pour les cœurs
Et la lumière aux yeux
Tu nous donnes le mieux
Sans demander de prix

Si, un jour, tu appelles
Nous accourons à toi
Grâce à tes soins
Les branches fleurissent
Dans tous les jardins !

Plante pour qu'ils mangent !

Pour embellir la vie
Pour élever la vie
Qu'il est beau de donner !

L'arbre donne les fruits
Le nuage verse la pluie
Et la lune répand la lumière
Qu'il est beau de donner

Plante, pour qu'ils mangent
Tisse, pour qu'ils s'habillent
Et bâtis pour qu'ils s'abritent
Qu'il est beau de donner !

Ô, la bonté des cœurs
Reste avec les hommes
Enseigne-leur le labeur
Et l'amour du don !

Au zoo

J'aime le zoo
J'aime ses beaux oiseaux
J'y vois toutes sortes
D'animaux
Qui sont, tous, beaux

J'aime le léopard
Et ses bariolures
J'aime le tigre
Et sa belle fourrure
Je me réjouis de les voir
Dans leurs cages
Sans subir des dommages

Dans notre zoo
Il y a d'autres animaux
Qui vivent dans les cages
Comme le gracieux kangourou
Et la girafe
Au long cou
Si l'on les laissait choisir
Ils choisiraient
D'en sortir !

Ma petite bibliothèque

Je l'ai construite
De mes mains
Avec des étagères en sapin

J'y ai mis
Tous mes amis
Les livres d'histoire
De science et d'art

Nous causons ensemble
De sujets agréables
Un livre me raconte
Une histoire touchante
Un autre me rapporte
Une invention récente

Et la musique y a sa place
Car, avec elle,
Ma vie de tous les jours
Commence !

Avec nos mains
Même, notre jeu
Nous voulons qu'il soit profitable,
Qu'il joigne l'utile à l'agréable

la gloire est au travail !

La famille travaille

La paresse est notre ennemi
Le travail est notre ami
Notre maison est une ruche
De travail continu
Et d'effort assidu.

Maman se lève du bon matin
Et répand la vie
Dans tous les coins
Papa est partout
Il s'occupe de tout

Moi, j'aime la lecture
Mais, avec les bouquins
J'aime m'occuper
De culture
Et travailler au jardin.

Nous essayons de tout faire

Ma maison

Nous l'avons construite
Dans une clairière
Au bord de la rivière
Un abri charmant
Et un paysage ravissant !

Toute la famille
Y a travaillé
Chacun a fait
De son mieux
Pour y réaliser
Ses vœux.

Ses fenêtres lumineuses
Donnent sur des jardinets
Sur leurs arbres gazouillent
Moineaux et chardonnerets.

Nous l'avons élevée
Par l'amour
Et éclairée par l'espoir
Elle nous verra grandir
Et bâtir un bel avenir.

Sur mon coussin
Sa beauté est sans pareille
Mais elle est bonne à rien.

Elle a, tout de même,
Un amour extrême
Pour la maison
et pour moi-même
Et ceci
Je l'apprécie

Alors
Rêve, ma chatte
Tant que tu veux
Et je te donnerai
Tout ce que je jeux !

Ma chatte

Ma chatte au ruban blanc

S'étire

Après un long sommeil

Et beaucoup de caresses

Lève-toi, ma chère

Et va-t- en !

Le fauteuil est las

De ta paresse !

Quand je me mets à table

Dans la salle à manger

Elle agite sa queue

Et commence à ronronner

Mais si on oublie sa bouffe

Elle montre ses griffes.

Elle est toujours

Sur mon chemin

Et a sa place

La balle

Saute, saute
Dans l'allée
D'un pied à pied
Sans fatigue !
Et sans arrêt !

L'amour des petits
L'amour des grands
Comme un grand oiseau
Qui improvise
Ses chants

Quand l'école finit
Je prends mon calepin
Et sors comme la flèche
Derrière les copains
Qui me cherchent

Et alors,
La balle saute
Dans l'allée
D'un pied à pied
Sans fatigue
Et sans arrêt !

Le petit lecteur

J'aime lire!
Je lis des contes
De toutes sortes
Et je m'en réjouis

Je lis tous les matins
Je lis tous les soirs
Je lis sur les fleurs
De toutes les couleurs.

Je lis sur les arbres
Je lis sur les animaux
La charrue du laboureur
Et le métier du tisseur

Je lis sur mon village
Je lis sur ma patrie
Et les histoires des voyages
En d'autres pays.

Mon espoir.

Je viens

Le sourire aux lèvres

Le soleil dans ma poche

J'invite mes petits

A jouir de mes richesses

Et à travailler

Sans cesse!

L'été

J'arrive
Le sourire aux lèvres
Le soleil dans mon manteau
Je viens.
A la fin de l'école
Et j'accueille mes oiseaux.

Mes enfants
Je les répands
Comme les étoiles au ciel
Je leur offre ma fortune
Les belles étoiles
Et la lune.

A mes petits,
Je donne
La mer et la campagne
L'air frais de la montagne
Et j'y vois

L'automne

Les feuilles des arbres
S'envolent sur le chemin
Le nuage déploie
Ses cils mouillés
Le vent gémit
La rivière ondoie

Ô nuage, porteur de pluie
La terre est assoiffée
Déverse-toi

C'est l'automne!

Le sourire aux lèvres
Nous rentrons à l'école
Avec nos chants, nos rêves
Et nos cartables sous l'épaule.

C'est l'automne!

Le printemps

Tout fleurit

Tout verdit

Le printemps se réveille

Et les oiseaux gazouillent:

Le printemps est de retour!

Avant le lever du soleil

Le berger quitte le sommeil

Et s'en va au ravin.

Suivez-le!

Ô, moutons

Et broutez l'herbe humide

De la rosée du matin

Bêlez, à votre tour:

Le printemps est de retour!

La neige

Ô, plumes d'un pigeon blanc
Flocons de neige
Couvrez les branches
De nos arbres
Couvrez nos champs!

Ô, flocons de coton pur
Mélodies d'une chanson
Tambourinez
Sur notre balcon
Et couvrez les maisons!

Ô, neige longtemps attendue!
Tombe en abondance
Et couvre la rue
J'écirai mon devoir
Et sortirai jouer.

Pendant l'hiver
Je le protégerai
Et le nourrirai
Embrase,
Embrase,
Le foyer!

L'hiver

Allume.

Allume.

Le feu!

Le vent gémit

Et il pleut

Le vent porte un message

Il dit:

Nous avons épargné

aux arbres effeuillés

Les plus belles fleurs

Enflamme,

Enflamme,

Le foyer!

Un oiseau s'enfuit

Du froid de l'hiver

Et grimpa sur ma fenêtre

L'oiseau cherchait abri

La fête

Des habits nouveaux
Des visages heureux
J'embrasse maman
J'embrasse papa
Et je leur dis:
Bonne fête!

Je rejoins mes copains
Qui m'attendent au coin
Devant la balançoire
Qui va et vient,
Monte et descend
Et nous nous disons:
Bonne fête!

Nous sautons tous
Sur les sièges tournants
La gaieté se répand
Dans tous les cœurs
Sur tous les chemins.
Et tout le monde se dit:
Bonne fête!

Tu désaltères les assoiffés
Tu assouvis les affamés
Ô pluie!
Réjouis-toi, ô notre terre
Et embrasse le présent du ciel
Qui se déverse:
Abondance
Herbes et fruits
Sois la bienvenue
Ô douce pluie.

La pluie

La pluie tombe
Et se déverse:
Prosperité
Herbes et fruits.

Ô, notre terre!
Epanouis-toi
Et accueille le cadeau du ciel:
La pluie!

Demain,
Les épis ondoieront
Dans notre champ
Les ruisseaux chanteront
Dans notre terre.

Des épis, des épis..
Des ruisseaux, des ruisseaux.

Maman

Un ange qui se penche
Sur mon lit
Avec un souffle de parfum.
Ses yeux rayonnent
D'un secret serein
Ses mains répandent
Un bonheur divin

Maman est l'être le plus cher
Au monde
Et mon idole
Si j'étais un jour poète
J'écritrais les plus belles paroles
Que puisse écrire
Un petit enfant
Et porterais mon chant
A maman !

Les plus beaux chants d'amour
Sont les baisers
De maman.

Au front du paysan

Au front du paysan
A la pioche du paysan
Au bras du paysan
Le matin dédie
Son premier baiser.
Le bras robuste du paysan
Est la passion des champs
Il en tire
Tout ce qu'il désire
De récoltes et de fruits
A profusion
Et tout le pays jouit
De la moisson.

Mon copain le lapin

Un petit corps blanc
Comme une boule de lumière
Court et sautille
Dans la clairière
Cherchant des feuilles vertes
Qu'il emporte et grignote

Je m'approche de lui
Il a peur
Et s'enfuit

Ô, beau lapin
A la douce fourrure
Ne me fuis pas
Fais-moi ton copain
Et allons jouer.

Sésame, ouvre-toi !

Césame, ouvre-toi !
Qu'as-tu, aujourd'hui?

Ouvre-toi!
Avant la nuit
Distribue tes présents !
Aux enfants
Ouvre-leur ton cœur
Répands-toi
Chants et douceurs

Ouvre-toi à nous
Donne-nous des leçons
Maintenant, nous sommes petits
Mais demain, nous grandirons
Et construirons
Un avenir souriant
Un pays florissant.

Oncle Mansour

Oncle Mansour est un menuisier
La scié se réjouit dans sa main
Il travaille le bois en chantant..
Et récitant de la poésie

Un jour, je lui ai dit :
J'ai une poupée,
Mon oncle !
Fais-lui une maison.
Il a hoché la tête et dit :
Je ne refuse rien
Aux enfants.

Après un moment
Je suis retournée le voir
Il avait entre les mains
Une petite maison
Plus belle qu'un nid d'oiseaux.
Oncle Mansour est un artiste
La scié excelle dans sa main.

Dans une colline du Cham
J'ai un nid
Qui rassemble mes trésors uniques
Ah, combien ces trésors
Me manquent !
Mon enfance...
Mes camarades...
Et mes souvenirs heureux...

2004

Une hirondelle de mon pays

Au-delà de mers lointaines
Une hirondelle de mon pays
S'est envolée
Elle a vu
De nouvelles contrées
Et d'étranges choses
Les unes étonnantes
Les autres magnifiques.
Les gens... quelle cohue !
Leur vie... quel confort !
Chacun chantait à sa guise

Mais l'hirondelle de mon pays
S'est sentie solitaire
Un jour
Elle a murmuré au vent
Se plaignant longuement :

La Palestine est ma maison

La Palestine est ma maison,
Le symbole de mon avenir
Mon pays restera
Une passion dans mon cœur
Et une mélodie fière
Sur mes lèvres

Des visages étrangers
Dans ma terre usurpée
Ils occupent ma demeure
Et exploitent mes vergers

Je connais mon chemin
Et les miens retourneront
Aux maisons de leurs grand-pères
A la chaleur de leur terre...

Le chant

Les rivières chantent
Les oiseaux chantent
Et comme les rivières
Et comme les oiseaux
Laissez-moi chanter !

Le matin chante
Les fleurs chantent
Et comme le matin
Et comme les fleurs
Laissez-moi chanter !

La brise chante
J'entends son murmure
Et je chante...

Maman chante une chanson
J'entends sa douce voix
Me bercer,
Et je m'endors.

Sur les hauteurs

**Chant d'un troupeau de chèvres paissant
sur le haut d'une montagne.**

Ô ! Toi brise de la montagne
Brise pure
Nous aimons le soleil
Et la liberté
Dans ces collines

Nous sautillons d'un rocher
A un autre,
Le nuage nous sourit.
Il nous arrose du vert charmant
Et notre vie se peuple de rêves...
Ô, Voisins de la plaine !
Escaladez les sommets..
Vivez avec les cerfs..
Et gloire, aux sommets !

Laisse-moi...
Ecrire de la poésie
Avec des couleurs..
Et vivre en liberté..
Je suis un artiste.

Je peins

Je peins maman
Je peins papa
Avec des couleurs
Je peins mon drapeau
Sur les hauteurs
Je suis un artiste

A la recherche
De belles couleurs
Je voyage...
Mon pays est un trésor
De paysages..

Laisse-moi peindre
La lumière des étoiles
Laisse-moi dessiner
Une barque à voile

Nous écrivons un mot
Il devient
Un air
Nous le chantons
Et planons
Dans l'air.

J'écris un mot

Je tiens mon crayon
J'écris un mot
Je dessine des plumes
Autour du mot

Il devient un oiseau
Et s'envole
Qu'il est beau!
Quand il vole
Regarde-le planer
Dans l'espace

Je tiens mon crayon
J'écris mon nom
L'oiseau volant
est mon nom
je le laisse voler
dans l'espace.

Le cerf-volant

J'ai un cerf-volant
Qui monte dans l'air
Il monte comme l'étoile
Au-dessus du nuage
Au-dessus du vent
Ô cerf-volant !
Grimpe, grimpe
Dans le ciel de la ville
Va à l'est
Va à l'ouest
Ton fil est dans ma main,
Vers l'avenir
Ouvre le chemin.

La balançoire

Monte.. monte !
Comme les oiseaux
Ô, sourire lumineux
Batelet rêveur.

Va en avant
Va en arrière
Plus douce qu'une brise
A travers les fleurs

Qu'elle est belle!
Lors qu'elle voltige
Comme une tourterelle
Comme une onde de parfum
Qui réjouit le cœur.

Le petit peintre

Donnez-moi du papier
Donnez-moi un crayon
Je dessine un oeil
Je dessine un front.

Je dessine un visage
Qui est très beau
Le visage de maman
Est très très beau

Je veux dessiner
Un lapin et un chat
J'appelle le chat
Pour jouer et m'amuser.

J'appelle le lapin
Tout de suite, il vient
C'est un lapereau
Qui aime les enfants.

Donnez-moi des crayons
De toutes les couleurs
Et dites : Bravo
Au petit peintre.

L'arbre

Reste vert,
De fleurs couvert
Arrosé par l'eau
Ô, bel arbre !

Sous tes branches
Nous jouons,
Cache-cache
Tu nous donnes
Le fruit et l'ombre
Ô, bel arbre !

Reste vert,
Et charmant
Garni de fruits
Ravissants
Ô, bel arbre !

Reste vert,
Dans ma patrie
Je t'aime
Comme ma patrie
Ô, bel arbre !

Le champ vert

Le champ vert chante
Avril est arrivé!

Les oiseaux ornent l'arbre
Les chatons miaulent
La brise agréable souffle
La plage répand ses coquillages

Mes moutons s'en vont au pâturage
et saluent le bœuf sur leur chemin
Le champ vert chante
Avril est arrivé!

Les chants



Vous verrez que je ne vous ai pas trompés.
Je ne vous ai pas fait perdre votre temps précieux,
pour une chose futile.
je crois que le grand arbre est le produit
d'une grande semence.
Et le petit qui porte un grand idéal
créera une grande patrie et une vie riche et édifiante...
Chantez donc avec moi
Pour la liberté.
Pour la vie.
Pour le changement et la créativité.

Aux chants dont j'ai parlé dans cette préface, j'ai trouvé utile d'ajouter des spécimens d'autres genres littéraires que j'ai écrits pour vous.

Aussi, j'ai enrichi ce recueil. J'ai choisi, de mon ouvrage intitulé « Nos poètes se présentent aux enfants » un de nos poètes les plus illustres dans l'histoire. Ensuite, j'ai terminé ce travail par « l'histoire de mon enfance » que je vous ai racontée, un jour dans une pièce poétique pour rester proche de vous.

Ainsi, j'ai diversifié les « Mots verdoyants » rassemblés dans ce florilège et écrits à mes chers petits, espérant que je continue à leur écrire, et qu'ils continuent à me chanter.

Sulaiman Al-ISSA

Damas: 1978

Ô nuage, porteur de pluie !
La terre est assoiffée
Déverse-toi
C'est l'automne !

Sa maman le tirait par la main l'incitant à la suivre,
tandis qu'il était absorbé dans son jeu avec les feuilles
mortes, et dans le poème qu'il mettait en musique tout en
chantant.

Moi, je marchais sur le trottoir, près de mon petit ami,
écoutant mon poème qui se transformait en une petite
symphonie de mouvement, d'amour et d'innocence avec ses
pieds.

Nous ne connaissons pas l'un l'autre, mais... je vous
assure que le jeu musical du petit chanteur était la
récompense la plus chère qu'un poète puisse recevoir pour
un poème qu'il a écrit aux enfants.

Les chants que j'écris aux enfants ne sont pas faits pour
les amuser..

Dans ce but, un jeu... une balle... auraient été plus
utiles et plus désirables.

Ce que je fais, ô chers petits! Est de vous communiquer
mon expérience nationale...

Mon expérience humaine..

Mon expérience artistique...

Je vous communique mes soucis et mes rêves..

Et lorsque vous serez un peu plus grands

Notre littérature arabe ne possède pas de poésie pour les enfants.

Nos poètes continuent à avoir honte de mettre un sourire angélique sur les lèvres des enfants, je veux dire, d'écrire un chant pour les petits.

Au fait, je ne sais pas s'ils en ont honte ou s'ils le redoutent...

Le résultat reste le même.

Nos enfants restent privés de beaux chants que j'appelle, les sourires angéliques.

Et notre littérature arabe-en dépit de son histoire grandiose - reste privée de la plus belle de ses sources, je veux dire, de la poésie pour enfants.

Que Dieu soit miséricordieux à notre maître Ahmed Chawqi, qui a ressenti le problème avant moi, et nous a frayé le chemin... quel que soit le chemin.

Il y a quelques jours, un garçon de neuf ans était en train de sauter, poussant de ses petits pieds les feuilles des arbres disséminées sur le trottoir. Il chantait :

Les feuilles des arbres
S'envolent sur le chemin
Le nuage déploie
Ses cils mouillés
Le vent gémit
La rivière ondoie

La lumière est à nous tous
L'amour est à nous tous
Les récoltes vertes
Les biens, les dons
Doivent parvenir à nous tous.

4- Le rythme musical léger et souple. Ce qui fait que le vers ne doit pas comprendre plus de trois ou quatre mots.

Rappelons que la musique représente le poumon de la poésie arabe, avec lequel elle respire.

Elle est le secret de sa beauté, de sa continuité et de son pouvoir sur les générations successives.

Dans le chant que j'écris pour les petits, je tiens à joindre le simple au complexe, le réel à l'imaginaire et le concret à l'abstrait.

Est-ce clair, maintenant, ma petite ?

La petite colombe a hoché la tête affirmativement.

- Je ne veux pas que tu comprennes tout de suite, lui dis-je, je voudrais que tu chantes avec nos enfants. Le but principal de ces poèmes est le chant, le reste viendra ensuite.

- D'accord, dit-elle, et elle s'est envolée.

Mes chers petits !

On m'interroge souvent pourquoi j'ai choisi d'écrire pour les enfants.

Je réponds : Pour qui voulez-vous que j'écrive ? Qu'y a-t-il de plus beau, de plus riche et de plus important ?

Et voyant que la petite colombe voulait une clarification plus étoffée, j'ai repris : Je tiens, ô ma petite, à ce qu'il y a dans le chant que j'écris pour les enfants, les éléments suivants :

1- Le mot doux, gracieux et émouvant qui inspire et évoque des ombres et des couleurs comme dans le vers suivant :

Le sourire de maman
est le secret de ma vie.

2- La belle image poétique qui accompagne l'enfant toute sa vie.

Des fois, je la repère (l'image) dans la vie des enfants et leur environnement.

D'autres, je la puise à leurs rêves et désirs lointains. Comme dans ces vers qui disent :

Je suis libre
Comme les ondes..
Comme la lumière...
Je me retourne
Dans la mer calme
Comme l'oiseau.

3- L'idée noble et généreuse, que l'enfant porte comme un guide dans le chemin de sa vie, et une petite lanterne qui l'éclaire.

Et en voilà un exemple :

Ecrivez-leur de la belle poésie,
De la vraie poésie...
Mes petits amis !
une colombe intelligente
qui s'était posée à ma fenêtre
lorsque j'écrivais ces mots
m'a regardé
curieuse de savoir
ce que j'entendais par
la vraie poésie.

Sans qu'elle m'ait posé la question,
Je lui ai expliqué :
Par la vraie poésie pour enfants, j'entends,
la poésie qui réunit le difficile au facile
et le lointain au proche.

La poésie est facile lorsque les petits la retiennent
et la chantent immédiatement.

Elle est difficile lorsqu'elle contient des notions et des
images qui vont un peu au-delà de leur compréhension.

Ce mélange de facilité et de difficulté dans la poésie
pour enfants, je le fait intentionnellement et je l'appelle
équation poétique.

Une équation qui me coûte de grands efforts pour la
réaliser dans chaque poème, et quelques fois, dans chaque
vers de poésie, s'il est possible.

Introduction

Avec le soleil, l'air et l'eau
Les fleurs du printemps éclosent..
Avec la musique, le mouvement
et le chant
les enfants s'ouvrent
à tout ce qui est beau et merveilleux.
Laissez l'enfant chanter
bien mieux...
chantez avec lui, vous les grands.
Laissez-le s'épanouir.
La douce et belle parole
que nous mettons sur ses lèvres
est le plus beau cadeau
que nous lui offrons.
Pour que les enfants aiment leur langue,
Pour qu'ils aiment leur terre,
Pour qu'ils aiment :
les hommes, les fleurs, le printemps et la vie
Apprenez-leur des chants exquis,

Les enfants

Ils stimulent
Les pulsations défaillantes
De mes veines
Lorsqu'ils chantent
Les mots que j'écris
Pour eux

Je leur ai donné
Tout ce que j'ai pu
Car avec l'enfance
Je renais chaque jour

Ah! Comme je souhaite
Etre un conte
Long et verdoyant
Qui les bercent
Dans leur lit.

Sulaiman Al-ISSA

***Mots Verdoyants
Pour les enfants***

Traduits en français

Par

Dr. Malaka ABLAD

Mots Verdoyants
Pour les enfants

Sulaiman AL-ISSA

Mots verdoyants

pour
les enfants



Bibliotheca Alexandrina



0600464

Traduits par Dr.
Malaka ABIAD

في الأقطار العربية ما يعادل ٢٩٠ ل.س



٢٠٠٥

سعر النسخة داخل القطر ١٤٥ ل.س